JAY®GS Cushion

Owner's Manual

Important Consumer Information

NOTE: This manual contains important instructions that must be passed on to the user of this product. Please do not remove this manual before delivery to the end user.
SUPPLIER: This manual must be given to the user of this product.
USER: Before using this product, read this entire manual and save for future reference.
WARRANTY REGISTRATION: To validate the warranty on this product, please complete and return the postcard attached to the enclosed instruction and warranty booklet.

JAY®GS Kissen

Gebrauchsanweisung

Wichtige Informationen für den Benutzer

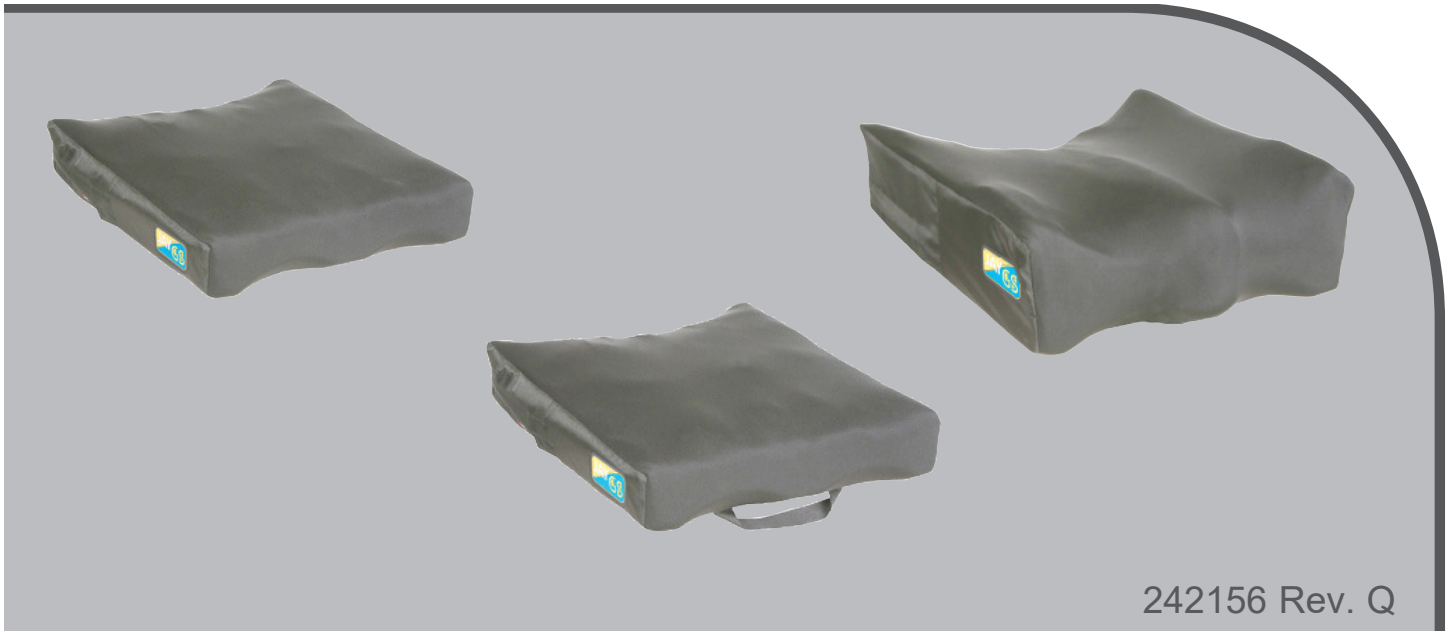
HINWEIS: Dieses Handbuch enthält wichtige Informationen, die an den Benutzer dieses Produkts weiterfluideitet werden müssen. Bitte entfernen Sie dieses Handbuch vor der Auslieferung an den Endbenutzer nicht.
FACHHÄNDLER: Dieses Handbuch muss dem Benutzer des Produkts ausgehändigt werden.
BENUTZER: Vor dem Gebrauch des Rollstuhls lesen Sie bitte das gesamte Handbuch, und bewahren Sie es für zukünftigen Bedarf auf.
GARANTIEREGISTRIERUNG: Damit die Garantie für dieses Produkt gültig wird, füllen Sie bitte die Postkarte im beigefügten Anleitungs- und Garantieheft aus und senden Sie sie an uns zurück.

Coussin JAY®GS

Manuel de l'utilisateur

Informations importantes pour l'utilisateur

REMARQUE : ce manuel comporte d'importantes informations à transmettre impérativement à l'utilisateur du produit. Veuillez ne pas retirer ce manuel avant la livraison à l'utilisateur final.
REVENDEUR : Ce manuel doit être remis à l'utilisateur du fauteuil roulant.
UTILISATEUR : Avant d'utiliser ce produit, lisez attentivement ce manuel dans son intégralité et conservez-le pour pouvoir vous y référer ultérieurement.
INSCRIPTION CONCERNANT LA GARANTIE : Afin de valider la garantie de ce produit, veuillez remplir et retourner la carte jointe au mode d'emploi et au livret de garantie.



Cuscino JAY®GS

Manuale d'uso

Importanti informazioni per l'utente
AVVISO: questo manuale contiene importanti istruzioni che devono essere comunicate all'utente di questo prodotto. Si prega di non rimuovere il manuale prima della consegna all'utente.
RIVENDITORE: questo manuale va consegnato all'utente del prodotto.
UTENTE: prima di usare il prodotto, leggere attentamente tutte le sezioni del manuale e conservarlo per riferimento futuro.
GARANZIA: per la garanzia di questo prodotto, si prega di conservare la prova d'acquisto del prodotto.

JAY®GS Kussen

Handleiding

Belangrijke informatie voor consumenten
OPMERKING: Deze gebruikershandleiding bevat belangrijke instructies die aan de gebruiker van dit product moeten worden doorgegeven. Verwijder deze gebruikershandleiding niet voordat het product aan de eindgebruiker is fluideverd.
LEVERANCIER: Deze gebruikershandleiding moet aan de gebruiker van dit product worden gegeven.
GEBRUIKER: Lees voordat u het product gebruikt, deze gebruikershandleiding helemaal door. Bewaar de handleiding goed, zodat u hem in de toekomst ook kunt naslaan.

Cojín JAY®GS

Manual del Usuario

Información importante para el consumidor
NOTA: Este manual contiene instrucciones importantes que deben ser transmitidas al usuario del producto. No extraiga este manual antes de la entrega al usuario final.
DISTRIBUIDOR: Debe entregar este manual al usuario del producto.
USUARIO: Antes de utilizar este producto, lea atentamente el manual completo.
REGISTRO DE GARANTÍA: Para validar la garantía de este producto, complete y envíe la postal adjunta al manual de instrucciones y cuadernillo con la garantía.

Almofada JAY®GS

Manual do Utilizador

Informação importante para o consumidor
AVISO: Este manual contém instruções importantes que devem ser transmitidas ao utilizador deste produto. Não remova este manual antes de o entregar ao utilizador final.
FORNECEDOR: Este manual deve ser entregue ao utilizador deste produto.
UTILIZADOR: Antes de usar este produto, leia todo o manual e guarde-o para referência futura.
REGISTO DA GARANTIA: Para validar a garantia deste produto, preencha e envie o postal anexado às instruções e livro da garantia incluídos.

JAY®GS Dyna

Bruksanvisning

Viktig konsumentinformation
OBS: Denna manual innehåller viktiga instruktioner som måste delges brukaren av denna produkt. Vänligen avlägsna ej denna manual före leverans till slutanvändaren.
LEVERANTÖR: Denna manual måste överlämnas till den som ska använda produkten.
ANVÄNDARE: Innan du använder denna produkt, vänligen läs manualen och spara den sedan för framtida behov.

JAY®GS Pute

Brukerveiledning

Viktig kundeinformasjon
MERK: Denne bruksanvisningen inneholder viktige instruksjoner som må gis til brukeren av dette produktet. Bruksanvisningen må ikke fjernes før produktet leveres til sluttbrukeren.
LEVERANDØR: Denne bruksanvisningen må gis til brukeren av dette produktet.
BRUKER: Les igjennom hele bruksanvisningen før du bruker dette produktet, og ta vare på den for fremtidig bruk.
REGISTRERING AV GARANTI: For å aktivere garantien for dette produktet, fyll ut og send inn postkortet som er festet til brukerveiledningen og garantiheftet.

JAY®GS Hynde

Brugervejledning

Vigtige forbrugeroplysninger
BEMÆRK: Denne vejledning indeholder vigtige anvisninger, som skal være tilgænfluidige for brugeren af produktet. Vejledningen må derfor ikke fjernes, men skal leveres til slutbrugeren sammen med produktet.
FORHANDLER: Denne vejledning skal gives videre til brugeren af produktet.
BRUGER: Sørg for at læse hele denne vejledning, inden du anvender produktet, og gem vejledningen til senere brug.
REGISTRERING AF GARANTI: For at bekræfte garantien på dette produkt, bedes du udfylde og returnere det postkort, der er fastgjort på de vedlagte instruktions- og garantibrochure.

JAY®GS CUSHION

ENGLISH 6
WARNINGS 6
INSTALLATION / ADJUSTMENT 7
MAINTENANCE/CLEANING 10
CLEANING CHART 11
REASSEMBLING 12
WARRANTY 12

DEUTSCH 14
WARNUNGEN 14
EINBAU / ANPASSUNG 15
PFLEGE/REINIGUNG 18
REINIGUNGSTABELLE 19
WIEDEREINBAU 20
GARANTIE 20

FRANÇAIS 22
AVERTISSEMENTS 22
INSTALLATION / RÉGLAGE 23
ENTRETIEN / NETTOYAGE 26
TABLEAU DE NETTOYAGE 27
RASSEMBLEMENT 28
GARANTIE 28

ITALIANO 30
AVVERTENZE 30
INSTALLAZIONE/REGOLAZIONE 31
MANUTENZIONE/PULIZIA 34
GRAFICO PER LA PULIZIA 35
RIASSEMBLAGGIO 36
GARANZIA 36

NEDERLANDS 38
WAARSCHUWINGEN 38
BEVESTIGING / AANPASSING 39
ONDERHOUD/REINIGING 42
REINIGINGSTABEL 43
OPNIEUW IN ELKAAR ZETTEN 44
GARANTIE 44

ESPAÑOL 46
ADVERTENCIAS 46
INSTALACIÓN / AJUSTE 47
MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA 50
GRAFICO DE LIMPIEZA 51
MONTAJE 52
GARANTÍA 52

PORTUGUÊS **54**
AVISOS 54
INSTALAÇÃO / AJUSTE 55
MANUTENÇÃO/LIMPEZA 58
TABELA DE LIMPEZA 59
INSTALAR NOVAMENTE 60
GARANTIA 60

SVENSKA **62**
VARNINGAR 62
INSTALLATION / JUSTERING 63
UNDERHÅLL/RENGÖRING 66
RENGÖRINGSDIAGRAM 67
MONTERA IHOP 68
GARANTI 68

NORSK **70**
ADVARSLER 70
MONTERING / JUSTERING 71
VEDLIKEHOLD/RENGJØRING 74
RENGJØRINGSDIAGRAM 75
SETTE SAMMEN PUTEN 76
GARANTI 76

DANSK **78**
ADVARSLER 78
IBRUGTAGNING / JUSTERING 79
VEDLIGEHOLDELSE/RENGØRING 82
RENGØRINGSSKEMA 83
GENMONTERING 84
GARANTI 84

NOTE:
Check all parts are free from shipping damage. In case of damage DO NOT use. Contact Sunrise Medical or your supplier for further instructions.

Sunrise Medical recommends that a clinician such as a doctor, therapist or rehab engineer experienced in seating and positioning be consulted to determine if a JAY GS Cushion is appropriate.

Cushions should only be installed by:

- an authorized Sunrise Medical supplier
- a qualified healthcare professional who has undergone appropriate training by either Sunrise Medical or their approved supplier.

⚠ GENERAL WARNING

- DO NOT install this equipment without first reading and understanding this manual. If you are unable to understand the Warnings, Cautions and Instructions, contact a qualified clinician or supplier - otherwise injury or damage may occur.
- Hook and loop Velcro®should not come into prolonged contact with moisture as this may degrade the adhesive and lead to a failure of the Velcro®.

INTRODUCTION

The JAY GS Growth and Positioning Cushion is designed to provide a high degree of comfortable postural support and to meet the changing needs of growing individuals.

To ensure proper use of the cushion, please read these instructions and save them for future reference.

The intended lifetime of this product is 5 years.

Maximum User Weight:
- 150 kg for all sizes.

⚠ WARNING

- Installing a cushion on a wheelchair may affect the centre of gravity of the wheelchair and may cause the wheelchair to tip backwards, potentially resulting in injury. Always assess the potential need for anti-tippers or amputee axle adapter brackets to be added to the wheelchair to help increase stability.
- Prior to prolonged sitting, any cushion should be tried for a few hours at a time while a clinician inspects your skin to ensure that red pressure spots are not developing. You should regularly check for skin redness. The clinical indicator for tissue breakdown is skin redness. If your skin develops redness, discontinue the use of the cushion immediately and see your doctor or therapist.
- The JAY GS cushion is designed to help reduce the incidence of pressure ulcers. However, no cushion can completely eliminate sitting pressure or prevent pressure ulcers.

⚠ WARNING

- Do not leave the cushion outside overnight at temperatures below 40° F (5° C). Allow the cushion to warm to room temperature before using. Sitting on extremely cold or hot surfaces can cause skin damage.
- Avoid sharp objects or exposure to excessive heat or open flame.
- **OBSTRUCTIONS: DO NOT:** place any obstructions between the user and the cushion because it will reduce product effectiveness.
- **CUSHION AND COVER ORIENTATION:** Product must be used the correct way up. If the cover is not used correctly or if the cover is the wrong size, it may reduce or eliminate the cushion’s benefits and could increase risk to the skin and soft tissue.

FITTING THE GS CUSHION

Place the Cushion on the seat of the wheelchair.

NOTE:
A solid base of support, like the Jay Adjustable Solid Seat or Solid Seat Insert is recommended.

If using an adjustable depth back on the wheelchair, like the JAY 3 Back, position the back of the Cushion inline with the front of the upright back posts.

Place the individual on the Cushion allowing the buttocks to sit in the rear, carved-out portion and the legs to rest comfortably on the raised front portion.

To achieve the lowest average sitting pressures possible, utilize the GS Pressure Relief Pad.

Additionally, the footrests should be adjusted low enough to allow the legs to rest firmly on the front of the Cushion.

The Cushion should come within 0 - 1” (0-2.5 cm) of the back of the knee.

Assess the client.

- Are the hips level?
- Are the legs in good position?
- Is the client comfortable?

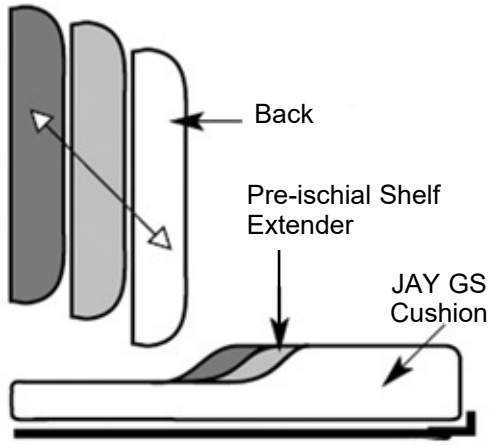
If the answer to any of these questions is “no,” see the Accessories section in this booklet.

HOW THE JAY GS CUSHION GROWS

The JAY GS Cushion grows by maintaining the positional relationship between the user and the cushion.

The JAY GS Cushion shown with other components of the Growth and Positioning System.

Fig.1.0



JAY Adjustable Solid Seat with Lip Option

As the client grows, the area under the buttocks remains roughly the same, while the area under the legs grows backward.
Using the Pre-ischial Shelf Extender, (Fig.1.0), will increase leg support and position the anti-thrust shelf where needed.

GROWING THE CUSHION WITH A DEPTH ADJUSTABLE BACK FITTED

Begin by seating the client forward on the Cushion, with the Back adjusted forward of the upright posts.
As the client grows, adjust the Back Support backwards towards the posts. This allows the user to be seated further back in the well and maintain proper seat depth.

Pre-Ischial Shelf Extenders can be added to position the anti-thrust shelf where needed and optimize leg support. The ischial tuberosities, or seat bones, should be located approximately 1” to 2” (2.5 to 5 cm) behind the antithrust shelf. One Shelf Extender is included with the cushion, others can be ordered as needed.

The Cushion “grows” by 1” (2.5 cm) every time a Shelf Extender is added.*
When the Back has been adjusted as far back as possible, the Cushion can be moved forward for additional growth.
The front edge of the GS Cushion can extend up to 2”-(5 cm), unsupported beyond the front of the seat base without affecting performance.

The use of a JAY Adjustable Solid Seat with Lip Option is highly recommended when “growing” the GS Cushion in this way. It allows you to easily relocate the cushion in its desired position if you remove it from the wheelchair.

GROWING THE CUSHION WITH A FIXED BACK FITTED

Notch the rear corners of the base enough to allow the Cushion to slide between the upright posts of the wheelchair and to establish proper seat depth.
Proper seat depth equates to approximately one to two finger widths between the back of knee and front of cushion.

As the client grows, adjust the Cushion forward ensuring that the buttocks sit in the carved-out portion of the cushion.

Remember to maintain the desired distance between the back of the knee and the front of the Cushion.

When the Cushion is adjusted forward by 1” (2.5 cm), or more*, add a Pre-ischial Shelf Extender to the cushion, (included), this will maintain the anti-thrust properties of the GS Cushion.
The front edge of the GS Cushion can extend up to 2” unsupported beyond the front of the seat base without affecting performance.

The use of a JAY Adjustable Solid Seat with lip option is highly recommended when “growing” the GS Cushion in this way. It allows you to easily relocate the cushion in its desired position, if you remove it from the wheelchair.

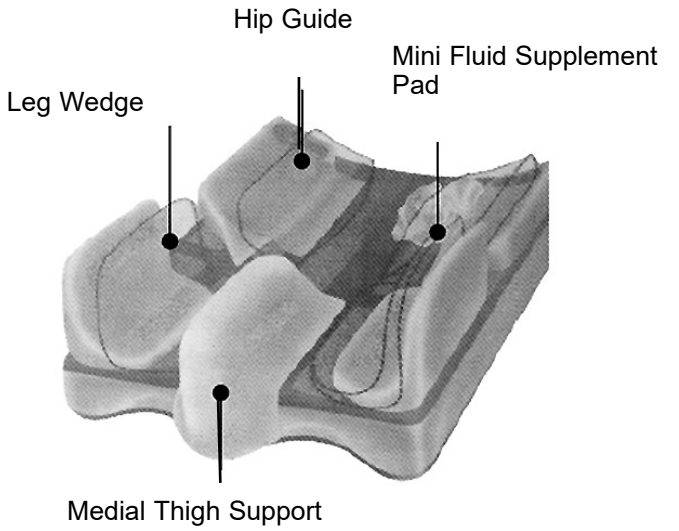
Growth in width of the Cushion is accomplished through the use of accessories. Lateral Pelvic Supports, (hip guides), can be adjusted inward 1” (2.5 cm) on either side and then moved out later for growth at the rear of the Cushion.
Lateral Thigh Supports (abductors) can be adjusted inward 1” on either side and then moved out later for growth at the front of the Cushion.

* If using the GS Pressure Relief Pad, use of only one Shelf Extender is recommended.

NOTE:
The JAY GS Cushion may be used with different backs depending on the level of disability. For moderately involved clients, try the JAY J3 Back. For more severely involved clients, try the JAY Fit or Fit 2U Back. Growth in the seating system is possible with all of the above products when combined with the GS Cushion.

JAY GS CUSHION ACCESSORY PARTS

Fig.2.0



The GS Cushion interfaces with a wide variety of JAY components including:

- 3 D Pressure Relief Pad (not shown) for greatly improved pressure management.
- Lateral Pelvic Supports (hip guides) for additional positioning or growth in the width of the Cushion.
- Lateral Thigh Supports (abductors) to prevent excessive abduction or spreading of the legs or to provide width adjustment for the Cushion.
- Mini Fluid Supplement Pads to compensate for a non-fixed lean or for added pressure relief and comfort.
- A variety of Medial Thigh Supports (abductors) for increased leg separation.
- A 1/2” (1 cm) Well Build-up (not shown) to decrease hip flexion for individuals with limited range of motion.

NOTE:
The GS Cushion with a standard fluid pad or Pressure Relief Pad will accommodate most accessories.
An upsized cover is recommended when larger accessories are used.

⚠ CAUTION:

Fitting of accessories should take place under the supervision of a doctor or a therapist.

CHECKING FOR BOTTOMING OUT

The standard JAY GS Cushion has less fluid than the JAY®J2 Cushion because it is designed primarily for posture, comfort, and control of abnormal tone. If the client is at high risk of skin breakdown, utilize the Pressure Relief Pad.

⚠ CAUTION:

Failure to check the Pressure Relief Pad for bottoming out can result in skin redness or skin breakdown.

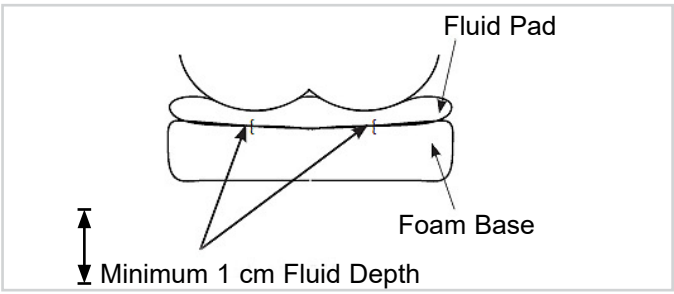
Maximum User Weight: 150 kg for all sizes

To evaluate for bottoming out, (Pressure Relief Pad only):

- Place the client on the cushion without the cover, for two minutes.
- Lift the client off the cushion, trying not to disturb the fluid. Examine the points where the ischials (seatbones) and coccyx (tailbone) were positioned.
- If there is 1/2” (1 cm) or less of fluid between the bottom of the depression and the base, extra fluid is needed. Fluid supplement pads for this purpose are available through your local supplier.
- For 10” (25 cm), 12” (30 cm), and 14” (36 cm), GS Cushions, utilize Mini Fluid Supplement Pads.
- For 16” (40 cm) and 18” (46 cm), GS Cushions, utilize Standard Fluid Supplement Pads.
- To use the Fluid Supplement Pads, place them along the side of the well, under the Pressure Relief Pad.
- Replace fluid pad over them and re-evaluate.

⚠ CAUTION:

- The clinical indicator for tissue breakdown is skin redness.
- Periodically check the skin for redness.
- If skin redness occurs, discontinue the use of the Cushion and consult your doctor or therapist immediately.



EASY MAINTENANCE & CLEANING

- Monthly cleaning and regular maintenance may help extend the life of your cushion. During cleaning, component inspection is recommended.
- Check the cover for tears and excessive wear and replace if ripped, torn or otherwise not fully functional. Inspect the fluid pad for punctures or any other abnormalities.
- Check the base to ensure any accessories are still in the right position.
- Check the foam inserts to ensure foam consistency.
- While checking the fluid pad if you ever feel the fluid is firmer in one area, simply knead the fluid back to its original consistency and/or call your supplier.
- An incontinence resistant cover will help reduce the frequancy of cleaning.

TO CHECK AND CLEAN THE COVER

- Remove the cover from the foam insert and turn inside out.
- Machine wash in warm water (maximum recommended temperature is 70° for microclimatic and stretch covers, 60°C for incontinent covers) and air dry.
- No ironing required.

⚠ CAUTION

- Do not dry clean covers or use industrial washers and dryers to clean cover.
- Do not steam autoclave.
- Do not bleach.
- To refit cover after washing, reinstall the cover on the foam insert. Ensure the back of the cover matches up to the back of the foam insert.
- If used in an institutional setting, write the resident's name with a permanent marker on the content label of the covers. This will help to ensure the return of the covers after washing.
- Use only JAY covers on JAY cushions. The cover is an important part of allowing the immersion into the fluid insert which redistributes the pressure. Changing the cover will alter this design and its efficacy.

CLEANING THE FOAM BASE / LEG SUPPORT WEDGES

Remove the covers and fluid pad from the foam base. The foam base may be disinfected using immersion or spray disinfectant, (see chart opposite). Wipe off with a clean cloth. Let it completely air-dry before reassembly.

⚠ CAUTION

Avoid submersion of the foam base in water.

CLEANING THE FLUID PAD

Remove the outer cover from the cushion. Remove fluid pad from the inner cover. The fluid pad may be disinfected using spray disinfectant, (see chart opposite). Rinse with a clean, damp cloth, then wipe dry with a clean cloth.

⚠ CAUTION

- Never submerge the fluid pad in bleach.
- Avoid harsh cleaning or rough handling as this may lead to a degradation of the fluid insert and lead to a leakage.

Should there be evidence of wear and tear on the cover, foam insert, fluid insert or other parts or if you notice that the consistency has deteriorated, please contact your dealer or Sunrise Medical for an assessment and further instructions.

HYGIENE MEASURES WHEN BEING RE-USED

Prior to the wheelchair being re-used, it must be carefully prepared. All surfaces which come into contact with the user must be treated with a disinfection spray.

To do this, you must use a disinfectant as authorised/ recommended in your country, for rapid alcohol-based disinfection for medical products and medical devices, which must be disinfected quickly.

Please be aware of the manufacturer's instructions for the disinfectant you are using.

In general, a complete disinfection cannot be guaranteed on seams. We therefore recommend that you dispose of seat and back slings to avoid micro-bacterial contamination with active agents according to your local infection protection law.

CONDITIONS FOR SAFE STORAGE

- Products should be stored in a dry place: at 20 – 75% Relative Humidity.
- Protect from direct sunlight and dust for long periods.
- Away from direct heat and at a temperature between 5°C (40°F) to 40°C (104°F)
- Position and stack the packaged products according to the "this side up" arrows on the packaging.
- If a package is high and narrow and therefore potentially unstable, ensure it is well secured on the pallet or in the racking, to prevent it from falling down.
- Do not stack anything on top of the packaged products when the "do not stack" mark on the packaging is shown.
- Product should never be stored outside and subject to the elements.

LAUNDRY CARE SYMBOLS	
	Machine wash in warm water (70° C)
	Only non-chlorine bleach, when needed
	Drip dry
	Do not iron
	Do not dry clean

Approved Cleaning Procedures for JAY Cushions									
Product	**JAY Lite**	**JAY J3**	**J2 GS**	**JAY Easy Visco**	**JAY Soft Combi P**	**JAY Xtreme Active**	**JAY Basic**	**JAY Easy**	**JAY Balance**
Outer Cover (Microclimatic and Stretch)									
(1). Wet Wash 70°C 70	70	70	70	70	70	70	70	70	70
Outer Cover (Incontinent)									
(2). Wet Wash 60°C 60	60	60	60	60	60	60	60	60	60
Inner Cover									
(3). Spray and Wipe disinfection 60 or Wet Wash 60°C	NA	NA	NA	NA	NA	60	NA	NA	60
Cushion core (foam base)									
(4). Steam autoclave up to 105 °C (1)	✗	✗	✗	✗	✗				✗
Spray and wipe disinfection						✗	✗	✗	✗
(5). Immersion disinfection				✗	✗	✗	✗	✗	✗
Cushion elements									
Air element	NA		NA	NA	NA	NA	NA	NA	
Positioning elements	NA			NA	NA		NA	NA	
Fluid pad	NA			NA	NA		NA		

1. 70°C is the maximum recommended temperature.
2. 60°C is the maximum recommended temperature.
3. The Xtreme Active and Balance inner covers can be washed at 60°C as well as spray and wipe disinfected. Possible discoloration if washed at 60°C but the functional aspect of the covers is not diminished.
4. An autoclave is a self locking machine that sterilizes with steam under pressure.
5. At low temperature (< 30°C)

The product warranty shall not apply to products damaged due to the failure to follow these cleaning instructions or the use of inappropriate cleaning compounds.

Recommended Disinfectants
All disinfectants which are listed and recommended by the Robert Koch Institute: http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html

REASSEMBLING THE JAY GS CUSHION AFTER CLEANING

1. Replace any accessories on foam base (if used). Attach fluid pad to foam base along one side, on Velcro®attachment strip. Secure pad at center along Velcro®strip. Then attach the second side, same as first. The split in the front of the fluid pad should be attached evenly to the center Velcro strip. If using the (7.5 cm) Medial Thigh Support (leg abductor), the fluid pad should be attached to the sides of the accessory.
2. Check for bottoming out as described previously.
3. Pull the front of the cover over the Cushion first, then stretch the back corners down around the base.
4. Examine the top of the cover to ensure proper fit.
5. The cover should not hammock between accessories.

⚠ CAUTION

- Use JAY covers only.
- The use of an improper cover can adversely affect the performance of the JAY GS Cushion.
- Use only JAY-designed covers in conjunction with the JAY GS Cushion. (Do not use additional covers over the JAY GS Cover).

If the client is not incontinent, we recommend the optional perspiration-reducing microclimatic cover for use in warm conditions.
Incontinence-resistant covers are provided standard so that the cushion does not have to be washed after accidental spills.

NOTE:
Even a snug fitting cover will leave extra “tucks” of fabric under the client’s buttocks. This extra material will ensure total fit of the cover without tension against the buttocks.

BASE MODIFICATIONS

The JAY GS Base can be easily modified at the factory or by your authorized supplier to accommodate specialized seating needs.

These include:

- Special sizes.
- Leg length discrepancies.
- Rail cutouts for dropped or angled seats.
- Back corner cutouts to recess between the upright posts of the wheelchair.
- Specialized needs as requested.

⚠ CAUTION

- The standard JAY GS Cushion is designed primarily to provide a high degree of postural control and comfort.
- If the client is at risk for skin breakdown and pressure relief is a concern, the GS Pressure Relief Pad should be used.
- Persons at high risk of skin breakdown should be thoroughly evaluated by a therapist prior to purchasing the GS Cushion.
- The JAY GS Cushion is no substitute for good skin care, including proper diet and cleanliness.
- Any cushion should be tried for a few hours while a therapist or doctor inspects the skin to ensure that red pressure spots are not developing.
- If the skin develops redness, discontinue the use of the cushion and consult with a doctor or therapist.
- Avoid sharp objects or exposure to excessive heat or open flame.
- If the cushion is left outside overnight at temperatures below 40° F (5° C), allow the cushion to warm to room temperature before using. Sitting on excessively hot or cold surfaces may cause skin damage.

24 MONTH LIMITED WARRANTY

Each JAY GS cushion is carefully inspected and tested to provide peak performance. Every JAY GS cushion is guaranteed to be free from defects in materials and workmanship for a period of 24 months from the date of purchase, provided normal use. Should a defect in materials or workmanship occur within 24 months from the original date of purchase, Sunrise Medical will, at its option, repair or replace it without charge. This warranty does not apply to punctures, tears or burns, nor to the cushion’s removable cover.
The removable cover is guaranteed to be free from defects in materials and workmanship for a period of six (6) months from the date of purchase, provided normal use. Should a defect in materials or workmanship occur within six (6) months from the original date of purchase, Sunrise Medical will, at its option, repair or replace it without charge.
Claims and repairs should be processed through the nearest authorized supplier. Except for express warranties made herein, all other warranties, including implied warranties of merchantability and warranties of fitness for a particular purpose are excluded.

ADDENDUM TO WARRANTY USE AND CARE GUIDE

Consult your health care professional for proper fitting and use, and read the following statements carefully:

- The fluid in this cushion may lose volume over time.
- Volume loss in this cushion may result in bottoming-out of the cushion.
- Monthly, during routine cleaning and inspection, check the cushion for bottoming-out (see instructions under “checking for bottoming-out” in the warranty use and care guide) and any fluid inconsistencies. If the fluid is firmer in one area simply knead it back to its original consistency.
- If bottoming-out occurs discontinue use of this cushion and contact your health care professional. If further assistance is necessary, contact Sunrise Medical Customer Services.

Type:	Product Name/ SKU Number	XXXX-XX-XX	Date of Manufacture
Date:	LOT: defined by Julian Date	**Part Code**	Assembly Part Number
XXX mm	Seat width	MD	This symbol means Medical Device
XXX mm	Seat depth		Manufacturer's address
XXX kg	Max user weight	EC REP	European Authorised Representative
CE	CE Mark	UK RP	UK Responsible Person
UKCA	UKCA Mark	CH REP	Swiss Representative's address
	Consult instructions for use		Importer's address

UK RP
Sunrise Medical Limited
Thorns Road, Brierley Hill
West Midlands, DY5 2LD
UNITED KINGDOM

SAMPLE

The management system of SUNRISE MEDICAL is certified to EN ISO 13485 and ISO 14001.

We at SUNRISE MEDICAL have been awarded the ISO-13485 certificate, which affirms the quality of our products at every stage, from R & D to production. This product meets the requirements in accordance with EU and UK regulations. Options or accessories shown are available at extra cost.

The varieties of cushions fitting variants, as well as the different positioning components to deliver higher positioning and skin protection benefits according to each user requirement and indication, mean that it can be used by a range of users with different positioning and skin protection needs and indications as follows[R7-R14] :

- Spinal Cord Injury
- MS
- Neurological disease pattern (hemiplegia, M.Parkinson)
- Extremity defect deformity
- Joint contracture
- Amputation
- Tetraplegia

The cushion for a wheelchair shall not be used in case of [R3, R4]:

- Redness developed in the skin contact area
- Bottoming out present in the JAY Fluid Insert
- Decubitus

NOTE: General user advice. Not following these instructions may result in physical injury, damage to the product or damage to the environment!

Notice to the user and/or patient: any serious incident that has occurred in relation to the device should be reported to the manufacturer and the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is established.

CE As the manufacturer, SUNRISE MEDICAL, declares that this product conforms to the Medical Device Regulation (2017/745).

UKCA As the manufacturer, SUNRISE MEDICAL, declares that the product conforms to the UK Medical Devices Regulation 2002 No. 618.

B4Me special adaptations

Sunrise Medical strongly recommends that in order to ensure that your B4Me product operates, and performs as intended by the manufacturer; all the user information supplied with your B4Me product is read and understood, before the product is first used. Sunrise Medical also recommends that the user information is not discarded after reading it, but it is kept safely stored for future reference.

Medical Device Combinations

It may be possible to combine this Medical device with one or more other Medical Device or other product. Information on which combinations are possible can be found at www.Sunrisemedical.co.uk. All combinations listed have been validated to meet the General Safety and Performance Requirements, section 14.1 of the Medical Device Regulation 2017/745. Guidance on the combination, such as mounting, can be found at www.SunriseMedical.co.uk.

HINWEIS:
Überprüfen Sie alle Teile auf Transportschäden. Wenn ein Schaden vorliegt, NICHT benutzen. Wenden Sie sich an Sunrise Medical oder Ihren Händler zur weiteren Vorgehensweise.

Sunrise Medical empfiehlt, bezüglich der Eignung des JAY GS Kissens Klinikpersonal wie etwa einen Arzt, Therapeuten oder Reha-Techniker mit Erfahrung bei Sitzsystemen und Positionierung zu Rate zu ziehen.

Kissen dürfen nur installiert werden von:

- autorisierten Sunrise Medical Fachändlern
- qualifizierten Gesundheitsfürsorgern, die an entsprechenden Schulungen durch Sunrise Medical oder dessen autorisierten Händlern teilgenommen haben.

⚠ ALLGEMEINE WARNUNG

- Nutzen Sie dieses Kissen NUR, wenn Sie dieses Handbuch gelesen und verstanden haben. Wenn Sie die Warnungen, Vorsichtsmaßnahmen und Anweisungen nicht verstehen, wenden Sie sich an Ihr qualifiziertes Klinikpersonal oder an Ihren Händler, da sonst Körperverletzungen oder Sachschäden auftreten können.
- Klettverschlüsse dürfen nicht über längere Zeit Feuchtigkeit ausgesetzt werden, da dadurch der Kleber beeinträchtigt wird und der Klettverschluss eventuell nicht mehr funktioniert.

EINFÜHRUNG

Das JAY GS Wachstums- und Positionierungskissen wurde für ein hohes Maß an komfortabler Unterstützung der Haltung und zur Anpassung an die sich ständig ändernden Bedürfnisse von im Wachstum befindlichen Personen entwickelt.

Um den ordnungsgemäßen Gebrauch des Kissens zu gewährleisten, lesen Sie bitte diese Anleitung durch und bewahren Sie sie für die zukünftige Verwendung auf.

Die vorgesehene Lebensdauer des Produkts beträgt 5 Jahre.

Maximales Körpergewicht des Fahrers:
- 150 kg für alle Größen.

⚠ WARNUNG

- Durch das Anbringen eines Kissens auf einem Rollstuhl kann sich der Schwerpunkt des Rollstuhls verlagern. Das kann dazu führen, dass der Stuhl nach hinten kippt, was Verletzungen nach ziehen kann. Beurteilen Sie in jedem Fall, ob Sicherheitsräder oder Achsenadapterhalterungen für Amputierte am Rollstuhl angebracht werden müssen, um die Stabilität zu erhöhen.
- Vor der langfristigen Benutzung sollten alle Kissen mehrmals einige Stunden lang ausprobiert werden, dabei sollte das Klinikpersonal die Haut immer wieder auf rote Druckstellen überprüfen. Prüfen Sie die Haut regelmäßig auf Rötung. Rötung ist das klinische Anzeichen für Gewebeschäden. Wenn sich die Haut rötet, benutzen Sie das Kissen nicht mehr und wenden Sie sich an Ihren Arzt oder Therapeuten.
- Das JAY GS Kissen ist dazu ausgelegt, das Auftreten von Dekubitus zu reduzieren. Kein Kissen kann jedoch den Druck beim Sitzen vollständig eliminieren oder Wundsitzen völlig verhindern.

⚠ WARNUNG

- Lassen Sie das Kissen nicht über Nacht im Freien bei Temperaturen unter 40° F (5° C). Vor der Benutzung sollte sich das Kissen auf Zimmertemperatur erwärmen. Beim Sitzen auf extrem kalten oder extrem heißen Oberflächen können Hautschäden entstehen.
- Setzen Sie das Kissen keinen scharfen Gegenständen und keiner extremen Hitze oder offenen Flammen aus.
- **GEGENSTÄNDE: KEINE GEGENSTÄNDE** zwischen den Benutzer und das Kissen legen, da hierdurch die Wirksamkeit des Produkts verringert wird.
- **KISSEN UND BEZUG ORIENTIERUNG:** Das Produkt muss mit der richtigen Seite nach oben verwendet werden. Wenn der Überzug nicht richtig benutzt wird oder der Überzug die falsche Größe hat, kann dadurch die Wirksamkeit des Kissen reduziert oder ausgeschaltet sowie die Gefahren für die Haut und das Weichgewebe erhöht werden.

ANBRINGEN DES GS KISSENS

Legen Sie das Kissen auf den Sitz des Rollstuhls.

HINWEIS:
Es wird eine feste Unterlage wie das verstellbare feste Sitzgestell oder der feste Sitzeinsatz von Jay empfohlen.

Wird ein tiefenverstellbarer Rücken wie etwa der JAY 3 Rücken am Rollstuhl verwendet, richten Sie den Rücken des Kissens mit der Vorderseite der Rückenrohre aus.

Setzen Sie die Person so auf das Kissen, dass das Gesäß im hinteren Ausschnittbereich sitzt und die Beine bequem auf dem angehobenen vorderen Teil aufliegen.

Um den niedrigsten durchschnittlichen Druck beim Sitzen zu erzielen, verwenden Sie das GS Druckentlastungs-Pad.

Dazu sollten die Fußrasten so niedrig eingestellt werden, dass die Beine fest auf der Vorderseite des Kissens aufliegen.

Das Kissen sollte sich in einem Abstand von 0 - 1” (0 - 2,5 cm) zur Rückseite der Knie befinden.

Beurteilen Sie den Patienten.

- Ist die Hüfte gerade?
- Befinden sich die Beine in einer guten Position?
- Sitzt der Patient bequem?

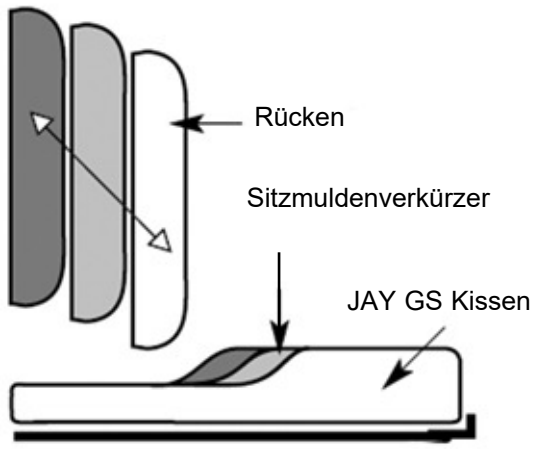
Wenn die Antwort auf eine dieser Fragen „nein“ lautet, siehe den Abschnitt Zubehör in dieser Gebrauchsanweisung.

SO WÄCHST DAS JAY GS KISSEN MIT

Das JAY GS Kissen wächst mit, indem es das Positionierungsverhältnis zwischen dem Benutzer und dem Kissen beibehält.

Das JAY GS Kissen ist hier mit anderen Komponenten des Wachstums- und Positionierungssystems abgebildet.

Fig. 1.0



Das verstellbare feste Sitzgestell von JAY mit optionaler Umkantung

Wenn der Patient wächst, bleibt der Bereich unter dem Gesäß ungefähr gleich, der Bereich unter den Beinen wächst dagegen nach hinten.
Durch die Verwendung des Sitzmuldenverkürzers (Fig. 1.0) werden die Beine stärker unterstützt und der rutschhemmende Sockel wird dort positioniert, wo er benötigt wird.

ERWEITERUNG DES KISSENS BEI EINEM TIEFENVERSTELLBAREN RÜCKEN

Stellen Sie den Rücken so ein, dass er sich vor dem Rückenrohr befindet und setzen Sie den Patienten vorne auf das Kissen.
Wenn der Patient wächst, stellen Sie die Rückenunterstützung nach hinten in Richtung Rückenrohre. Dadurch kann der Benutzer weiter hinten in die Mulde gesetzt und die richtige Sitztiefe kann beibehalten werden.

Es können Sitzmuldenverkürzer hinzugefügt werden, um den rutschhemmenden Sockel dort zu positionieren, wo er benötigt wird und um die Unterstützung der Beine zu optimieren.
Die Sitzbeinhöcker oder Sitzknochen sollten sich ca. 1” bis 2” (2,5 bis 5 cm) hinter dem rutschhemmenden Sockel befinden. Ein Sitzmuldenverkürzer wird mit dem Kissen mitgeliefert, bei Bedarf können weitere bestellt werden.

Das Kissen „wächst“ jedes Mal, wenn ein Sitzmuldenverkürzer hinzugefügt wird, um 1” (2,5 cm).*
Wenn der Rücken so weit wie möglich nach hinten gestellt wurde, kann das Kissen für ein weiteres Wachstum nach vorne verschoben werden.
Die Vorderkante des GS Kissens kann bis zu 2” (5 cm) ohne Abstützung über die Vorderseite des Sitzes überstehen, ohne dass die Wirksamkeit beeinträchtigt wird.

Wenn das GS Kissen auf diese Weise „wächst“, wird dringend empfohlen, das verstellbare feste Sitzgestell von Jay mit optionaler Umkantung zu verwenden. Damit können Sie das Kissen ganz einfach wieder in der gewünschten Position anbringen, wenn Sie es vom Rollstuhl abnehmen.

ERWEITERUNG DES KISSENS BEI EINEM FESTEN RÜCKEN

Schneiden Sie die hinteren Ecken der Unterlage so ein, dass sich das Kissen zwischen die Rückenrohre des Rollstuhls schieben lässt und um die richtige Sitztiefe festzulegen.
Die richtige Sitztiefe entspricht etwa der Breite von ein oder zwei Fingern zwischen der Rückseite der Knie und der Vorderseite des Kissens.

Wenn der Patient wächst, bringen Sie das Kissen weiter nach vorne und achten Sie dabei darauf, dass das Gesäß im Ausschnittbereich des Kissens sitzt.

Denken Sie daran, den gewünschten Abstand zwischen der Rückseite der Knie und der Vorderseite des Kissens beizubehalten.

Wenn das Kissen um 1” (2,5 cm) oder mehr* nach vorne gebracht wird, fügen Sie einen Sitzmuldenverkürzer zum Kissen hinzu (wird mitgeliefert), dadurch werden die rutschhemmenden Eigenschaften des GS Kissens beibehalten.
Die Vorderkante des GS Kissens kann bis zu 2” (5 cm) ohne Abstützung über die Vorderseite des Sitzes überstehen, ohne dass die Wirksamkeit beeinträchtigt wird.

Wenn das GS Kissen auf diese Weise „wächst“, wird dringend empfohlen, das verstellbare feste Sitzgestell von Jay mit optionaler Umkantung zu verwenden. Damit können Sie das Kissen ganz einfach wieder in der gewünschten Position anbringen, wenn Sie es vom Rollstuhl abnehmen.

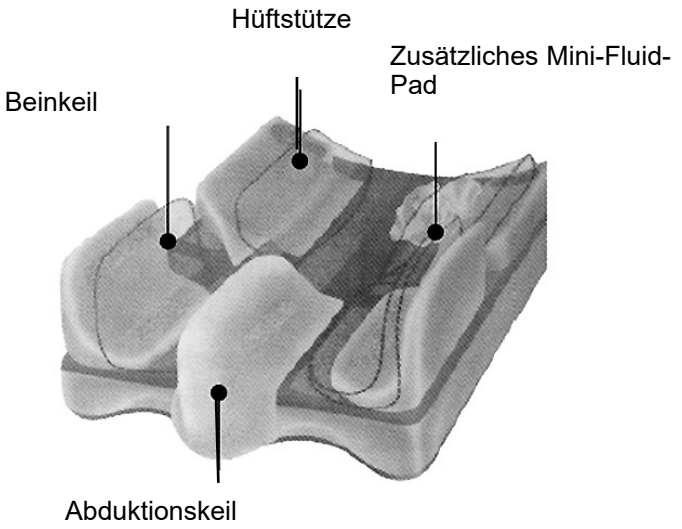
Die Breite des Kissens wird durch Zubehörteile vergrößert. Seitliche Beckenstützen (Hüftstützen) können auf beiden Seiten um 1” (2,5 cm) nach innen verstellt und dann später zur Erweiterung an der Rückseite des Kissens nach außen verschoben werden.
Seitliche Oberschenkelführungen (Abduktorkeile) können an beiden Seiten um 1” (2,5 cm) nach innen verstellt werden und dann später zur Erweiterung an der Vorderseite des Kissens nach außen verschoben werden.

* Bei Verwendung des GS Druckentlastungs-Pads wird empfohlen, nur einen Sitzmuldenverkürzer zu verwenden.

HINWEIS:
Das JAY GS Kissen kann je nach dem Grad der Behinderung mit verschiedenen Rücken verwendet werden. Bei Patienten mit leichteren Behinderungen versuchen Sie es mit dem Jay J3 Rücken. Bei Patienten mit schwereren Behinderungen versuchen Sie es mit dem Jay Fit oder Fit 2U Rücken. Die Erweiterung des Sitzsystems ist mit allen oben genannten Produkten möglich, wenn es mit dem GS Kissen kombiniert wird.

ZUBEHÖRTEILE FÜR DAS JAY GS KISSEN

Fig. 2.0



Das GS Kissen ist mit einem breiten Spektrum von JAY Komponenten kompatibel, darunter:

- 3 D Druckentlastungs-Pad (nicht abgebildet) für eine wesentlich bessere Druckregulierung.
- Seitliche Beckenführungen (Hüftstützen) für eine zusätzliche Positionierung oder Erweiterung bei der Breite des Kissens.
- Seitliche Oberschenkelführungen (Abduktorkeile) verhindern eine übermäßige Abduktion oder Spreizung der Beine oder ermöglichen die Breitenverstellung des Kissens.
- Mini Fluid-Pads für den Ausgleich einer nicht fixierten Neigung oder für zusätzliche Druckentlastung und Komfort.
- Eine Reihe von Oberschenkelstützen (Adduktorkeile) für eine stärkere Trennung der Beine.
- Ein 1/2” (1 cm) Sitzmulden-Aufbau (nicht abgebildet) zur Reduzierung der Hüftbeugung bei Patienten mit begrenztem Bewegungsausmaß.

HINWEIS:
Das GS Kissen mit der Standardausführung des Fluid-Pad oder dem Druckentlastungs-Pad ist mit den meisten Zubehörteilen kompatibel.
Wenn größere Zubehörteile verwendet werden, wird ein größerer Bezug empfohlen.

⚠ VORSICHT:

Der Einbau von Zubehörteilen sollte unter der Aufsicht eines Arztes oder Therapeuten stattfinden.

AUF DURCHSITZEN ÜBERPRÜFEN

Das Standard JAY GS Kissen verfügt über weniger Fluid als das JAY®J2 Kissen, weil es in erster Linie für Haltung, Komfort und die Regelung eines abnormalen Tonus ausgelegt ist. Wenn bei dem Patienten eine hohe Gefahr der Hautschädigung besteht, verwenden Sie das Druckentlastungs-Pad.

⚠ VORSICHT:

Wenn das Druckentlastungs-Pad nicht auf Durchsitzen überprüft wird, kann das zu Hautrötungen oder Hautschädigung führen.

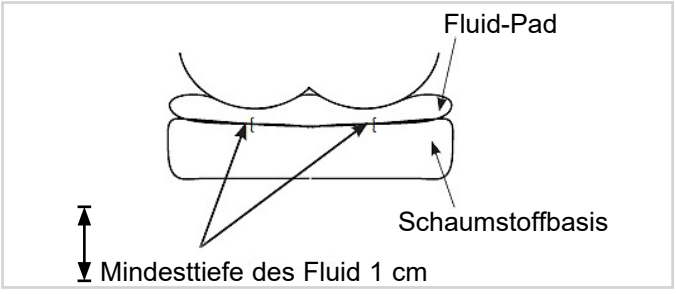
Maximales Körpergewicht des Fahrers: 150 kg für alle Größen.

So überprüfen Sie, ob Durchsitzen vorliegt (nur Druckentlastungs-Pad):

- Setzen Sie den Patienten zwei Minuten lang auf das Kissen ohne Bezug.
- Heben Sie den Patienten vom Kissen ab und versuchen Sie dabei, das Fluid intakt zu lassen. Untersuchen Sie die Stellen, an denen sich die Sitzbeinhöcker (Sitzknochen) und das Steißbein befanden.
- Wenn sich 1/2” (1 cm) oder weniger Fluid zwischen der Unterseite der Vertiefung und der Unterlage befindet, ist mehr Fluid erforderlich. Zusätzliche Fluid-Pads für diesen Zweck sind von Ihrem Fachhändler erhältlich.
- Für GS Kissen der Größen 10” (25 cm), 12” (30 cm) und 14” (36 cm) verwenden Sie bitte zusätzliche Mini Fluid-Pads.
- Für GS Kissen der Größen 16” (40 cm) und 18” (46 cm) verwenden Sie die Standardgröße der zusätzlichen Fluid-Pads.
- Platzieren Sie die zusätzlichen Fluid-Pads unter dem Druckentlastungs-Pad an den Seiten der Sitzmulde.
- Legen Sie das Fluid-Pad darüber und überprüfen Sie es erneut.

⚠ VORSICHT:

- Rötung ist das klinische Anzeichen für Gewebeschäden.
- Überprüfen Sie die Haut regelmäßig auf Rötungen.
- Wenn sich die Haut rötet, benutzen Sie das Kissen nicht mehr und wenden Sie sich sofort an Ihren Arzt oder Therapeuten.



EINFACHE PFLEGE UND REINIGUNG

- Monatliche Reinigung und regelmäßige Pflege können die Lebensdauer Ihres Kissens verlängern. Es wird empfohlen, bei der Reinigung die Komponenten zu überprüfen.
- Überprüfen Sie den Überzug auf Risse und übermäßige Abnutzung und wechseln Sie ihn aus, wenn er eingerissen, zerrissen oder anderweitig beschädigt ist. Überprüfen Sie das Fluid-Pad auf Löcher oder andere Mängel.
- Überprüfen Sie die Unterlage, um sicherzustellen, dass sich alle Zubehörteile noch in der richtigen Position befinden.
- Überprüfen Sie, dass die Schaumstoffeinlage die richtige Beschaffenheit aufweist.
- Wenn Sie bei der Überprüfung des Fluid-Pads feststellen, dass es an einer Stelle fester ist, können Sie es einfach auf seine ursprüngliche Beschaffenheit zurückkneten oder wenden Sie sich an Ihren Händler.
- Ein Inkontinenzbezug trägt dazu bei, dass das Kissen nicht so oft gereinigt werden muss.

ÜBERPRÜFEN UND REINIGUNG DES KISSENS

- Nehmen Sie den Überzug von der Schaumstoffeinlage ab und drehen Sie ihn auf links.
- Waschen Sie ihn im Normalwaschgang (bei maximal 70° für mikroklimatische und Stretchbezüge und 60°C für Inkontinenzbezüge) und lassen Sie ihn an der Luft trocknen.
- Bügeln ist nicht nötig.

⚠ VORSICHT

- Die Bezüge dürfen nicht chemisch gereinigt oder in einer gewerblichen Waschmaschine gewaschen oder getrocknet werden.
- Nicht im Autoklav reinigen.
- Nicht bleichen.
- Nach dem Waschen den Überzug wieder über die Schaumstoffeinlage ziehen. Achten Sie dabei darauf, dass die hintere Kante der Schaumstoffeinlage richtig an der hinteren Kante des Bezugs anliegt.
- Wenn das Kissen in einer Pflegeeinrichtung verwendet wird, schreiben Sie den Namen des Patienten oder Bewohners mit einem Permanentmarker auf das Inhaltsetikett am Überzug. Damit wird sichergestellt, dass die Überzüge nach dem Waschen wieder zum entsprechenden Kissen gelangen.
- Auf JAY Kissen nur JAY Überzüge verwenden. Der Bezug spielt eine wichtige Rolle beim Einsinken in die Fluid-Einlage, die den Druck verteilt. Durch das Auswechseln des Bezugs werden diese Konstruktion und deren Wirksamkeit geändert.

REINIGUNG DER SCHAUMSTOFFUNTERLAGE / BEINKEILE

Nehmen Sie den Überzug und das Fluid-Pad von der Schaumstoffunterlage ab.
Die Schaumstoffunterlage kann durch Desinfektion mit Eintauchen oder durch Sprühdesinfektion desinfiziert werden (siehe die Tabelle auf der gegenüberliegenden Seite). Mit einem sauberen Tuch nachtrocknen. Den Schaumstoff ganz an der Luft trocknen lassen, bevor der Überzug wieder aufgebracht wird.

⚠ VORSICHT

Die Schaumstoffunterlage nicht in Wasser eintauchen.

REINIGUNG DES FLUID-PADS

Nehmen Sie den äußeren Bezug vom Kissen ab. Nehmen Sie das Fluid-Pad vom inneren Bezug ab. Das Fluid-Pad kann durch Sprühdesinfektion desinfiziert werden (siehe die Tabelle auf der gegenüberliegenden Seite). Dann mit einem sauberen, feuchten Tuch nachwischen und mit einem sauberen Tuch abtrocknen.

⚠ VORSICHT

- Das Fluid-Pad nie in Bleiche eintauchen.
- Vermeiden Sie scharfe Reinigungsmittel oder raue Handhabung, da dadurch die Fluid-Einlage beschädigt und ein Leck verursacht werden kann.

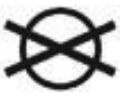
Sollten am Bezug, an der Schaumstoffeinlage, Fluid-Einlage oder an anderen Teilen Anzeichen von Verschleiß auftreten oder wenn Sie eine Verschlechterung der Konsistenz feststellen, wenden Sie sich an Ihren Fachhändler oder an Sunrise Medical für eine Beurteilung und weitere Informationen.

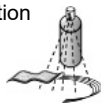
HYGIENEMASSNAHMEN BEI WIEDEREINSATZ

Bevor der Rollstuhl wiedereingesetzt wird, muss er sorgfältig vorbereitet, eingestellt und hygienisch gereinigt werden. Alle Oberflächen, mit denen der Benutzer in Berührung kommt, müssen mit einem Desinfektionsmittel besprüht werden.
Dafür muss ein in Ihrem Land zugelassenes/ empfohlenes Desinfektionsmittel zur schnellen Desinfektion auf Alkoholbasis für Medizinprodukte und -geräte verwendet werden, die schnell desinfiziert werden müssen.
Bitte beachten Sie die Gebrauchsanweisung des Herstellers für das Desinfektionsmittel, das Sie benutzen.
Im Allgemeinen kann an den Nähten keine vollständige Desinfektion garantiert werden. Wir empfehlen daher, die Sitz- und Rückenbespannung zu entsorgen, um eine mikrobakterielle Kontamination mit Wirkstoffen gemäß dem vor Ort geltenden Infektionsschutzgesetz zu vermeiden.

BEDINGUNGEN FÜR EINE SICHERE LAGERUNG

- Produkte trocken lagern, d.h. bei einer Luftfeuchtigkeit zwischen 20 und 75 %.
- Vor direkter Sonneneinstrahlung und bei Einlagerung über einen längeren Zeitraum vor Staub schützen.
- Keine direkte Hitzeeinwirkung und bei einer Temperatur zwischen 5° C (40°F) und 40° C (104°F)
- Verpackte Produkte entsprechend der Beschriftung „diese Seite nach oben“ und den Pfeilen positionieren und stapeln.
- Wenn eine Packung hoch und schmal und deshalb nicht standfest ist, vergewissern Sie sich, dass sie gut an der Palette oder im Regal befestigt ist, damit sie nicht herunterfallen kann.
- Wenn die Verpackung mit „Nicht stapeln“ markiert ist, nichts auf die verpackten Produkte stapeln.
- Das Produkt darf nie im Freien gelagert und der Witterung ausgesetzt werden.

REINIGUNGSSYMBOLE	
	Normalwaschgang (70° C)
	Nur chlorfreie Bleichmittel, bei Bedarf
	Nass aufhängen
	Nicht bügeln
	Nicht für den Trockner geeignet

Zugelassene Reinigungsverfahren für JAY Kissen									
Produkt	**JAY Lite**	**JAY J3**	**J2 GS**	**JAY Easy Visco**	**JAY Soft Combi P**	**JAY Xtreme Active**	**JAY Basic**	**JAY Easy**	**JAY Balance**
Äußerer Überzug (Mikroklimatisch und Stretch)									
(1). Waschmaschine 70°C								
Äußerer Bezug (Inkontinenz)									
(2). Waschmaschine 60°C								
Innerer Bezug									
(3). Sprüh- und Wischdesinfektion  oder Waschmaschine 60°C	N.Z.	N.Z.	N.Z.	N.Z.	N.Z.		N.Z.	N.Z.	
Kissenkern (Schaumstoffbasis)									
(4). Autoklav bis 105 °C (1)									
Sprüh- und Wischdesinfektion									
(5). Tauchdesinfektion									
Kissenkomponenten									
Lufteinlage	N.Z.		N.Z.	N.Z.	N.Z.	N.Z.	N.Z.	N.Z.	
Positionierungskomponenten	N.Z.			N.Z.	N.Z.		N.Z.	N.Z.	
Fluid-Pad	N.Z.			N.Z.	N.Z.		N.Z.		

1. 70°C ist die maximal empfohlene Höchsttemperatur.
2. 60°C ist die maximal empfohlene Höchsttemperatur.
3. Die Xtreme Active und Balance Innenbezüge können sowohl bei 60°C gewaschen als auch durch Sprüh- und Wischdesinfektion gereinigt werden. Wenn sie bei 60°C gewaschen werden, ist eine Verfärbung möglich, die Funktion der Bezüge wird dadurch aber nicht beeinträchtigt.
4. Ein Autoklav ist eine selbstverriegelnde Maschine, die mit Hilfe von unter Druck stehendem Dampf sterilisiert.
5. Bei niedriger Temperatur (< 30°C).

Die Produktgarantie gilt nicht für Produkte, die durch Missachtung dieser Reinigungsanleitung oder die Verwendung ungeeigneter Reinigungsmittel beschädigt wurden.

Empfohlene Desinfektionsmittel
Alle Desinfektionsmittel, die vom Robert-Koch-Institut aufgeführt und empfohlen werden: http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html

ZUSAMMENBAU DES JAY GS KISSENS NACH DER REINIGUNG

1. Bringen Sie die Zubehörteile wieder auf der Schaumstoffunterlage an (falls zutreffend). Befestigen Sie das Fluid-Pad auf einer Seite an dem Klettstreifen an der Schaumstoffunterlage. Befestigen Sie das Pad in der Mitte entlang dem Klettstreifen. Befestigen Sie dann die zweite Seite genauso. Die Teilung an der Vorderseite des Fluid-Pad sollte gleichmäßig am mittleren Klettstreifen befestigt werden. Wenn die (7,5 cm) Oberschenkelstütze (Beinabduktor) verwendet wird, sollte das Fluid-Pad an den Seiten des Zubehörteils befestigt werden.
2. Überprüfen Sie wie oben beschrieben, ob Durchsitzen vorliegt.
3. Ziehen Sie die Vorderseite des Bezugs zuerst über das Kissen und dann die hinteren Ecken nach unten um die Unterlage.
4. Untersuchen Sie die Oberseite des Bezugs und vergewissern Sie sich, dass er gut sitzt.
5. Der Bezug sollte nicht zwischen den Zubehörteilen durchhängen.

⚠ VORSICHT

- Nur Bezüge von JAY verwenden.
- Die Verwendung eines ungeeigneten Bezugs kann sich negativ auf die Leistung des JAY GS Kissens auswirken.
- Für Jay GS Kissen nur von JAY entwickelte Bezüge verwenden. (Keine zusätzlichen Bezüge über dem JAY GS verwenden).

Wenn der Patient nicht inkontinent ist, empfehlen wir den optionalen schweißhemmenden mikroklimatischen Bezug für wärmere Temperaturen.
Inkontinenzbezüge gehören zur Standardausstattung, damit das Kissen nicht gewaschen werden muss, wenn es versehentlich nass geworden ist.

HINWEIS:
Auch bei einem gut passenden Bezug verbleiben unter dem Gesäß des Patienten durch zusätzlichen Stoff „Falten“. Der zusätzliche Stoff sorgt dafür, dass der Bezug überall passt, ohne Spannung auf das Gesäß auszuüben.

MODIFIZIERUNGEN DER UNTERLAGE

Die JAY GS Unterlage kann ganz einfach im Werk oder von Ihrem autorisierten Fachhändler zur Anpassung an besondere Bedürfnisse beim Sitzen modifiziert werden.

Dazu gehören:
- Sondergrößen.
- Unterschiedliche Beinlängen.
- Ausschnitte in den Schienen für abgesenkte oder angewinkelte Sitze.
- Ausschnitte an den hinteren Ecken, damit es zwischen die Rückenrohre des Rollstuhls passt.
- Besondere Bedürfnisse auf Anfrage.

⚠ VORSICHT

- Die Standardausführung des JAY GS Kissens ist in erster Linie für ein hohes Maß an Haltungskontrolle und Komfort ausgelegt.
- Wenn beim Patienten die Gefahr der Hautschädigung besteht und Druckentlastung wichtig ist, sollte das GS Druckentlastungs-Pad verwendet werden.
- Personen, bei denen die Gefahr der Hautschädigung groß ist, sollten vor dem Kauf des GS Kissens umfassend von einem Therapeuten beurteilt werden.
- Das JAY GS Kissen ist kein Ersatz für ordnungsgemäße Hautpflege, dazu gehört auch gesunde Ernährung und Hygiene.
- Alle Kissen sollten einige Stunden lang ausprobiert werden, dabei sollte der Therapeut oder Arzt die Haut immer wieder auf rote Druckstellen überprüfen.
- Wenn sich die Haut rötet, benutzen Sie das Kissen nicht mehr und wenden Sie sich an Ihren Arzt oder Therapeuten.
- Setzen Sie das Kissen keinen scharfen Gegenständen und keiner extremen Hitze oder offenen Flammen aus.
- Wenn das Kissen bei Temperaturen unter 40° F (5° C) über Nacht im Freien gelassen wurde, lassen Sie das Kissen vor dem Gebrauch auf Raumtemperatur erwärmen. Das Sitzen auf sehr heißen oder kalten Oberflächen kann zu Hautschädigungen führen.

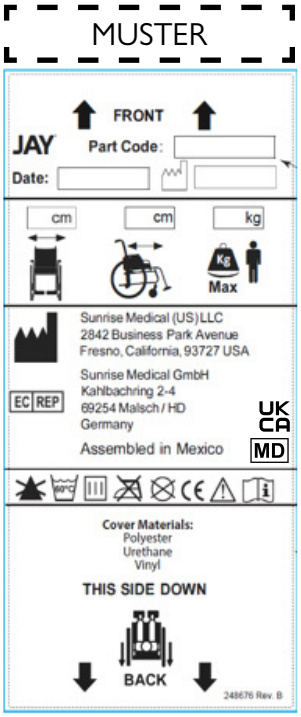
24 MONATE EINGESCHRÄNKTE GARANTIE

Alle JAY GS Kissen werden einer sorgfältigen Inspektion und Prüfung unterzogen, um die Höchstleistung zu gewährleisten. Wir gewährleisten für einen Zeitraum von 24 Monaten ab dem Kaufdatum für alle JAY GS Kissen, dass sie bei normalem Gebrauch frei von Material- und Herstellungsfehlern sind. Sollte innerhalb von 24 Monaten ab dem Erstkaufdatum ein Material- oder Herstellungsfehler auftreten, wird dieser nach dem Ermessen von Sunrise Medical entweder repariert oder ersetzt. Diese Garantie gilt nicht für Einstiche, Risse oder Verbrennungen sowie den abnehmbaren Bezug des Kissens. Wir gewährleisten für einen Zeitraum von 6 Monaten ab dem Kaufdatum für den abnehmbaren Bezug, dass er bei normalem Gebrauch frei von Material- und Herstellungsfehlern ist. Sollte innerhalb von sechs (6) Monaten ab dem Erstkaufdatum ein Material- oder Herstellungsfehler auftreten, wird dieser nach dem Ermessen von Sunrise Medical entweder repariert oder das Teil wird ersetzt.
Garantieansprüche müssen dem zuständigen, autorisierten Fachhändler gemeldet werden, der auch die Reparatur in die Wege leitet. Außer den hier ausdrücklichen genannten Garantien sind alle anderen Gewährleistungen, einschließlich der Marktfähigkeit oder Gebrauchstauglichkeit, ausgeschlossen.

NACHTRAG ZU GARANTIE, GEBRAUCHS- UND PFLEGEANWEISUNG

Lassen Sie sich von Ihrem Gesundheitsfürsorger bezüglich der korrekten Anbringung und Verwendung beraten und beachten Sie folgende Punkte:
- Das Fluid in diesem Kissen kann mit der Zeit an Volumen verlieren.
- Der Volumenverlust in diesem Kissen kann dazu führen, dass sich das Kissen durchsitzt.
- Überprüfen Sie das Kissen bei der monatlichen Reinigung und Inspektion auf Durchsitzen (siehe Anleitung unter “Auf Durchsitzen überprüfen” in der Garantie, Gebrauchs- und Pflegeanweisung) und auf Ungleichmäßigkeiten bei der Fluidverteilung. Wenn das Fluid an einer Stelle fester ist, kneten Sie es einfach in die ursprüngliche Beschaffenheit zurück.
- Wenn Durchsitzen auftritt, benutzen Sie das Kissen nicht mehr und wenden Sie sich an Ihren Gesundheitsfürsorger. Wenn Sie weitere Unterstützung brauchen, wenden Sie sich bitte an den Kundendienst von Sunrise Medical.

Type:	Produktbezeichnung/ Artikelnummer	XXXX-XX-XX	Herstellungsdatum
Date:	Losnummer; gemäß julianischem Datum	**Part Code**	Artikelnummer
XXX mm	Sitzbreite	MD	Dieses Symbol bedeutet Medizinprodukt
XXX mm	Sitztiefe		Adresse des Herstellers
XXX kg	Max. Körpergewicht des Benutzers	EC REP	EU-Bevollmächtigter für Medizinprodukte
CE	CE-Kennzeichnung	UK RP	Verantwortliche Person (Vereinigtes Königreich)
UK CA	UKCA-Kennzeichnung	CH REP	Adresse des Bevollmächtigten für die Schweiz
	Ziehen Sie die Bedienungsanleitung zu Rate		Adresse des Importeurs



Das Managementsystem von SUNRISE MEDICAL ist zertifiziert nach DIN ISO 13485 und ISO 14001.

Wir bei SUNRISE MEDICAL haben das ISO-13485 Zertifikat erhalten, das die Qualität unserer Produkte in jeder Phase, von der Forschung und Entwicklung bis hin zur Produktion, bestätigt. Dieses Produkt ist mit den in den EU- und UK-Verordnung dargelegten Anforderungen konform.

Durch die Vielfalt an Ausstattungsvarianten für Kissen sowie die verschiedenen Positionierungskomponenten, die für eine bessere Positionierung und einen besseren Hautschutz entsprechend den individuellen Bedürfnissen und Indikationen der einzelnen Benutzer sorgen, können sie von Benutzern mit den folgenden unterschiedlichen Bedürfnissen in Bezug auf Positionierung und Hautschutz verwendet werden \[R7-R14]:

-Rückenmarkverletzung - MS
– Neurologische Krankheitsbilder (Hemiplegie, M. Parkinson)
- Gliedmaßendefekt/Deformation – Gelenkkontrakturen
- Amputation – Tetraplegie

Das Rollstuhlkissen darf in folgenden Fällen nicht benutzt werden [R3, R4]:
– Rötung im Bereich mit Hautkontakt – Durchsitzen bei der JAY Fluid-Einlage – Dekubitus

HINWEIS: Allgemeine Empfehlungen für den Benutzer. Wenn diese Anweisungen nicht beachtet werden, kann das zu Körperverletzung, Beschädigung des Produkts oder Umweltschäden führen!

Einen Hinweis an den Anwender und/oder den Patienten, dass alle im Zusammenhang mit dem Produkt aufgetretenen schwerwiegenden Vorfälle dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats, in dem der Anwender und/oder der Patient niedergelassen ist, zu melden sind.

CE SUNRISE MEDICAL erklärt als Hersteller, dass die dieses Produkt mit der Medizinprodukteverordnung (2017/745) der EU konform sind.

FMG (Für Mich Gebaut) Sonderbauten
Sunrise Medical empfiehlt dringend, alle Informationen für den Benutzer, die mit Ihrem FMG-Produkt mitgeliefert werden, vor dem erstmaligen Gebrauch sorgfältig durchzulesen und sicherzustellen, dass alles verstanden wurde. Dadurch wird gewährleistet, dass Ihr FMG-Produkt wie vom Hersteller vorgesehen funktioniert. Sunrise Medical empfiehlt die Benutzerinformationen und Dokumente für einen späteren Gebrauch sicher aufzubewahren und nicht zu entsorgen.

Kombinationen von Medizinprodukten
Dieses Medizinprodukt kann unter Umständen mit einem oder mehreren anderen Medizinprodukten bzw. anderen Produkten kombiniert werden. Informationen darüber, welche Kombinationen möglich sind, finden Sie unter www.Sunrisemedical.de. Alle aufgeführten Kombinationen wurden überprüft, um die grundlegenden Sicherheits- und Leistungsanforderungen gemäß Artikel 14.1 der EU-Verordnung 2017/745 über Medizinprodukte zu erfüllen.

Leitlinien zum Kombinieren wie etwa die Montage finden Sie unter www.SunriseMedical.de

REMARQUE :
Vérifiez qu'aucun composant n'a été endommagé lors de l'expédition. En cas d'endommagement, n'utilisez PAS le matériel. Contactez Sunrise Medical ou votre revendeur pour de plus amples renseignements.

Sunrise Medical recommande de faire appel à un médecin, thérapeute ou ingénieur responsable des outils de réadaptation, expérimenté dans la pose et le positionnement pour déduire si l'installation d'un coussin JAY GS est convenable.

Seules les personnes suivantes sont habilitées à installer les coussins :

- fournisseur d'équipement médical Sunrise Medical agréé.
- professionnels de la santé qualifiés ayant suivi une formation adéquate auprès de Sunrise Medical ou un revendeur agréé.

⚠ AVERTISSEMENT GÉNÉRAL

- N'INSTALLEZ PAS cet équipement sans lire et comprendre ce manuel au préalable. Si vous ne comprenez pas les avertissements, précautions et instructions énoncées, contactez un revendeur ou clinicien qualifié. Dans le cas contraire, vous encourez un risque de blessure ou dommage.
- Évitez le contact prolongé avec l'humidité du crochet et de la boucle en Velcro®pour éviter la détérioration des parties adhésives et le dysfonctionnement des bandes Velcro®.

INTRODUCTION

Le coussin JAY GS, coussin Evolutif et de Positionnement a été conçu pour assurer un haut niveau de confort et de soutien postural et pour s'adapter aux besoins changeants des utilisateurs au fur et à mesure de leur croissance.

Pour garantir une utilisation correcte du coussin, veuillez lire les présentes consignes et les conserver afin de pouvoir vous y référer ultérieurement.

La durée de vie anticipée de ce produit est de 5 années.

Poids maximum de l'utilisateur :
- 150 kg pour toutes les tailles.

⚠ AVERTISSEMENT

- L'installation d'un coussin sur un fauteuil roulant peut avoir une incidence sur son centre de gravité. Cela pourrait faire basculer le fauteuil en arrière et éventuellement entraîner des blessures. Testez toujours la stabilité du fauteuil et, si nécessaire, ajoutez des roulettes anti-bascule ou des supports d'adaptateur d'axe pour les personnes à qui il manque un membre.
- Avant une station assise prolongée, il est conseillé de tester le coussin pendant quelques heures, à la suite de quoi il sera nécessaire de faire examiner votre peau par un professionnel afin de vérifier l'éventuelle apparition de rougeurs. Pensez à régulièrement inspecter votre peau afin de détecter l'éventuelle apparition de rougeurs. L'indicateur clinique d'escarres est l'apparition de rougeurs à la surface de la peau. Si votre peau présente des signes de rougeur, n'utilisez plus le coussin et consultez votre médecin ou thérapeute.
- Le coussin JAY GS est conçu pour aider à réduire les risques d'escarres. Cependant, aucun coussin ne peut complètement éliminer la pression causée par la station assise ou empêcher l'apparition d'escarres.

⚠ AVERTISSEMENT

- Ne laissez jamais le coussin à l'extérieur la nuit si la température est inférieure à 5ºC. Avant de l'utiliser, laissez le coussin atteindre la température ambiante. S'asseoir sur une surface extrêmement chaude ou froide peut entraîner des lésions sur la peau.
- N'utilisez pas d'objets tranchants lorsque vous êtes sur le coussin et évitez de vous approcher d'une source de chaleur excessive ou d'une flamme nue.
- **OBSTRUCTIONS : NE PLACEZ** aucune obstruction entre l'utilisateur et le coussin, ce qui nuirait à l'efficacité du produit.
- **ORIENTATION DU COUSSIN ET DE LA HOUSSE :** Le produit doit être positionné dans le bon sens. Si la housse est incorrectement utilisée ou de taille incorrecte, les avantages du coussin peuvent être amoindris voire éliminés, et la peau et le tissu mou, exposés à un risque accru.

MISE EN PLACE DU COUSSIN GS

Placez le coussin sur le siège du fauteuil.

REMARQUE :
Il est recommandé d'utiliser une base rigide, comme l'assise rigide réglable Jay ou la plaque d'assise Jay.

Si le fauteuil est équipé d'un dossier réglable en profondeur, comme le dossier JAY 3, alignez la partie arrière du coussin avec la partie avant des montants verticaux du dossier.

Demandez à l'utilisateur de prendre place sur le coussin : son fessier doit reposer sur la partie incurvée arrière, tandis que les jambes reposent confortablement sur la partie avant surélevée.

Pour limiter au maximum la pression causée par la station assise, utilisez le coussinet de réduction de pression GS.

Par ailleurs, les repose-pieds doivent être réglés suffisamment bas de manière à ce que les jambes reposent fermement sur la partie avant du coussin.

Le rebord du coussin doit arriver à une distance comprise entre 0 et 2,5 cm derrière les genoux.

Évaluez la position de l'utilisateur.

- Les hanches sont-elles de niveau ?
- Les jambes sont-elles dans la bonne position ?
- L'utilisateur est-il confortablement installé ?

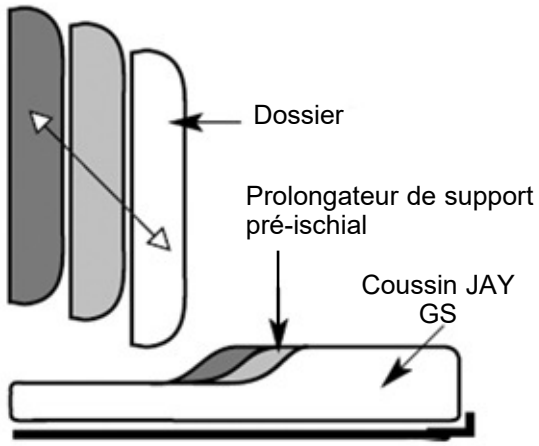
Si la réponse à l'une de ces questions est 'non', consultez la section Accessoires de la présente brochure.

PRINCIPE ÉVOLUTIF DU COUSSIN JAY GS

Le coussin JAY GS évolue en maintenant la relation de position entre l'utilisateur et le coussin.

Le coussin JAY GS est illustré ici avec d'autres composants du système Evolutif et Positionnement.

Fig. 1.0



Assise rigide réglable JAY avec retour en option

Au fur et à mesure que l'utilisateur grandit, la zone du fessier reste quasiment inchangée, tandis que la partie située sous les jambes s'allonge vers l'arrière.
Le prolongateur de support pré-ischial (Fig. 1.0) accentue le support des jambes et positionne le support anti-poussée à l'endroit opportun.

ADAPTATION DU COUSSIN SUR UN FAUTEUIL ÉQUIPÉ D'UN DOSSIER RÉGLABLE EN PROFONDEUR

Commencez par positionner l'utilisateur à l'avant du coussin, avec le dossier placé devant les montants verticaux.
Au fur et à mesure que l'utilisateur grandit, reculez le dossier en direction des montants. Ainsi, l'utilisateur recule progressivement vers l'arrière du coussin et bénéficie de la profondeur d'assise appropriée.

Il est possible d'ajouter des prolongateurs de support pré-ischial afin de positionner le support anti-poussée à l'endroit propice et optimiser le soutien sous les jambes. Les tubérosités ischiales (autrement dit le fessier) doivent arriver à environ 2,5 - 5 cm derrière le support anti-poussée. Le coussin est livré avec un prolongateur de support pré-ischial. D'autres prolongateurs peuvent être commandés ultérieurement.

Le coussin 'grandit' de 2,5 cm à chaque fois qu'un prolongateur pré-ischial est ajouté.*
Une fois que le dossier est positionné le plus en arrière possible, le coussin peut être avancé afin de gagner encore de l'espace.
La bordure avant du coussin GS peut dépasser de 5 cm en saillie du bord avant de la plaque d'assise sans compromettre la performance.

L'assise rigide réglable JAY avec retour en option est vivement recommandée lorsque le coussin GS est utilisé dans cette configuration. Elle permet de facilement repositionner le coussin à l'emplacement désiré s'il est retiré.

ADAPTATION DU COUSSIN SUR UN FAUTEUIL ÉQUIPÉ D'UN DOSSIER FIXE

Supprimez les coins arrière de la base afin de pouvoir glisser le coussin entre les montants verticaux du fauteuil et obtenir la profondeur d'assise adéquate.
La bonne profondeur d'assise est obtenue approximativement lorsqu'il y a l'espace d'un ou de deux doigts entre le derrière des genoux et l'avant du coussin.

Au fur et à mesure que l'utilisateur grandit, ajustez le coussin en veillant à ce que le fessier repose sur la partie incurvée du coussin.

Veillez à maintenir l'espace adéquat entre le derrière des genoux et l'avant du coussin.

Lorsque le coussin est avancé de 2,5 cm ou plus,* ajoutez un prolongateur de support pré-ischial (livré avec le coussin) afin conserver les propriétés anti-poussée du coussin GS.
La bordure avant du coussin GS peut dépasser de 5 cm en saillie du bord avant de la plaque d'assise sans compromettre la performance.

L'assise rigide réglable JAY avec retour en option est vivement recommandée lorsque le coussin GS est utilisé dans cette configuration. Elle permet de facilement repositionner le coussin à l'emplacement désiré s'il est retiré.

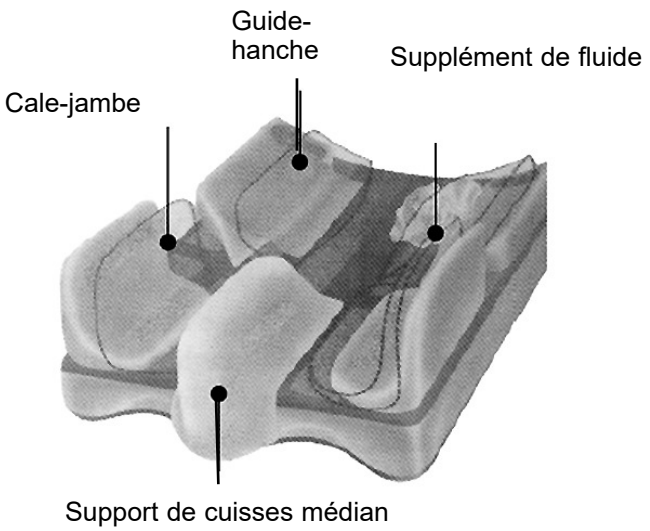
L'agrandissement du coussin est possible grâce à l'utilisation d'accessoires. Les supports pelviens latéraux (guide-hanches) peuvent se rétracter vers l'intérieur (2,5 cm) de part et d'autre, et être à nouveau déployés plus tard à l'arrière du coussin, au fur et à mesure que l'utilisateur grandit.
Les supports de cuisses latéraux (abducteurs) peuvent se rétracter vers l'intérieur (2,5 cm) de part et d'autre, et être à nouveau déployés plus tard à l'avant du coussin, au fur et à mesure que l'utilisateur grandit.

* Avec le coussinet de réduction de pression GS, l'utilisation d'un seul prolongateur de support est recommandée.

REMARQUE :
Le coussin JAY GS est compatible avec différents dossiers, en fonction du degré de handicap. Le dossier JAY J3 est prévu pour les degrés de handicap modérés. Le dossier JAY Fit ou le Fit 2U est prévu pour les degrés de handicap sévères. Tous les produits susmentionnés combinés au coussin GS sont destinés à répondre aux besoins changeants des utilisateurs au fur et à mesure qu'ils grandissent.

COMPOSANTS DES ACCESSOIRES POUR COUSSIN JAY GS

Fig. 2.0



Le coussin GS est compatible avec de nombreux composants JAY, notamment :

- Coussinet de réduction de pression 3 D (non illustré) pour une meilleure répartition de la pression.
- Supports pelviens latéraux (guide-hanches) pour un positionnement renforcé ou une extension accrue dans le sens de la largeur.
- Supports de cuisses latéraux (abducteurs) pour éviter l'abduction excessive ou l'écartement des jambes, ou permettre le réglage du coussin dans le sens de la largeur.
- Mini coussinets d'appoint en fluide prévus pour compenser une inclinaison corporelle et pour une réduction accrue de la pression et un plus grand confort.
- Assortiment de supports de cuisses médian (abducteurs) pour un écartement accru des jambes.
- Assise pré-formée de 1 cm (non illustrée) destinée à réduire la flexion de la hanche pour les individus ayant une amplitude de mouvements limitée.

REMARQUE :
Le coussin GS avec un coussinet de fluide standard ou un coussinet de réduction de la pression est compatible avec la plupart des accessoires.
Il est recommandé d'utiliser une housse avec les accessoires de plus grande taille.

⚠ ATTENTION :

L'installation des accessoires doit être effectuée sous la supervision d'un médecin ou d'un thérapeute.

DÉTECTION DE TASSEMENT DU COUSSIN

Le coussin JAY GS standard contient une quantité de fluide inférieure à celle du coussin JAY®J2 car il est prévu essentiellement pour la posture, le confort et le contrôle de tonicité musculaire anormale. Si l'utilisateur présente des risques d'escarres, utilisez le coussinet de réduction de la pression.

⚠ ATTENTION :

Le tassement du coussin peut entraîner l'apparition d'escarres ou de rougeurs à la surface de la peau. Il est donc important d'en détecter rapidement les premiers signes.

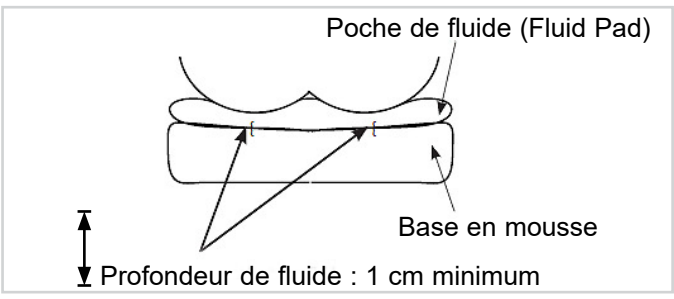
Poids maximum de l'utilisateur : 150 kg pour toutes les tailles

Pour évaluer le tassement du coussin (coussinet de réduction de la pression uniquement) :

- Placez l'utilisateur sur le coussin sans la housse, pendant deux minutes.
- Levez l'utilisateur en essayant de déplacer le moins possible le fluide à l'intérieur du coussin. Inspectez les endroits où les os iliaques et le coccyx étaient positionnés.
- Si le fluide présent entre le bas de la dépression et la base est inférieur ou égal à 1 cm, un supplément de fluide est nécessaire. Les coussinets d'appoint en fluide sont disponibles à cet effet via votre fournisseur le plus proche.
- Pour les coussins GS de 25 cm, 30 cm et 36 cm, utilisez les mini-coussinets d'appoint en fluide.
- Pour les coussins GS de 40 cm et 46 cm, utilisez les coussinets standard d'appoint en fluide.
- Placez les coussinets d'appoint en fluide le long du creux, sous le coussinet de réduction de la pression.
- Replacez le coussinet de fluide par-dessus et ré-évaluez le degré de tassement du coussin.

⚠ ATTENTION :

- L'indicateur clinique d'escarres est l'apparition de rougeurs à la surface de la peau.
- Examinez régulièrement la peau pour détecter l'apparition de rougeurs.
- Si la peau présente des signes de rougeur, cessez l'utilisation du coussin et consultez le médecin ou thérapeute.



ENTRETIEN ET NETTOYAGE FACILES

- Un nettoyage mensuel et un entretien régulier pourront vous aider à conserver votre produit plus longtemps. Lors du nettoyage, nous recommandons d'inspecter les différents éléments du coussin.
- Inspectez la housse afin de vérifier qu'elle n'est pas usée. Remplacez-la si elle est déchirée ou si elle n'est pas parfaitement fonctionnelle. Vérifiez l'absence de trous ou autres anomalies dans la poche de fluide.
- Inspectez la base afin de vérifier que les accessoires sont toujours bien en place.
- Inspectez les inserts en mousse afin de vérifier l'uniformité de la mousse.
- En vérifiant la poche de fluide, si vous sentez le fluide plus ferme à un endroit particulier, appuyez dessus pour répartir le fluide et/ou contactez votre revendeur.
- La présence d'une housse pour incontinence permet de réduire la fréquence de nettoyage.

INSPECTION ET NETTOYAGE DE LA HOUSSE

- Enlevez la housse de l'insert mousse et retournez-la.
- Lavage en machine à l'eau chaude (température maximale recommandée 70 °C pour les housses Aérée et Stretch, et 60 °C pour les housses pour patients incontinents). Séchage à l'air.
- Repassage non nécessaire.

⚠ ATTENTION

- Pas de nettoyage à sec, ni de lavage ou séchage industriel de la housse.
- Ne placez pas la housse en autoclave.
- Ne la lavez pas à l'eau de Javel.
- Pour réinstaller la housse après lavage, posez-la sur l'insert mousse. Veillez à ce que la partie arrière de la housse corresponde à la partie arrière de l'insert mousse.
- Si ce produit est utilisé en institution, écrivez le nom de son utilisateur au marqueur permanent sur l'étiquette de contenu de la housse. Cela permettra de récupérer la housse après le lavage.
- Utiliser uniquement des housses Jay conçues pour les coussins Jay. La housse joue un rôle important pour l'immersion dans l'insert de fluide qui redistribue la pression. Un changement de housse altère ce modèle de coussin et son efficacité.

NETTOYAGE DE LA BASE EN MOUSSE / CALES DE SUPPORTS DES JAMBES

Enlevez les housses et la poche de fluide de la base en mousse.
La base en mousse peut être désinfectée par immersion ou au moyen d'un désinfectant par pulvérisation (voir le tableau ci-contre). Essuyez avec un chiffon propre. Laissez sécher complètement à l'air avant le réassemblage.

⚠ ATTENTION

Ne pas plonger la base en mousse dans l'eau.

NETTOYAGE DE LA POCHE DE FLUIDE

Retirez la housse extérieure du coussin. Enlever la poche de fluide de la housse intérieure. Le coussinet de fluide peut être désinfecté au moyen d'un désinfectant par pulvérisation (voir le tableau ci-contre). Rincez avec un tissu propre et humide, puis essuyez avec un autre tissu propre.

⚠ ATTENTION

- Ne plongez jamais le coussin de fluide dans l'eau de Javel.
- Évitez tout nettoyage hostile ou manipulation brutale, pouvant entraîner une détérioration de l'insert de fluide et une fuite.

En cas d'usure évidente sur la housse, de l'insert de mousse, de l'insert de fluide ou d'autres composants, ou d'uniformité détériorée constatée, contactez votre revendeur ou Sunrise Medical pour une inspection et instructions supplémentaires.

MESURE D'HYGIÈNE EN CAS DE CESSION DU FAUTEUIL

Avant de laisser une autre personne utiliser le fauteuil, il convient de l'apprêter soigneusement. Toutes les surfaces entrant en contact avec le nouvel utilisateur doivent être désinfectées.

Pour ce faire, vous devez utiliser un désinfectant figurant dans la liste des produits homologués / recommandés dans votre pays, pour une désinfection rapide à base d'alcool pour produits et appareils médicaux nécessitant d'être désinfectés rapidement.

Veuillez prendre connaissance des instructions du fabricant du produit désinfectant utilisé.

En règle générale, une désinfection totale ne peut être garantie sur les coutures. Par conséquent et conformément à la règlementation locale relative à la protection contre les infections, il est recommandé de mettre au rebut la toile de l'assise et du dossier afin d'éviter toute contamination micro-bactérienne par les agents actifs.

CONDITIONS POUR UN ENTREPOSAGE SÉCURISÉ

- Entreposer les produits dans un lieu sec à une température relative comprise entre 20 et 75 %.
- Conserver à l'abri des rayons du soleil et de la poussière pendant les périodes d'entreposage prolongées.
- Tenir éloigné des sources de chaleur directes et à une température comprise entre 5 °C et 40 °C.
- Placer et empiler les produits conditionnés conformément aux flèches d'orientation figurant sur l'emballage.
- Si un carton est grand et fin et donc potentiellement instable, veiller à bien l'immobiliser sur la palette ou en rayonnage afin d'éviter sa chute.
- Ne rien poser par-dessus les produits emballés lorsque la mention « Ne pas empiler » figure sur l'emballage.
- Ne jamais entreposer le produit à l'extérieur, exposé aux éléments.

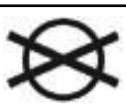
SYMBOLES DE NETTOYAGE	
	Lavez en machine à l'eau tiède (70°C).
	Si nécessaire, n'utilisez que des agents non chlorés de blanchiment
	Laissez sécher naturellement
	Pas de repassage
	Pas de nettoyage à sec

TABLEAU DE NETTOYAGE

Procédures préconisées pour le nettoyage des coussins JAY									
Produit	**JAY Lite**	**JAY J3**	**J2 GS**	**JAY Easy Visco**	**JAY Soft Combi P**	**JAY Xtreme Active**	**JAY Basic**	**JAY Easy**	**JAY Balance**
Housse extérieure (Aérée et Strech)									
(1). Lavage à 70 °C								
Housse externe (Incontinence)									
(2). Lavage à 60 °C								
Housse intérieure									
(3). Désinfection par pulvérisation et essuyage ou lavage à 60 °C	N.D.	N.D.	N.D.	N.D.	N.D.		N.D.	N.D.	
Centre du coussin (base en mousse)									
(4). Autoclave jusqu'à 105 °C (1)	✗	✗	✗	✗	✗				✗
Désinfection par pulvérisation et essuyage						✗	✗	✗	✗
(5). Désinfection par immersion				✗	✗	✗	✗	✗	✗
Éléments du coussin									
Élément Air	N.D.		N.D.	N.D.	N.D.	N.D.	N.D.	N.D.	
Éléments de positionnement	N.D.			N.D.	N.D.		N.D.	N.D.	
Poche de fluide (Fluid Pad)	N.D.			N.D.	N.D.		N.D.		

1. 70 °C est la température maximale recommandée.
2. 60 °C est la température maximale recommandée.
3. Les housses intérieures Xtreme Active et Balance peuvent être lavées à 60 °C ou être désinfectées par vaporisation et essuyage, indifféremment. Le lavage à 60 °C peut entraîner une éventuelle décoloration qui n'aura aucune incidence sur l'aspect fonctionnel de la housse.
4. L'autoclave est une machine à verrouillage automatique qui stérilise au moyen de vapeur sous pression.
5. (5) À faible température (< 30°C).

La garantie ne couvre pas la dégradation des produits résultant du non-respect des consignes de nettoyage ou de l'utilisation de composés de nettoyage inadaptés.

Désinfectants recommandés
Tous les désinfectants recensés et recommandés par l'institut Robert Koch : http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html

RÉASSEMBLAGE DU COUSSIN JAY GS APRÈS NETTOYAGE

1. Remettez en place les accessoires sur la base en mousse (le cas échéant). Fixez le coussinet de fluide à la base en mousse, en commençant par un côté, le long de la bande en Velcro®. Fixez le coussinet au centre à l'aide de la bande en Velcro®. Fixez ensuite l'autre côté. La fente à l'avant du coussinet de fluide doit être alignée avec le centre de la bande Velcro. Avec le support médian des cuisses de 7,5 cm (abducteur de jambe), le coussinet de fluide se fixe sur les côtés de l'accessoire.
2. Vérifiez que le coussin ne se tasse pas (consignes préalablement énoncées).
3. Relevez le devant de la housse par-dessus le coussin, puis étirez-la vers les coins afin d'envelopper la base.
4. Vérifiez le bon positionnement de la housse.
5. La housse ne doit pas s'affaisser entre les accessoires.

⚠ ATTENTION

- Utiliser des housses JAY exclusivement.
- L'utilisation d'une housse inadaptée peut compromettre la performance du coussin JAY GS.
- Utiliser uniquement une housse JAY avec le coussin JAY GS. (Ne pas placer de housse supplémentaire par-dessus la housse JAY GS).

Si l'utilisateur ne souffre pas d'incontinence, nous recommandons l'utilisation de la housse réductrice de transpiration microclimatique en option, prévue pour les conditions climatiques chaudes.
Des housses spéciales pour incontinence sont fournies avec le coussin afin d'éviter le nettoyage du coussin en cas de souillure accidentelle.

REMARQUE :
Même si la housse est parfaitement ajustée, le tissu peut former des plis sous le fessier de l'utilisateur. Ce matériau supplémentaire garantit l'adéquation de la housse, sans aucune tension sous le fessier.

MODIFICATIONS DE LA BASE

La base JAY GS peut être aisément modifiée en usine ou par un revendeur agréé pour répondre à des besoins d'assise particulier.

Il s'agit de :
- Tailles spéciales.
- Différentes longueurs de jambes.
- Découpes pour sièges à cuvette ischiatique ou angulaires.
- Découpes des montants du dossier.
- Besoins spécialisés sur demande.

⚠ ATTENTION

- Le coussin JAY GS standard est essentiellement prévu pour assurer un haut niveau de confort et de maintien postural.
- Si l'utilisateur présente des risques d'escarres et si la réduction de la pression est une nécessité, il convient d'utiliser le coussinet de réduction de pression GS.
- Les personnes à risque d'escarres élevé doivent consulter un thérapeute avant l'achat du coussin GS afin de procéder à un examen approfondi.
- Le coussin JAY GS ne doit en aucun cas se substituer aux soins de la peau, à une alimentation équilibrée et à l'hygiène corporelle.
- Il est conseillé d'essayer le coussin pendant quelques heures, puis de faire examiner la peau par un professionnel afin de déceler l'éventuelle apparition de rougeurs.
- Si la peau présente des signes de rougeur, cesser immédiatement l'utilisation du coussin et consulter un médecin ou un thérapeute.
- N'utilisez pas d'objets tranchants lorsque vous êtes sur le coussin et évitez de vous approcher d'une source de chaleur excessive ou d'une flamme nue.
- Si le coussin reste à l'extérieur pendant toute une nuit à une température inférieure à 5 °C, laissez-le revenir à température ambiante avant de le réutiliser. S'asseoir sur une surface extrêmement chaude ou froide peut entraîner des lésions sur la peau.

GARANTIE LIMITÉE DE 24 MOIS

Tous les coussins JAY GS sont rigoureusement inspectés et testés pour en assurer une performance optimale. Tous les coussins JAY GS sont garantis contre tout vice de matériau et de fabrication pendant une période de 24 mois à compter de la date d'achat, dans la mesure où il est fait un usage normal du produit. Si un défaut de matériau ou de fabrication venait à apparaître au cours des 24 premiers mois à compter de la date d'achat d'origine, Sunrise Medical pourra, à sa discrétion, le réparer ou le remplacer gratuitement. Cette garantie ne s'applique pas aux perforations, déchirures ou brûlures, ni à la housse amovible du coussin.
La housse amovible est garantie contre tout vice de matériau et de fabrication pendant une période de six (6) mois à compter de la date d'achat, dans la mesure où il est fait un usage normal du produit. Si un vice de matériau ou de fabrication venait à apparaître au cours des six (6) premiers mois à compter de la date d'achat originale, Sunrise Medical pourra, à sa discrétion, le réparer ou le remplacer gratuitement.
Les réclamations et réparations doivent être effectuées auprès de votre fournisseur agréé le plus proche. Outres les garanties expresses décrites dans le présent document, toutes les autres garanties, y compris les garanties tacites de commercialisation et les garanties de conformité à une fin particulière, sont exclues.

SUPPLÉMENT AU GUIDE D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN DE LA GARANTIE

Consultez un professionnel de santé pour le réglage et l'utilisation corrects, et tenez compte des informations suivantes :

- Avec le temps, le gel fluide de ce coussin peut perdre du volume.
- La perte de volume du fluide peut entraîner le tassement de votre coussin.
- Tous les mois, durant le nettoyage et l'inspection de routine, vérifiez l'absence de tassement du fluide dans le coussin (cf. instructions en section « Détecter le tassement du coussin » dans le guide d'entretien et d'utilisation de la garantie) ainsi que l'uniformité de fluide. Si le fluide est plus concentré sur une partie du coussin, il suffira d'appuyer dessus pour le répartir à nouveau.
- Si tel est le cas, n'utilisez plus ce coussin et contactez le professionnel de santé qui vous suit. Si vous avez besoin d'assistance supplémentaire, contactez le service clientèle Sunrise Medical.

Type:	Désignation du produit/Numéro de SKU	XXXX-XX-XX	Date de fabrication
Date:	LOT; défini par date julienne	**Part Code**	Référence de l'ensemble
XXX mm	Largeur du siège	MD	Ce symbole signifie dispositif médical.
XXX mm	Profondeur (maximale)		Coordonnée du fabricant
XXX kg	Poids Max. utilisateur	EC REP	Représentant européen agréé
CE	Marquage CE	UK RP	Personne responsable au Royaume-Uni
UKCA	Marquage UKCA	CH REP	Adresse du représentant en Suisse
	Veuillez prendre connaissance des consignes d'utilisation		Adresse de l'importateur

ÉCHANTILLON

Le système de gestion de SUNRISE MEDICAL est certifié ISO 13485 et ISO 14001.

Chez SUNRISE MEDICAL, nous avons obtenu la certification ISO-13485, qui atteste de la qualité de nos produits à chaque étape, de la R&D à la production. Ce produit est conforme aux exigences des réglementations de l'Union européenne et du Royaume-Uni.

Les différentes variantes d'ajustement des coussins, ainsi que les différents composants de positionnement peuvent offrir un positionnement plus élevé et une meilleure protection de la peau en fonction des besoins et des indications de chaque utilisateur, signifient qu'il peut être utilisé par une gamme d'utilisateurs avec des besoins et des indications de positionnement et de protection de la peau différents tels que[R7-R14] :

- Lésion Médullaire
- Sclérose en plaques
- Profil de maladies neurologique (hémiplégie, Parkinson)
- La difformité d'un membre
- Contracture articulaire
- Amputation
- Tétraplégie

Le coussin pour fauteuil roulant ne doit pas être utilisé dans les cas suivants :

- Développement de rougeurs dans la zone de contact cutané
- Talonnement observé dans l'insert fluide JAY
- Décubitus

REMARQUE : Conseil d'utilisation générale. Le non-respect des présentes instructions peut causer des blessures physiques, l'endommagement du matériel ou la dégradation de l'environnement.

Avis aux utilisateurs et/ou patients : tout incident grave survenu en relation avec le dispositif doit être signalé au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi.

CE En sa qualité de fabricant, SUNRISE MEDICAL, déclare que ce produit sont conformes au règlement sur les dispositifs médicaux (2017/745).

Adaptations spéciales pour B4Me

Afin de vous assurer que votre produit B4Me fonctionne de manière performante comme prévu par le fabricant, Sunrise Medical vous recommande vivement de lire et de comprendre toutes les informations utilisateur fournies avec votre produit B4Me avant de l'utiliser pour la première fois. Sunrise Medical recommande également que les informations utilisateur ne soient pas jetées après leur lecture, mais qu'elles soient conservées en toute sécurité afin d'être consultées ultérieurement.

Combinaison de dispositifs médicaux

Il est possible de combiner le présent dispositif médical avec un ou plusieurs autres dispositifs ou produits. Vous trouverez sur www.Sunrisemedical.fr toutes les informations utiles sur les combinaisons possibles. Toutes les combinaisons présentées ont été validées et sont conformes aux exigences générales en matière de sécurité et de performances énoncées dans le règlement 2017/745 relatif aux dispositifs médicaux.

Vous trouverez des conseils sur la combinaison, relatifs par exemple au montage, sur www.SunriseMedical.fr

NOTA:
Controllare che le varie parti non si siano danneggiate durante il trasporto. In caso di danni, NON UTILIZZARE il prodotto. Contattare Sunrise Medical o il rivenditore autorizzato per ulteriori istruzioni.

Sunrise Medical raccomanda di rivolgersi ad un medico, un terapista o un tecnico della riabilitazione esperto in sistemi di seduta e posizionamento per determinare l'idoneità all'uso di un cuscino JAY GS.

I cuscini dovrebbero essere installati da:

- un rivenditore autorizzato Sunrise Medical
- un terapista qualificato che abbia ricevuto un'adeguata formazione da Sunrise Medical.

⚠ AVVERTENZA GENERALE

- NON installare questo ausilio senza avere prima letto e compreso le istruzioni riportate in questo manuale. In caso di dubbi sulle avvertenze, gli avvisi e le istruzioni, contattare il medico, il terapista o un rivenditore autorizzato per evitare di causare lesioni o danni.
- Evitare che le strisce in Velcro®rimangano umide per lungo tempo per non danneggiare la parte adesiva con conseguente malfunzionamento del Velcro®.

INTRODUZIONE

Il cuscino per il posizionamento nella crescita JAY GS è stato progettato per fornire un elevato grado di sostegno posturale e per adattarsi alle esigenze dello sviluppo corporeo dei singoli utenti.

Per un corretto utilizzo del cuscino si raccomanda di leggere queste istruzioni e di conservarle per futuro riferimento.

La vita utile prevista per questo prodotto è di 5 anni.

Portata massima:
- 150 kg per tutte le misure.

⚠ AVVERTENZA

- L'uso di un cuscino su una carrozzina può modificarne il centro di gravità facendola ribaltare all'indietro e causando lesioni all'utente. Valutare sempre la necessità di aggiungere dispositivi antiribaltamento o le prolunghe per amputati per aumentare la stabilità della carrozzina.
- Prima di utilizzare qualsiasi cuscino per un periodo prolungato, si consiglia di provarlo in modo continuo per un paio d'ore e di chiedere a un medico di controllare che la pelle non presenti arrossamenti dovuti alla pressione. Verificare regolarmente che la pelle non presenti arrossamenti, che, a livello clinico, indicano l'inizio di una piaga da decubito. Se la pelle presenta degli arrossamenti, smettere immediatamente di utilizzare il cuscino e rivolgersi al medico o al terapista.
- Il cuscino JAY GS è ideato per aiutare a ridurre l'incidenza di ulcere da pressione. Nessun cuscino, però, può eliminare del tutto la pressione che si viene a creare in posizione seduta o eliminare il rischio di piaghe da decubito.

⚠ AVVERTENZA

- Non lasciare il cuscino all'aperto di notte a temperature inferiori ai 5°C. Prima di utilizzare il cuscino, lasciare che raggiunga la temperatura ambiente. Se ci si siede su superfici estremamente calde o fredde, la pelle può subire lesioni.
- Evitare il contatto con oggetti appuntiti o l'esposizione al calore eccessivo o al fuoco.
- **OSTACOLI: NON** interporre alcun ostacolo tra l'utente e il cuscino per non ridurre l'efficacia del prodotto.
- **POSIZIONAMENTO DEL CUSCINO E DELLA FODERA:** Il prodotto deve essere utilizzato con il lato corretto posizionato verso l'alto. Se la fodera non viene usata correttamente oppure è di una misura non corretta, i benefici del cuscino diminuiscono o risultano nulli con conseguente aumento di rischi per la pelle e per i tessuti molli.

POSIZIONAMENTO DEL CUSCINO GS

Posizionare il cuscino sul sedile della carrozzina.

NOTA:
Si raccomanda di utilizzare una base d'appoggio stabile, come il sedile rigido regolabile o l'inserto rigido Jay.

Se la carrozzina è dotata di schienale a profondità regolabile, per es. uno schienale JAY 3, posizionare la parte posteriore del cuscino allineandola alla parte anteriore dei montanti dello schienale.

Fare accomodare l'utente sul cuscino in modo che le natiche siano appoggiate sulla parte posteriore sagomata e che le gambe siano comodamente appoggiate sulla parte rialzata anteriore.

Per assicurare la minore pressione possibile della seduta, utilizzare l'imbottitura in fluido.

Inoltre, l'appoggiapiedi dovrebbe essere regolato a una posizione sufficientemente bassa per consentire alle gambe di appoggiarsi alla parte anteriore del cuscino.

Il cuscino dovrebbe trovarsi a una distanza da 0 a 2,5 cm dalla parte posteriore del ginocchio.

Valutazione dell'utente.

- Le anche sono simmetriche?
- Le gambe si trovano in una posizione confortevole?
- L'utente si sente a suo agio?

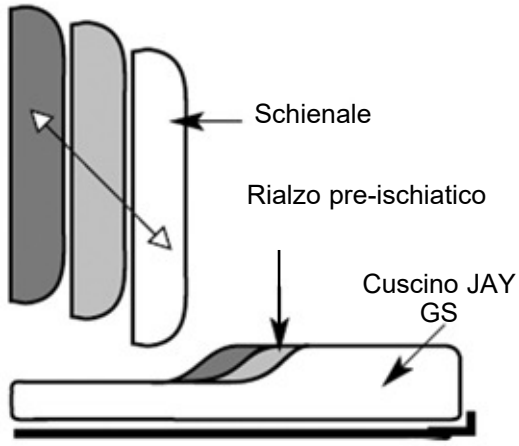
Se la risposta a una di queste domande è "No", consultare la sezione "Accessori" di questo opuscolo.

COME CRESCE IL CUSCINO JAY GS

Il cuscino JAY GS aumenta le sue dimensioni per mantenere una corretta relazione posturale tra l'utente e il cuscino.

Cuscino JAY GS e altri componenti del sistema di sollevamento e di posizionamento.

Fig. 1.0



Sedile rigido regolabile JAY con bordo opzionale

Durante lo sviluppo corporeo dell'utente, l'area che si trova sotto le natiche non subisce variazioni sostanziali, mentre quella sotto le gambe si sviluppa in modo inverso.
L'adozione di uno spessore pre-ischiatico (Fig. 1.0) contribuirà al sostegno delle gambe e, quando necessario, al posizionamento dell'elemento antiscivolamento.

AUMENTO DELLA DIMENSIONE DEL CUSCINO COMBINATO CON UNO SCHIENALE REGOLABILE IN PROFONDITÀ

All'inizio fare sedere l'utente sul cuscino in avanti e con i montanti dello schienale in posizione avanzata.
Con il procedere dello sviluppo corporeo dell'utente, regolare lo schienale facendolo scorrere indietro verso i montanti. Ciò consentirà all'utente di sedersi in posizione più arretrata e di mantenere una profondità del sedile adeguata.

Quando necessario, per posizionare l'elemento antiscivolamento e per ottimizzare il sostegno delle gambe, si potranno adottare spessori pre-ischiatici.
Le tuberosità ischiatiche si dovrebbero trovare arretrate a una distanza da 2,5 a 5 cm dall'elemento antiscivolamento. Il cuscino viene fornito con uno spessore pre-ischiatico e, qualora fosse necessario, sarà comunque possibile ordinarne degli altri.

Il cuscino "cresce" di 2,5 cm ogni volta che viene inserito un elemento.*
Quando lo schienale è regolato in corrispondenza della sua massima posizione arretrata, il cuscino potrà essere spostato in avanti per inserire ulteriori rialzi.
Il bordo anteriore del cuscino GS potrà sporgere senza sostegno al massimo di 5 cm dalla parte anteriore del sedile, senza che ciò influisca sulle sue prestazioni.

Quando si "fa crescere"' in questo modo un cuscino GS, si raccomanda vivamente di utilizzare un sedile rigido regolabile JAY con bordo opzionale. In questo modo, qualora il cuscino dovesse essere rimosso dalla carrozzina, potrà essere agevolmente riposizionato nella posizione desiderata.

AUMENTO DELLA DIMENSIONE DEL CUSCINO COMBINATO CON SCHIENALE FISSO

Sagomare gli angoli posteriori della base per consentire al cuscino di scivolare fra i montanti della carrozzina e per definire la corretta profondità della seduta.
La profondità della seduta è considerata corretta quando fra la parte posteriore delle ginocchia e quella anteriore del cuscino vi sarà uno spazio pari a circa uno-due dita.

Con il procedere dello sviluppo corporeo dell'utente, spostare in avanti il cuscino in modo che le natiche si trovino sempre in corrispondenza della porzione sagomata del cuscino stesso.

Ricordare di mantenere la distanza adeguata fra la parte posteriore delle ginocchia e quella anteriore del cuscino.

Quando si sposta in avanti il cuscino di 2,5 cm o più,* aggiungere al cuscino un spessori pre-ischiatico (fornito con il cuscino) per conservare le proprietà antiscivolamento del cuscino GS.
Il bordo anteriore del cuscino GS potrà sporgere senza sostegno al massimo di 5 cm dalla parte anteriore del sedile senza che ciò influisca sulle sue prestazioni.

Quando si "fa crescere"' in questo modo un cuscino GS, si raccomanda vivamente di utilizzare un sedile rigido regolabile JAY con bordo opzionale. In questo modo, qualora il cuscino dovesse essere rimosso dalla carrozzina, potrà essere agevolmente riposizionato nella posizione desiderata.

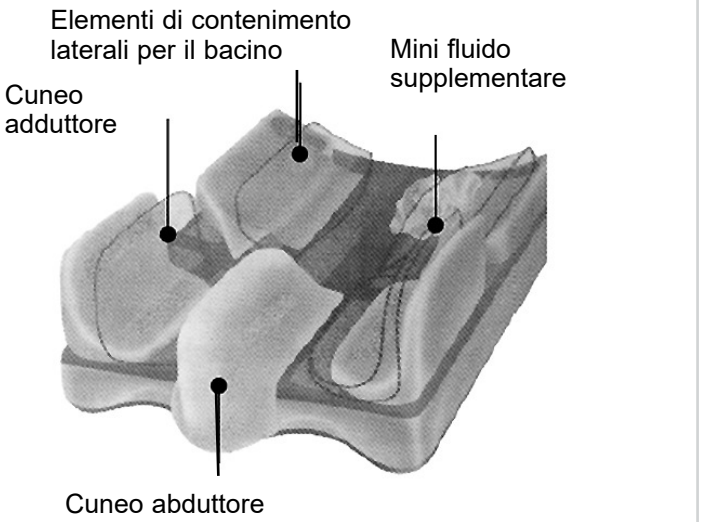
Per aumentare la larghezza del cuscino si potranno utilizzare degli accessori. Gli elementi di contenimento laterali per il bacino possono essere regolati verso l'interno di 2,5 cm su ogni lato per essere successivamente spostati verso l'esterno quando si dovrà aumentare la parte posteriore del cuscino.
I supporti laterali per le cosce (abduttori) possono essere regolati verso l'interno di 2,5 cm (1") su ogni lato per essere successivamente spostati verso l'esterno quando si dovrà aumentare la parte anteriore del cuscino.

* Quando si utilizza l'imbottitura in fluido, si raccomanda di usare solo uno spessore pre-ischiatico.

NOTA:
Il cuscino JAY GS può essere usato con diversi schienali, in base al livello della disabilità. Per gli utenti con disabilità moderata si consiglia lo schienale JAY J3. Per gli utenti con disabilità grave si consiglia lo schienale JAY Fit o Fit 2U. Tutti i prodotti qui sopra indicati, quando abbinati a un cuscino GS, consentono di adattare il sistema di seduta allo sviluppo corporeo dell'utente.

ACCESSORI PER IL CUSCINO JAY GS

Fig. 2.0



Il cuscino GS può essere abbinato a un'ampia gamma di componenti JAY, tra cui:

- Imbottitura in fluido maggiorata (non visualizzata) per una gestione particolarmente avanzata della pressione.
- Elementi di contenimento laterali per il bacino per un'ulteriore posizionamento, o per l'aumento in larghezza del cuscino.
- Cunei adduttori per evitare un'abduzione eccessiva, o l'allargamento delle gambe, oppure per consentire le regolazioni in larghezza del cuscino.
- Mini fluidi supplementari per compensare un appoggio variabile, oppure per fornire un ulteriore effetto antidecubito e una maggiore comodità.
- Varie misure di cunei abduttori per aumentare la separazione delle gambe.
- Un inserto da 1,25 cm (non illustrato) per ridurre la flessione dell'anca di individui con capacità di movimento limitate.

NOTA:
Il cuscino GS con imbottitura in fluido standard o imbottitura antidecubito può essere abbinato alla maggior parte degli accessori.
Quando si usano accessori più larghi si consiglia di usare una fodera di dimensioni maggiori.

⚠ ATTENZIONE:

L'applicazione degli accessori deve essere effettuata sotto la supervisione di un medico o di un terapista.

VERIFICA DELL'INCAVO DEL CUSCINO

Il cuscino JAY GS in configurazione standard contiene meno fluido del cuscino JAY®J2 in quanto è stato progettato per agire, soprattutto, sulla postura, sulla comodità e sul controllo di un tono anomalo. Se l'utente è ad alto rischio di ulcere da pressione, utilizzare l'imbottitura antidecubito.

⚠ ATTENZIONE:

La mancata verifica dell'efficacia dell'imbottitura antidecubito potrebbe portare ad arrossamento della pelle o a ulcere da pressione.

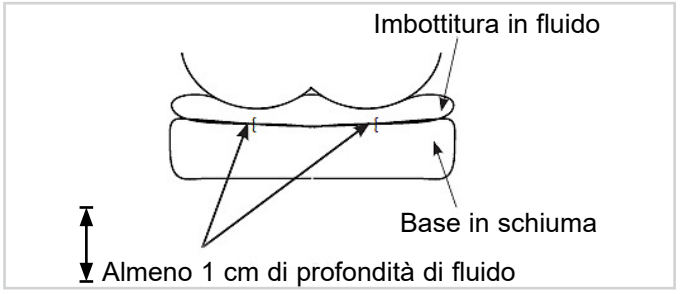
Portata massima: 150 kg per tutte le misure

Valutazione dell'affondamento nel cuscino (solo per l'imbottitura antidecubito):

- Posizionare l'utente sul cuscino senza fodera per un paio di minuti.
- Sollevare l'utente dal cuscino evitando di modificare la distribuzione del fluido. Esaminare gli avvallamenti generati dalle tuberosità ischiatiche e dal coccige.
- Se la distanza fra la parte inferiore della depressione e la base è pari o inferiore a 1,25 cm sarà necessario inserire ulteriore fluido. Per richiedere imbottiture supplementari, rivolgersi al rivenditore.
- Per i cuscini GS da 25 cm (10"), 30 cm (12") e 36 cm (14"), utilizzare mini-fluidi supplementari.
- Per i cuscini GS da 40 cm (16") e da 46 cm (18"), utilizzare imbottiture in fluido standard.
- Le imbottiture in fluido supplementari dovranno essere posizionate lungo i lati dell'area di seduta, sotto il cuscino antidecubito.
- Posizionare l'imbottitura in fluido ed eseguire di nuovo la valutazione.

⚠ ATTENZIONE:

- A livello clinico, l'arrossamento della pelle indica l'inizio di una piaga da decubito.
- Controllare periodicamente la presenza di arrossamenti della pelle.
- Se si rilevano arrossamenti della pelle sospendere l'uso del cuscino e consultare immediatamente un medico o un terapista.



MANUTENZIONE E PULIZIA

- La pulizia mensile e una manutenzione regolare possono contribuire a prolungare la durata del cuscino. Durante la pulizia si consiglia di esaminare tutte le parti del cuscino.
- Controllare che la fodera non sia strappata o eccessivamente logora e sostituirla se è strappata, tagliata o comunque non perfettamente in ordine. Verificare che nell'imbottitura in fluido non siano presenti fori o altre anomalie.
- Controllare la base per accertarsi che gli accessori si trovino ancora nella loro posizione corretta.
- Controllare gli inserti in schiuma per verificarne la consistenza.
- Se, quando si controlla l'imbottitura in fluido, si rileva un'area più spessa, modellare l'imbottitura con le mani per ridarle la consistenza originale e/o rivolgersi al rivenditore Sunrise Medical autorizzato.
- L'adozione una fodera per incontinenza contribuirà a ridurre la frequenza di lavaggio.

VERIFICA E PULIZIA DELLA FODERA

- Rimuovere l'inserto in schiuma e rivoltare la fodera.
- Lavare in lavatrice al massimo a 70° C le fodere microclima ed elastiche, e al massimo a 60° C le fodere per incontinenza, e lasciare asciugare all'ara aperta.
- Non stirare.

⚠ ATTENZIONE

- Non lavare la fodera a secco, né utilizzare lavatrici ed asciugatrici industriali.
- Non sterilizzare in autoclave a vapore.
- Non candeggiare.
- Dopo il lavaggio, rimettere la fodera sull'inserto in schiuma. Assicurarsi che la parte posteriore della fodera combaci con la parte posteriore dell'inserto in schiuma.
- Se l'utente si trova in un istituto o in ospedale, scrivere il nome dell'utente con un pennarello indelebile sull'etichetta della fodera. In questo modo sarà più facile individuare le fodere dopo il lavaggio.
- Utilizzare solo fodere Jay per i cuscini Jay. La fodera è un elemento importante, in quanto consente il posizionamento corretto dell'utente sopra l'inserto in fluido per una buona ridistribuzione della pressione. Cambiando la fodera si altera il design e l'efficacia del cuscino

PULIZIA DELLA BASE IN SCHIUMA / DEI CUNEI DI SUPPORTO PER LE GAMBE

Rimuovere le fodere e l'imbottitura in fluido dalla base in schiuma.
La base in schiuma può essere disinfettata per immersione o utilizzando uno spray disinfettante (vedere la tabella qui a fianco). Passare la base in schiuma con un panno pulito, quindi lasciarla asciugare completamente all'aria prima di riporla nella fodera.

⚠ ATTENZIONE

Non immergere la base in schiuma nell'acqua.

PULIZIA DELL'IMBOTTITURA IN FLUIDO

Rimuovere la fodera esterna dal cuscino. Rimuovere l'imbottitura in fluido dalla fodera interna. L'imbottitura in fluido potrà essere disinfettato con uno spray disinfettante (vedere la tabella qui a fianco). Sciacquare con un panno pulito umido ed asciugare con un panno pulito.

⚠ ATTENZIONE

- Non immergere mai l'imbottitura in fluido in candeggina.
- Evitare di esercitare un'eccessiva azione meccanica durante la pulizia e la manipolazione per prevenire la degradazione dell'inserto in fluido e conseguenti fuoriuscite di fluido.

In caso di segni di usura e strappi su fodera, inserto in schiuma, inserto in fluido o altre parti, oppure se si osserva un deterioramento della consistenza, contattare il rivenditore di fiducia o Sunrise Medical per richiedere un controllo ed ulteriori istruzioni.

MISURE IGIENICHE PRIMA DI RIUTILIZZARE LA CARROZZINA

La carrozzina deve essere preparata con attenzione prima di essere riutilizzata. Tutte le superfici che vengono a contatto con l'utente devono essere trattate con un disinfettante spray.

Per farlo è necessario utilizzare un disinfettante a base di alcol autorizzato/raccomandato nel Paese di residenza per le operazioni di disinfezione rapida dei dispositivi medici poiché devono essere disinfettati rapidamente.

Quando si usa un disinfettante attenersi alle istruzioni del produttore.

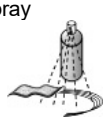
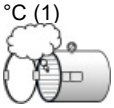
Normalmente non è possibile garantire una disinfezione sicura sulle cuciture. Per evitare contaminazioni microbatteriche si raccomanda quindi di smaltire i teli della seduta e dello schienale usando eventuali agenti attivi per la disinfezione previsti dalle normative locali in vigore per la protezione contro le infezioni.

CONDIZIONI PER UN CORRETTO IMMAGAZZINAGGIO

- Immagazzinare i prodotti in un luogo asciutto, con umidità relativa dal 20 al 75%.
- In caso di immagazzinaggio per periodi di tempo prolungati non lasciare il prodotto esposto alla luce diretta del sole e alla polvere.
- Lontano da fonti dirette di calore e a una temperatura compresa tra 5 °C e 40 °C.
- Sistemare e impilare i prodotti imballati seguendo le indicazioni delle frecce "This Side Up" ("Alto") riportate sulla confezione.
- Se una confezione è alta e stretta e, pertanto, potenzialmente instabile, accertarsi che sia fissata adeguatamente al pallet o alla rastrelliera per evitare che possa cadere.
- Quando la confezione riporta l'avvertenza "Do not stack" (Non impilare) non depositare oggetti sopra i prodotti imballati.
- Non riporre mai il prodotto all'aperto, in luoghi soggetti a intemperie.

SIMBOLI PER IL LAVAGGIO	
	Lavare in lavatrice in acqua calda (70 °C)
	Se necessario, smacchiare utilizzando solamente prodotti non a base di cloro.
	Asciugare all'aria
	Non stirare
	Non lavare a secco.

GRAFICO PER LA PULIZIA

Procedure di pulizia approvate per i cuscini JAY									
Prodotto	**JAY Lite**	**JAY J3**	**J2 GS**	**JAY Easy Visco**	**JAY Soft Combi P**	**JAY Xtreme Active**	**JAY Basic**	**JAY Easy**	**JAY Balance**
Fodera esterna (Microclima ed elastica)									
(1). Lavaggio in lavatrice 70°C								
Fodera interna (Per incontinenza)									
(2). Lavaggio in lavatrice 60°C								
Fodera interna									
(3). Disinfezione a spray  o lavaggio in acqua a 60° C	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A		N/A	N/A	
Interno del cuscino (Base di schiuma)									
(4). Autoclave a vapore fino a 105 °C (1) 									
Disinfezione a spray									
(5). Disinfezione per immersione									
Elementi del cuscino									
Inserto ad aria	N/A		N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	
Elementi per il posizionamento	N/A			N/A	N/A		N/A	N/A	
Imbottitura in fluido	N/A			N/A	N/A		N/A		

1. Temperatura max. raccomandata: 70° C.
2. Temperatura max. raccomandata: 60° C.
3. Le fodere interne di Xtreme Active e di Balance possono essere lavate a 60° C, oppure può essere usato un disinfettante a spruzzo. Se lavate a 60 °C potrebbero scolorirsi, ma questo non influirà sull'aspetto funzionale.
4. Un'autoclave è una macchina per la sterilizzazione a vapore sotto pressione.
5. A bassa temperatura (< 30°C)

La garanzia del prodotto non si applica a prodotti danneggiati a causa della mancata osservanza di queste istruzioni di pulizia o dell'uso di composti detergenti non adeguati.

Disinfettanti raccomandati
Tutti i disinfettanti elencati e raccomandati dall'istituto Robert Koch: http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html

RIASSEMBLAGGIO DEL CUSCINO JAY GS DOPO LA PULIZIA

1. Riposizionare gli accessori della base di schiuma (se presenti). Applicare il cuscino a un lato della base di schiuma fissandolo con le fascette di Velcro®. Fissare la parte centrale del cuscino lungo la fascia di Velcro®. Quindi, utilizzare la stessa tecnica per fissare il lato opposto. La sagomatura della parte anteriore dell'imbottitura in fluido deve essere fissata in modo uniforme al centro della fascia di Velcro®. Se è presente un divaricatore (cuneo per abduzione) (7,5 cm), l'imbottitura in fluido dovrebbe essere fissata ai suoi lati.
2. Verificare l'affondamento nell'avvallamento come descritto in precedenza.
3. Prima tirare la parte anteriore del rivestimento sul cuscino e, quindi, sistemare gli angoli posteriori attorno alla base.
4. Esaminare la parte superiore del rivestimento per verificarne il corretto posizionamento.
5. Il rivestimento non dovrebbe rimanere sospeso tra un accessorio e l'altro.

⚠ ATTENZIONE

- Utilizzare unicamente rivestimenti JAY.
- L'utilizzo di rivestimenti non adeguati potrebbe influire negativamente sulle prestazioni del cuscino JAY GS.
- Per i cuscini JAY GS utilizzare unicamente rivestimenti specificatamente realizzati per JAY (non sovrapporre altri rivestimenti al rivestimento JAY GS originale).

Se l'utente non soffre di incontinenza, in caso di temperatura atmosferica elevata si raccomanda di utilizzare la fodera traspirante microclimatica.

Le fodere fornite di serie sono del tipo per incontinenza e, pertanto, in caso di perdite accidentali di urina non sarà necessario lavare i cuscini.

NOTA:
Anche una fodera correttamente applicata può presentare delle "pince" in corrispondenza delle aree di appoggio delle natiche. La presenza di tale materiale aggiuntivo assicura il corretto adattamento del rivestimento senza generare alcuna tensione sotto le natiche.

MODIFICHE DELLA BASE

La base del cuscino JAY GS può essere facilmente modificata in fabbrica, o da un rivenditore autorizzato, per adattarsi alle specifiche esigenze dell'utente.

Tra le modifiche che si possono apportare vi sono:

- Dimensioni speciali.
- Discrepanze nella lunghezza degli arti inferiori.
- Sagomatura dei binari per sedili concavi o angolati.
- Sagomature dell'angolo posteriore per consentire lo scivolamento fra i montati dello schienale della carrozzina.
- Adattamento su richiesta per esigenze speciali.

⚠ ATTENZIONE

- Il cuscino JAY GS standard è stato progettato, soprattutto, per assicurare un alto livello di controllo posturale e di comfort.
- Se l'utente è ad alto rischio di piaghe da decubito, dovrebbe essere utilizzata l'imbottitura antidecubito usare il cuscino GS antidecubito.
- Prima dell'acquisto di un cuscino GS, le persone ad alto rischio di ulcere da pressione dovrebbero venire attentamente esaminate da un terapista.
- Il cuscino JAY GS non è un'alternativa alla corretta cura della pelle, che prevede una dieta appropriata e una corretta pulizia.
- Prima di utilizzare qualsiasi cuscino, lo si dovrebbe provare per alcune ore sotto la supervisione di un terapista o di un medico che potranno valutare la possibile insorgenza di arrossamenti della pelle dovuti alla pressione.
- Se la pelle presenta arrossamenti, sospendere l'uso del cuscino e consultare un medico o un terapista.
- Evitare il contatto con oggetti appuntiti o l'esposizione al calore eccessivo o al fuoco.
- Se il cuscino viene lasciato all'aperto durante la notte a una temperatura inferiore a 5 °C, prima dell'uso lasciarlo scaldare a temperatura ambiente. Sedersi su superfici estremamente calde o fredde potrebbe causare lesioni alla pelle.

GARANZIA LIMITATA DI 24 MESI

Tutti i cuscini JAY GS vengono attentamente esaminati e sottoposti a prove per garantirne prestazioni ottimali. Tutti i cuscini JAY GS sono garantiti privi di difetti di materiale e di fabbricazione per un periodo di 24 mesi dalla data di acquisto, in condizioni di utilizzo normale. Qualora si dovesse riscontrare un difetto di materiale o di fabbricazione nei 24 mesi successivi alla data di acquisto originale, Sunrise Medical effettuerà, a propria discrezione, la riparazione o la sostituzione gratuita. La presente garanzia non copre forature, strappi o bruciature, né la fodera del cuscino.
La fodera rimovibile è garantita priva di difetti di materiale e di fabbricazione per un periodo di sei (6) mesi dalla data di acquisto, in condizioni di utilizzo normale. Qualora si dovesse riscontrare un difetto di materiale o di fabbricazione nei sei (6) mesi successivi alla data di acquisto originale, Sunrise Medical effettuerà, a propria discrezione, la riparazione o la sostituzione gratuita.
La riparazione o la sostituzione delle parti in garanzia saranno eseguite da un tecnico o da un rivenditore autorizzato Sunrise Medical. Ad eccezione delle garanzie esplicite riportate nel presente manuale, sono escluse tutte le altre garanzie, comprese le garanzie implicite di commerciabilità e le garanzie di idoneità per scopi specifici.

APPENDICE AL MANUALE DI MANUTENZIONE ED ALLA GARANZIA

Consultare il terapista o il tecnico ortopedico per la sistemazione e l'uso corretto e leggere attentamente le seguenti informazioni:

- Con il tempo il volume del fluido in questo cuscino può diminuire.
- La perdita di volume può provocare un affondamento eccessivo del cuscino.
- Una volta al mese, durante le normali operazioni di pulizia e di controllo, verificare che non si sia verificato un affondamento eccessivo (leggere attentamente le istruzioni nel presente manuale) e che il fluido sia uniformemente distribuito. Se il fluido è più denso in un punto, rimodellare con le mani il cuscino per riportarlo alla sua consistenza originale.
- Se si è verificato un affondamento eccessivo, interromperne l'uso e rivolgersi al medico o al terapista. Per ulteriore assistenza, rivolgersi al Servizio Clienti di Sunrise Medical.

Type:	Nome del prodotto/codice articolo	XXXX-XX-XX	Data di produzione
Date:	Lotto (definito dalla data giuliana)	**Part Code**	Codice prodotto
XXX mm	Larghezza seduta	MD	Questo simbolo significa dispositivo medico
XXX mm	Profondità (massima)		Indirizzo del produttore
XXX kg	Portata massima	EC REP	Rappresentante Autorizzato Europeo
CE	Marchio CE	UK RP	Responsabile di riferimento nel Regno Unito
UKCA	Marchio UKCA	CH REP	Indirizzo del rappresentante in Svizzera
	Consultare le istruzioni per l'uso		Indirizzo dell'importatore

CAMPIONE

Il sistema di gestione di SUNRISE MEDICAL è certificato secondo gli standard EN ISO 13485 e ISO 14001.

SUNRISE MEDICAL ha ottenuto la certificazione ISO-13485 che certifica la qualità dei suoi prodotti in ogni fase del loro processo di realizzazione, dalla ricerca e sviluppo alla produzione. Questo prodotto è conforme agli standard definiti dalle regolamenti UE e nel Regno Unito.

Le diverse varianti del cuscino, così come i componenti per il posizionamento che assicurano una migliore postura e una migliore protezione della pelle, sono stati tutti sviluppati in base alle esigenze e alle indicazioni degli utenti; questo signifi ca che possono essere utilizzati da vari tipi di utente con diverse esigenze di posizionamento e di protezione della pelle [R7-R14]:
- Lesioni del midollo spinale
- Sclerosi multipla
- Patologie neurologiche (emiplegia, malattia di Parkinson)
- Difetti/Deformità degli arti inferiori
- Contratture articolari
- Amputazione
- Tetraplegia

Non utilizzare un cuscino per carrozzina nel caso in cui dovessero verifi carsi [R3, R4]:
- Arrossamenti in corrispondenza delle aree di contatto con la pelle
- Affondamento completo nell'inserto in fluido JAY
- Sviluppo di piaghe da decubito

NOTA: Avvertenza generale per l'utente. La mancata osservanza di queste istruzioni potrebbe causare lesioni fisiche, danneggiare il prodotto o l'ambiente!

In caso di incidente grave all'utente e/o al paziente riconducibile all'uso di questo dispositivo si deve inviare una comunicazione al fabbricante e alle Autorità competenti dello Stato membro di residenza dell'utente e/o del paziente.

CE In quanto fabbricante, SUNRISE MEDICAL dichiara che questo prodotto sono conformi a quanto previsto dal Regolamento Dispositivi medici (2017/745).

Personalizzazioni B4Me
Per garantire il corretto funzionamento del prodotto personalizzato B4Me, Sunrise Medical raccomanda vivamente di leggere con attenzione, prima del primo utilizzo, tutte le istruzioni ricevute con il prodotto B4Me. Sunrise Medical raccomanda inoltre di conservare in modo sicuro le istruzioni ricevute, per eventuale riferimento futuro.

Combinazione di più dispositivi medici
Questo dispositivo medico può essere utilizzato in combinazione con altri dispositivi medici o altri prodotti. Informazioni sul possibile utilizzo di più dispositivi in combinazione sono disponibili sul sito www.Sunrisemedical.it. Tutte le combinazioni elencate sono state convalidate per soddisfare i Requisiti Generali di Sicurezza e Prestazioni, Sezione 14.1 del Regolamento Dispositivi Medici 2017/45.

Sul sito www.SunriseMedical.it sono disponibili le informazioni relative alle combinazioni possibili, come ad esempio le istruzioni per il montaggio.

OPMERKING:
Controleer of het product niet beschadigd is tijdens transport. Indien er schade is, gebruik het kussen dan NIET. Neem contact op met Sunrise Medical of uw leverancier voor verdere instructies.

Sunrise Medical adviseert overleg met een klinische medicus, bijvoorbeeld een arts, of een therapeut of medische zorgverlener gespecialiseerd in zitten en positioneren, om te bepalen of een JAY GS kussen voor u geschikt is.

Kussens moeten uitsluitend worden aangebracht door:

- een erkende Sunrise Medical leverancier.
- een gekwalificeerde medische zorgverlener die een toepasselijke training heeft doorlopen via Sunrise Medical of een door Sunrise Medical erkende leverancier.

⚠ ALGEMENE WAARSCHUWINGEN!

- Bevestig dit product NIET voordat u eerst de gebruikershandleiding hebt gelezen en goed hebt begrepen. Indien u de instructies, waarschuwingen of adviezen niet goed begrijpt, neem dan contact op met een gekwalificeerde clinicus of leverancier om letsel of schade te voorkomen.
- De Velcro®haak en lus mogen niet langdurig met vocht in contact komen. Hierdoor kan de kleefkracht verminderen wat kan leiden tot het niet-functioneren van het klittenband.

INLEIDING

Het Jay GS groei- en positioneringskussen is speciaal ontworpen om kinderen de juiste zitstabiliteit, positionering en het zitcomfort te geven die zij nodig hebben tijdens hun groeifasen en kan naar behoefte worden aangepast.

Lees voor gebruik eerst deze gebruiksaanwijzing goed door, zodat u het kussen op de juiste wijze gebruikt. Bewaar de gebruiksaanwijzing goed, zodat u hem later opnieuw kunt raadplegen.

De verwachte levensduur van het product is vijf jaar.

Max. gebruikersgewicht:
- 150 kg voor alle maten.

⚠ WAARSCHUWING

- Door het aanbrengen van een kussen op de rolstoel, kan het zwaartepunt van de rolstoel veranderen. Hierdoor bestaat de kans dat de rolstoel achterover kantelt, wat tot letsel kan leiden. Beoordeel altijd of het nodig is anti-tip of aangepaste beugels voor mensen met een amputatie aan te brengen om daarmee de stabiliteit te vergroten.
- Voordat u langdurig gebruik maakt van een bepaald kussen, moet het kussen gedurende een aantal uur worden uitgeprobeerd. Hierbij dient een medische professional uw huid te inspecteren en erop toe te zien dat zich geen rode drukplekken ontwikkelen. Ook moet u zelf geregeld controleren of uw huid niet rood wordt. Een rode huid is een klinische indicatie dat er afbraak van weefsel plaatsvindt. Als uw huid rood wordt, moet u het gebruik van het betreffende kussen ogenblikkelijk stoppen en contact opnemen met uw dokter of therapeut.
- Het JAY GS kussen is ontwikkeld om het ontstaan en de aanwezigheid van decubitus te verminderen. Geen enkel kussen kan echter de druk die ontstaat door langdurig zitten, volledig teniet doen of doorzitplekken voorkomen.

⚠ WAARSCHUWING

- Bewaar het kussen niet bij temperaturen beneden 5° C. Laat het kussen voor gebruik op kamertemperatuur komen. Wanneer u langdurig op zeer koude of zeer warme oppervlaktes zit, kan dit tot huidbeschadigingen leiden.
- Vermijd contact met scherpe voorwerpen en stel het kussen niet bloot aan extreme warmte of open vuur.
- **BELEMMERINGEN: Plaats GEEN** belemmerende voorwerpen tussen de gebruiker en het kussen; dit vermindert de effectiviteit van het product.
- **PLAATSING VAN KUSSEN EN HOES:** Het product moet met de juiste kant naar boven worden gebruikt. Indien de hoes niet correct is aangebracht, of indien de hoes de verkeerde maat is, kan dit de voordelen van het kussen verminderen of zelfs helemaal te niet doen.

BEVESTIGEN VAN HET GS KUSSEN

Plaats het kussen op de zitting van de rolstoel.

OPMERKING:
Wij adviseren een stevige basis te gebruiken, zoals een Jay Adjustable Solid Seat of een Solid Seat Insert.

Als u een in diepte verstelbare rugleuning gebruikt, zoals de Jay 3 Back, zorg er dan voor dat het achterste deel van het kussen tegen de rugbuizen wordt geplaatst.

Laat de rolstoelgebruiker zo op het kussen gaan zitten dat het zitvlak goed achter in de stoel in het contourgedeelte wordt geplaatst, en de bovenbenen comfortabel worden ondersteund door het voorste, verhoogde deel van het kussen.

Om een optimale drukverlichting te bereiken, gebruikt u het drukverlichtende GS Pressure Relief Pad.

Ook moeten de voetsteunen op de juiste hoogte worden ingesteld, zodat de bovenbenen goede ondersteuning krijgen op de voorzijde van het kussen.

De voorzijde van het kussen moet tussen 0 - 2,5 cm van de knieholte verwijderd zijn.

Tijdens het passen dienen de volgende vragen te worden gesteld:

- Zijn de heupen op gelijke hoogte?
- Zijn de benen goed gepositioneerd?
- Zit de gebruiker comfortabel?

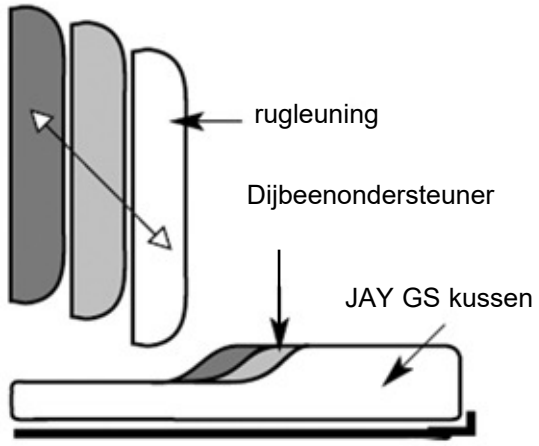
Als een van deze vragen met 'nee' wordt beantwoord, raadpleeg dan het hoofdstuk 'Accessoires' van dit instructieboek.

HOE GROEIT HET JAY GS KUSSEN MEE

Het JAY GS kussen groeit mee doordat het de mogelijkheid biedt de gebruiker en het kussen steeds dezelfde positie ten opzichte van elkaar te laten behouden.

Hier wordt het JAY GS kussen getoond in combinatie met andere componenten van het Groei- en Positioneersysteem.

Fig. 1.0



JAY Adjustable Solid Seat met drempel (voor)

Als de gebruiker groeit, blijft het gebied onder de zitbeenknobbels vrijwel hetzelfde, terwijl de ruimte onder de bovenbenen groter wordt.
Door de dijbeenondersteuner te gebruiken (Fig. 1.0) krijgt het bovenbeen meer steun en wordt de positionering beter, waardoor de gebruiker niet 'onderuit zakt'.

HET MEEGROEIEN VAN HET GS KUSSEN IN COMBINATIE MET EEN IN DIEPTE VERSTELBARE RUGLEUNING

Begin met de gebruiker zo ver mogelijk voorin de rolstoel te zetten. De rugleuning kan nu zover mogelijk in de voorste positie worden geplaatst.
Naarmate de gebruiker groeit, kan de rugleuning verder naar achteren worden gesteld, in de richting van de rugbuizen. Hierdoor kan de gebruiker verder naar achteren in de contour van het kussen zitten en de juiste zitdiepte behouden.

Als extra dijbeenondersteuning nodig is, kunnen dijbeenondersteuners worden toegevoegd om de ondersteuning van het bovenbeen te optimaliseren.
De zitbeenknobbels dienen ongeveer 2,5 tot 5 cm achter de schuine rand aan de voorzijde van de contour te zitten. Standaard wordt één dijbeenondersteuner meegeleverd met het kussen. Indien nodig kunt u extra exemplaren bestellen.

Steeds als een dijbeenondersteuner wordt toegevoegd*, 'groeit' het kussen 2,5 cm.
Als de rugleuning zo ver als mogelijk naar achteren is geplaatst, kan het kussen naar voren worden geplaatst voor extra groeimogelijkheid.
De voorzijde van het GS kussen kan maximaal 5 cm zonder ondersteuning over de voorzijde van de zitting worden geschoven zonder dat dit de effectiviteit van het kussen beïnvloedt.

Als het GS kussen op deze wijze moet 'meegroeien', adviseren wij met klem gebruik te maken van een verstelbare, massieve JAY Adjustable Solid Seat met drempel (voor). Daarmee kunt u het kussen gemakkelijk op de juiste plaats terugleggen als u het uit de rolstoel hebt gehaald.

HET MEEGROEIEN VAN HET GS KUSSEN IN COMBINATIE MET EEN VASTE RUGLEUNING

Snij zoveel van de achterste hoeken van het kussen af dat het tussen de rugbuizen doorgeschoven kan worden en plaats het op de juiste zitdiepte.
Er moet ongeveer één of twee vingers ruimte overblijven tussen de voorzijde van het kussen en de knieholte van de gebruiker.

Als de gebruiker groeit, schuif het kussen dan naar voren, zodat de zitbeenknobbels altijd goed in de contour van het kussen geplaatst blijven.

Houd altijd de gewenste afstand tussen de knieholte en de voorkant van het kussen.

Als het kussen 2,5 cm of meer* naar voren wordt geplaatst, gebruik dan de meegeleverde dijbeenondersteuner, voor optimale dijbeenondersteuning en positionering van de gebruiker, zodat deze niet onderuit zakt.
De voorzijde van het GS kussen kan maximaal 5 cm zonder ondersteuning over de voorzijde van de zitting worden geschoven zonder dat dit de effectiviteit van het kussen beïnvloedt.

Als het GS kussen op deze wijze moet 'meegroeien', adviseren wij met klem gebruik te maken van een verstelbare, massieve JAY Adjustable Solid Seat met drempel (voor). Daarmee kunt u het kussen gemakkelijk op de juiste plaats terugleggen als u het uit de rolstoel hebt gehaald.

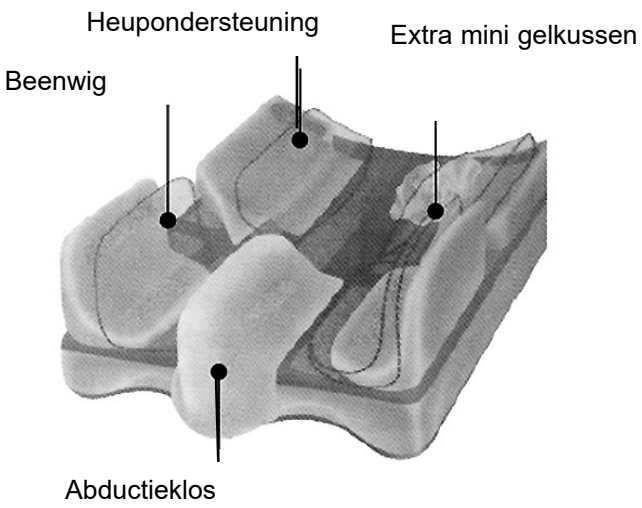
Door middel van accessoires kan het kussen ook in de breedte meegroeien. De laterale heupsteunen kunnen aan beide zijden ongeveer 2,5 cm meer naar binnen worden geplaatst, en later weer naar buiten worden verplaatst om groei aan de achterzijde van het kussen mogelijk te maken. Voor de abductiewiggen geldt hetzelfde, deze kunnen aan beide zijden ongeveer 2,5 cm meer naar binnen worden geplaatst, en later weer naar buiten worden verplaatst om groei aan de voorzijde van het kussen mogelijk te maken.

* Wanneer gebruik wordt gemaakt van de GS Pressure Relief Pad wordt aanbevolen niet meer dan één dijbeenondersteuner te gebruiken.

OPMERKING:
Het Jay GS kussen kan met verschillende soorten rugsystemen worden gebruikt, afhankelijk van de mate van handicap. Bij matige handicaps adviseren wij de JAY J3 Back. Bij ernstiger handicaps adviseren wij de JAY Fit of Fit 2U Back. Alle bovengenoemde producten kunnen in combinatie met het GS kussen meegroeien in het zitsysteem.

ACCESSOIRES VOOR HET JAY GS KUSSEN

Fig. 2.0



Het GS kussen kan worden gecombineerd met diverse onderdelen van de JAY-serie, zoals:

- 3 D Pressure Relief Pad (niet getoond) voor optimale drukverbetering;
- Laterale heupsteunen voor optimale stabiliteit of groei in de breedte bij gebruik van het GS kussen;
- Abductiewiggen om het teveel naar buiten laten gaan of het spreiden van de benen te voorkomen. Ook kunnen deze wiggen worden gebruikt om het kussen in de breedte aan te passen;
- Mini-gelpads, om bekkenscheefstanden te corrigeren of extra drukverlichting en comfort te geven;
- Verschillende soorten abductieklossen (wiggen) om de benen goed te positioneren;
- Een basiswig van 1 cm dik insteekschuim (niet getoond), voor personen met een beperkte heupflexie;

OPMERKING:
Het GS kussen met een standaard gelkussen of een Pressure Relief Pad kan met de meeste accessoires worden gecombineerd.
Het wordt aanbevolen een grotere hoes te gebruiken wanneer grotere accessoires worden gebruikt.

⚠ OPGELET:

Het aanpassen van accessoires moet onder toezicht van een arts of therapeut plaatsvinden.

CONTROLE OP VERVORMING (BOTTOMING OUT)

Het standaard JAY GS kussen bevat minder gel dan het JAY®J2 kussen, omdat het in de eerste plaats is ontwikkeld ter verbetering van de positie en het comfort en beheersing van afwijkende tonus. Als er een verhoogd risico op huidafbraak is, gebruik dan het druk verlichtende Pressure Relief Pad.

⚠ OPGELET:

Wanneer het Pressure Relief Pad onvoldoende wordt gecontroleerd op 'bottoming out', kan dit leiden tot roodheid of decubitus.

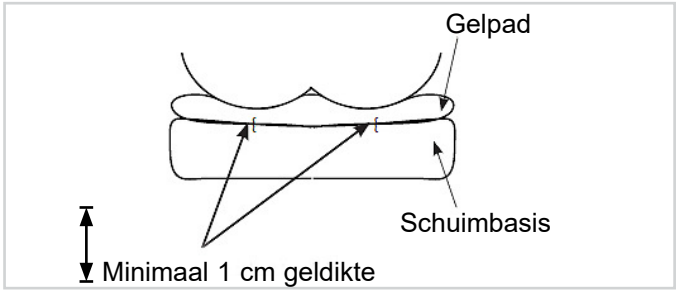
Max. gebruikersgewicht: 150 kg voor alle maten

Om te controleren of er sprake is van 'bottoming out' (geldt uitsluitend voor het Pressure Relief Pad):

- Plaatst u de gebruiker gedurende twee minuten op het kussen zonder hoes.
- Til de gebruiker van het kussen af, waarbij u probeert de gel niet te verplaatsen. Controleer de holtes waar de zitbeenknobbels en het staartbeen zaten.
- Er moet minstens 1 cm gel zijn vanaf de onderkant van deze holtes tot aan de basis. Als er minder gel voelbaar is, is extra gel nodig. Via uw plaatselijke leverancier zijn extra gelpads verkrijgbaar.
- Gebruik voor GS kussens van 25 cm, 30 cm en 36 cm de Mini Fluid Supplement gelpads.
- Voor de GS kussens van 40 en 46 cm kunt u de standaard extra gelpads gebruiken.
- Gebruik de extra gelpads onder het Pressure Relief Pad in de halve ronding van de contour.
- Plaats het Pressure Relief Pad over de extra pads heen en beoordeel het resultaat door de gebruiker opnieuw te laten zitten en daarna de dikte van de gel-laag te beoordelen.

⚠ OPGELET:

- Een rode huid is een klinische indicatie dat er afbraak van weefsel plaatsvindt.
- Controleer de huid periodiek op rode plekken.
- Als de huid rood wordt, moet u het gebruik van het betreffende kussen ogenblikkelijk stoppen en uw arts of therapeut raadplegen.



GEMAKKELIJK ONDERHOUD EN EENVOUDIGE REINIGING

- Maandelijks reinigen en geregeld onderhoud kunnen de levensduur van uw kussen verlengen. Het wordt aanbevolen om tijdens het schoonmaken de onderdelen te inspecteren.
- Controleer de hoes op slijtage en vervang het als het gescheurd is of anderszins is beschadigd. Controleer het gelpad op beschadigingen en andere ongewone zaken.
- Controleer de zitbasis om te verzekeren dat accessoires nog steeds op de juiste plaats zitten.
- Check de schuim-insteken om te controleren of de consistentie van het schuim goed is.
- Wanneer u bij de controle van het gelpad ontdekt dat de gel op de ene plaats steviger aanvoelt dan op een andere plaats, kunt u de gel in de oorspronkelijke staat terugbrengen door het gelpad te kneden. Of neem contact op met de plaatselijke geautoriseerde dealer.
- Het gebruik van een incontinentiehoes zorgt ervoor dat u het kussen minder vaak hoeft te reinigen.

CONTROLE EN REINIGING VAN DE HOES

- Verwijder de hoes van de schuim insteekelement en draai hem binnenstebuiten.
- Machinewasbaar in warm water (aanbevolen maximum temperatuur is 70° voor microclimatic en stretch hoezen en 60°C voor incontinentiehoezen) en laten drogen aan de lucht.
- Strijken is niet nodig.

⚠ OPGELET!

- Reinig de hoes niet door middel van chemische reiniging of in industriële was- of droogmachines.
- Reinig de hoes niet door middel van stomen.
- Niet bleken.
- Doe de hoes na het wassen over de schuim insteekelement, zodat hij weer goed passend wordt. Controleer of de achterzijde van de hoes samenvalt met de achterzijde van de schuim insteekelement.
- Wanneer het kussen gebruikt wordt in een instelling, wordt het aanbevolen om de naam van de gebruiker met een permanente stift op een etiket van de hoes te schrijven. Hierdoor komt de hoes bij de juiste gebruiker terug.
- Gebruik voor JAY kussens alleen JAY hoezen. De hoes is een belangrijk onderdeel van het kussen. Het speelt een rol in de wijze waarop u op het gelpad gaat zitten die de druk wordt verdeeld. Als men de hoes verandert, verandert het ontwerp en daarmee de effectiviteit.

REINIGING VAN DE SCHUIMBASIS/ ONDERSTEUNENDE BEENWIGGEN

Verwijder de hoezen en het gelpad van de schuimbasis. De schuimbasis kan worden gedesinfecteerd door middel van onderdompeling of spraybehandeling met een desinfecterend middel (zie overzicht op de andere bladzijde). Afnemen met een schone doek. Laat de schuimbasis volledig aan de lucht drogen alvorens dit weer samen te voegen met gelpad en hoes.

⚠ OPGELET

Vermijd onderdompeling van de schuimbasis in water.

REINIGING VAN HET GELPAD

Verwijder de buitenhoes van het kussen. Haal het gelpad uit de binnenhoes. Het gelpad kan worden gedesinfecteerd door middel van spraybehandeling met een desinfecterend middel (zie overzicht op de andere bladzijde). Wrijf met een schone, vochtige doek en wrijf vervolgens droog met een schone doek.

⚠ OPGELET

- Dompel het gelpad nooit onder in een chloor.
- Maak het gelpad altijd voorzichtig schoon en vermijd schrobben of andere ruwe behandelingen. Hierdoor zal de gel-insert eerder slijten of beschadigen, wat tot lekkage kan leiden.

Als u slijtage constateert aan de hoes, de foam insert, het gelpad, of andere onderdelen, of u ziet dat de dikte is afgenomen, neem dan contact op met uw dealer of Sunrise Medical voor een beoordeling en verdere instructies.

HYGIËNEMAATREGELEN BIJ HERGEBRUIK

Voordat de rolstoel door een nieuwe gebruiker in gebruik genomen wordt, moet de stoel zorgvuldig worden voorbereid. Alle oppervlaktes waarmee de gebruiker in aanraking komt, moeten behandeld worden met een desinfecterende spray.

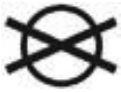
Hiertoe moet u een desinfectiemiddel gebruiken dat in uw land is toegestaan/wordt geadviseerd voor snelle, op alcohol gebaseerde ontsmetting van medische producten en medische hulpmiddelen die snel gedesinfecteerd moeten worden.

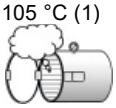
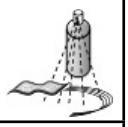
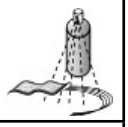
Wees u bewust van en volg de instructies van de fabrikant van het desinfecterende middel dat u gebruikt.

Over het algemeen kan op de naden van de rolstoel geen volledige ontsmetting worden gegarandeerd. We adviseren zitting- en rugbanden (slings) te verwijderen volgens de voor u geldende wetgeving inzake infectiebescherming om microbacteriële bestemming met actieve agentia te voorkomen.

VOORWAARDEN VOOR VEILIGE OPSLAG

- Producten moeten droog worden opgeslagen met een relatieve vochtigheid tussen 20 - 75%.
- Bescherm het product tegen direct zonlicht en stof indien het voor langere tijd wordt opgeslagen.
- Niet in de nabijheid van een directe warmtebron plaatsen en opslaan tussen 5 °C (40 °F) en 40 °C (104 °F).
- Houd bij het plaatsen en stapelen van verpakte producten rekening met de pijlen en tekst “this side up” (“deze kant boven”).
- Als er sprake is van een hoog en smal pakket, waardoor dit mogelijk instabiel is, zorg er dan voor dat het goed op de pallet of in de stellage wordt neergezet, zodat het niet kan vallen.
- Stapel niets op de verpakte producten wanneer de aanduiding “niet stapelen” op de verpakking wordt vermeld.
- Het product mag nooit buiten worden opgeslagen en aan de elementen worden blootgesteld.

WASVOORSCHRIFTEN	
	Machinewasbaar in warm water (70°C)
	Alleen bleken zonder chloor, wanneer noodzakelijk
	Laten uitdruipen
	Niet strijken
	Niet chemisch reinigen

Goedgekeurde reinigingsprocedures voor JAY kussens									
Prodotto	**JAY Lite**	**JAY J3**	**J2 GS**	**JAY Easy Visco**	**JAY Soft Combi P**	**JAY Xtreme Active**	**JAY Basic**	**JAY Easy**	**JAY Balance**
Buitenhoes (Microclimatic en Stretch)									
(1). Natte reiniging 70°C								
Buitenhoes (Incontinentie)									
(2). Natte reiniging 60°C								
Binnenhoes									
(3). Sprayen en afnemen desinfecteren of natte reiniging 60°C	NVT.	NVT.	NVT.	NVT.	NVT.		NVT.	NVT.	
Kern van het kussen (schuimbasis)									
(4). Stoomautoclaaf tot maximaal 105 °C (1) 									
Sprayen en afnemen desinfecteren									
(5). Desinfecteren door onderdompeling									
Kussenonderdelen									
Onderdeel Air	NVT.		NVT.	NVT.	NVT.	NVT.	NVT.	NVT.	
Positioneringselementen	NVT.			NVT.	NVT.		NVT.	NVT.	
Gelpad	NVT.			NVT.	NVT.		NVT.		

1. 70 °C is de aanbevolen maximum temperatuur.
2. 60 °C is de aanbevolen maximum temperatuur.
3. de Xtreme Active en Balance binnenhoezen kunnen op 60°C worden gewassen of worden gereinigd door middel van sprayen en afnemen met desinfecterend middel. Bij wassen op 60°C kan verkleuring optreden, maar de functionaliteit van de hoezen vermindert niet.
4. Een autoclaaf is een zelfvergrendelende machine die steriliseert door middel van stoom onder druk.
5. Op lage temperatuur (< 30°C)

De productgarantie is niet van toepassing op producten die zijn beschadigd door niet-nakoming van deze reinigingsinstructies of het gebruik van onjuiste reinigingssamenstellingen.

Aanbevolen desinfecterende middelen
Alle desinfecterende middelen die worden genoemd en aanbevolen door het Robert Koch Instituut. http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html

IN ELKAAR ZETTEN VAN HET JAY GS KUSSEN NA REINIGING

1. Vervang accessoires op de schuimbasis (als deze worden gebruikt). Bevestig het gelpad aan één kant met een Velcro®klittenbandstrip op de schuimbasis. Maak de gelpad in het midden vast met een Velcro®klittenbandstrip. Bevestig hierna op dezelfde wijze de andere kant. De gleuf aan de voorzijde van het gelpad moet gelijkmatig worden bevestigd aan het middelste Velcro klittenband. Wanneer de abductieklos van 7,5 cm wordt gebruikt, moet het gelpad aan de zijkant van de accessoire worden bevestigd.
2. Controleer of er sprake is van 'bottoming out', zoals eerder omschreven.
3. Trek eerst de voorzijde van de hoes over het kussen. Trek dan de achterste hoeken rond de basis.
4. Controleer de bovenzijde van de hoes om te zien of alles goed past.
5. De hoes mag niet doorhangen tussen de accessoires.

⚠ OPGELET

- Gebruik uitsluitend JAY hoezen.
- Het gebruik van een onjuiste hoes kan de prestaties van het JAY GS kussen negatief beïnvloeden.
- Gebruik in combinatie met het JAY GS kussen alleen hoezen van het type Jay. (Gebruik geen extra hoezen over de JAY GS Hoes).

Als de gebruiker niet incontinent is, adviseren we voor gebruik tijdens warme omstandigheden de optionele microclimatic hoes waardoor de gebruiker minder transpireert.
Standaard worden incontinentiehoezen geleverd, zodat het kussen niet gewassen hoeft te worden na een 'ongelukje'.

OPMERKING:
Zelfs een goed passende hoes kan extra vouwen in de stof onder het zitvlak van de gebruiker veroorzaken. Dit extra materiaal verzekert een perfecte pasvorm van de hoes, zonder extra spanning op de zitbeenknobbels.

AANPASSINGEN AAN DE ZITBASIS
De JAY GS Basis kan in de fabriek of door uw erkende leverancier eenvoudig worden aangepast om te voldoen aan speciale behoeftes qua zitcomfort.

Tot deze aanpassingen behoren:
- Speciale maten;
- Aanpassingen in verband met verschillen in beenlengte;
- Inkepingen om zithoogtes of zithoeken aan te passen;
- Inkepingen in de achterhoeken van het kussen om zitdieptes te kunnen aanpassen;
- Speciale verzoeken.

⚠ OPGELET

- Het standaard JAY GS Kussen is in de eerste plaats ontworpen om een optimale stabiliteit, goede positionering en comfort te bieden
- Als er sprake is van een verhoogd risico op het ontstaan van decubitus, dient het druk verlichtende GS Pressure Relief Pad te worden gebruikt.
- Personen die een hoog risico lopen op het ontstaan van decubitus moeten voor aankoop van het GS Kussen grondig worden beoordeeld door een therapeut.
- Het Jay GS Kussen is geen vervanging voor goede huidverzorging, zoals gezond eten en hygiëne.
- Ieder kussen moet gedurende enkele uren worden geprobeerd waarbij controle van de huid plaatsvindt door een therapeut of arts, om te controleren of zich geen rode drukpunten ontwikkelen.
- Als de huid rood wordt, moet het gebruik van het betreffende kussen ogenblikkelijk worden onderbroken en dient overleg plaats te vinden met een arts of therapeut.
- Vermijd contact met scherpe voorwerpen en stel het kussen niet bloot aan extreme warmte of open vuur.
- Bewaar het gelkussen niet bij temperaturen lager dan 5°C. Als het kussen toch kouder is geworden dan 5°C, geef het dan de tijd om op te warmen naar kamertemperatuur voordat het wordt gebruikt. Zitten op zeer warme of zeer koude oppervlaktes kan schade aan de huid veroorzaken.

BEPERKTE GARANTIE VAN 24 MAANDEN
Elk JAY GS kussen wordt zorgvuldig gecontroleerd en getest om te zorgen voor optimale prestaties. Ieder JAY GS kussen is gegarandeerd vrij van defecten in materialen en vervaardiging voor een periode van 24 maanden, beginnend op de dag van aankoop, op voorwaarde dat het kussen op normale wijze wordt gebruikt. Mocht zich onverhoopt toch een materiaal- of fabricagefout voordoen binnen 24 maanden na de oorspronkelijke aankoopdatum, dan wordt het kussen naar keuze van Sunrise Medical, kosteloos gerepareerd of vervangen. Deze garantie is niet van toepassing op gaten, slijtage of brandplekken en is evenmin van toepassing op de verwijderbare hoes.
De verwijderbare hoes is gegarandeerd vrij van materiaal- en fabricagefouten voor een termijn van zes (6) maanden, vanaf de datum van aankoop, bij normaal gebruik. Mocht zich onverhoopt toch een materiaal- of fabricagefout voordoen binnen zes (6) maanden na de oorspronkelijke aankoopdatum, dan wordt het kussen naar keuze van Sunrise Medical, kosteloos gerepareerd of vervangen.
Claims en reparaties dienen plaats te vinden via de dichtstbijzijnde geautoriseerde leverancier. Met uitzondering van de expliciete garanties die hierbij worden gesteld, zijn alle overige garanties, inclusief de garantie dat het product geschikt is voor het doel waarvoor het wordt aangeschaft, uitgesloten.

AANVULLING OP GARANTIEBEPALINGEN HANDLEIDING GEBRUIK EN ONDERHOUD
Raadpleeg uw medische professional met betrekking tot het aanpassen en gebruik van dit materiaal en lees de onderstaande informatie aandachtig door:

- De gel in dit kussen kan in verloop der tijd volume verliezen.
- Verlies van volume in dit kussen kan leiden tot 'bottoming-out' van het kussen.
- Controleer maandelijks, tijdens de routineschoonmaak en -controle, of er sprake is van 'bottoming-out' (zie de aanwijzigingen bij 'Hoe controleert u of er sprake is van 'bottoming-out'' in de gebruikershandleiding. Controleer ook of de gel onregelmatig verspreid is. Indien de gel op een bepaalde plaats harder is, kneed het dan terug tot zijn oorspronkelijke vorm.
- Als het kussen vervormd is, waarbij duidelijk een holte zichtbaar is, stop dan het gebruik van het kussen en neem contact op met uw medische professional. Indien u assistentie nodig hebt, neem dan contact op met de klantenservice van Sunrise Medical.

Type:	Naam product, SKU nummer	XXXX-XX-XX	Productiedatum
Date:	Lotnummer; gedefinieerd met Juliaanse datum	**Part Code**	Artikelnummer van de assemblage
XXX mm	Breedte zitsysteem	MD	Dit symbool betekent Medisch apparaat
XXX mm	Diepte (max.)		Adres fabrikant
XXX kg	Max. gebruikersgewicht	EC REP	Europese gevolmachtigde
CE	CE-keurmerk	UK RP	Verantwoordelijke persoon VK
UKCA	UKCA-keurmerk	CH REP	Het adres van de vertegenwoordiger in Zwitserland
	Raadpleeg de gebruiksaanwijzing		Adres van de importeur

VOORBEELD

Het managementsysteem van SUNRISE MEDICAL is gecertificeerd en voldoet aan de ISO 13485 en ISO 14001 normen.

Wij van SUNRISE MEDICAL hebben het ISO-13485-certificaat ontvangen, dat de kwaliteit van onze producten in elke fase bevestigt, van R&D tot productie. Dit product voldoet aan de standaarden zoals bepaald in regelgeving van de EU en het VK.

Dankzij de verschillende opties en positioneringscomponenten voor hogere positionering en huidbescherming, kan het kussen door een reeks gebruikers met verschillende positionerings- en huidbeschermingsbehoeften worden gebruikt, zoals bij [R7-R14]:

- Dwarslaesies
- Multiple sclerose
- Neurologische aandoeningen (hemiplegie, ziekte van Parkinson)
- Disfunctioneren of misvorming van been of benen
- Gewrichtscontractuur
- Amputatie
- Tetraplegie

Het rolstoelkussen mag niet worden gebruikt bij: [R3, R4]:
- Roodheid van de huid daar waar kussen en huid contact maken
- Bottoming out in de JAY Fluid pad
- Decubitus

OPMERKING: Algemeen advies. Wanneer deze instructies niet worden opgevolgd, kan dit leiden tot fysiek letsel, schade aan het product of schade aan de omgeving!

Een mededeling aan de gebruiker en/of patiënt: wanneer dit product betrokken was bij een ernstig incident, dient dit aan Sunrise Medical en de bevoegde autoriteit van de Lidstaat waarin de gebruiker en/of patiënt is gevestigd, te worden gemeld.

CE SUNRISE MEDICAL verklaart als fabrikant dat dit product voldoen aan de EU-verordening Medische hulpmiddelen (2017/745).

Built-4-Me speciale aanpassingen
Sunrise Medical adviseert nadrukkelijk alle bij uw Built-4-Me product meegeleverde gebruikersinformatie zorgvuldig door te lezen voordat u het product voor het eerst gebruikt. Alleen wanneer u de gebruiksaanwijzingen volledig hebt doorgelezen en begrijpt, bent u ervan verzekerd dat het Built-4-Me product functioneert en presteert zoals de fabrikant dit heeft bedoeld. Sunrise Medical adviseert tevens de gebruikersinformatie na het lezen niet weg te gooien, maar het veilig op te bergen, zodat u de informatie later nog eens kunt doornemen.

Combinaties van medische hulpmiddelen
Het is eventueel mogelijk om dit medische hulpmiddel met één of meerdere andere medische hulpmiddelen of een ander product te combineren. Kijk voor informatie over mogelijke combinaties op www.Sunrisemedical.nl Alle op de lijst vermelde combinaties zijn gevalideerd om te voldoen aan de Algemene veiligheids- en prestatievereisten,
Artikel 14.1 van de EU-verordening voor Medische hulpmiddelen (2017/745).

Richtlijnen voor de combinatie, zoals de bevestiging, vindt u op www.SunriseMedical.nl

NOTA:
Compruebe que ninguna pieza se haya dañado durante el transporte. En caso de detectar algún daño, NO utilice el producto. Contacte con su distribuidor autorizado de Jay para recibir más instrucciones.

Sunrise Medical recomienda consultar con un médico, un terapeuta o un ingeniero en rehabilitación especializado en posicionamiento para determinar si es apropiada la utilización del cojín JAY GS.

Los cojines solo deben ser instalados por:

- un distribuidor autorizado de Sunrise Medical.
- un profesional de la salud cualificado que haya recibido formación por parte de Sunrise Medical o su distribuidor autorizado.

⚠ ADVERTENCIA GENERAL:

- NO instale este equipo sin antes haber leído y comprendido este manual. Si no comprende las Advertencias, Precauciones e Instrucciones, comuníquese con un profesional clínico o distribuidor cualificado; de lo contrario podrían producirse lesiones o daños.
- Las cintas de sujeción de Velcro®no deben estar en contacto prolongado con entornos húmedos, ya que este ambiente podría degradar el adhesivo y producir el mal funcionamiento del Velcro®.

INTRODUCCIÓN

El cojín JAY GS para el Crecimiento y Posicionamiento está diseñado para proporcionar un alto grado de soporte postural y comodidad, y para satisfacer las necesidades cambiantes de las personas en edad de crecimiento.

Para asegurar el uso adecuado del cojín, lea estas instrucciones y guárdelas para futuras referencias.

La vida útil estimada de este producto es de 5 años.

Peso máximo del usuario:
- 150 kg para todos los tamaños.

⚠ ADVERTENCIA

- Colocar un cojín en la silla de ruedas puede afectar el centro de gravedad de la misma y provocar que la silla de ruedas vuelque hacia atrás, con posibilidad de causar lesiones. Evalúe siempre la necesidad de instalar en la silla de ruedas anti-vuelcos o soportes de ejes para amputados, a fin de aumentar la estabilidad.
- Antes de sentarse sobre él por un tiempo prolongado, cualquier cojín deberá probarse durante unas cuantas horas mientras un médico inspecciona su piel para asegurarse que no se desarrollen manchas rojas por la presión. Debe revisar la piel con frecuencia en busca de signos de enrojecimiento. El indicador clínico de ruptura de tejidos es el enrojecimiento de la piel. Si su piel se enrojece, no utilice el cojín y acuda de inmediato a su médico o terapeuta.
- El cojín JAY GS está diseñado para ayudarle a reducir el riesgo de úlceras causadas por presión. Sin embargo, ningún cojín puede eliminar por completo la presión en posición sentada o evitar las úlceras dérmicas provocadas por dicha presión.

⚠ ADVERTENCIA

- No deje el cojín fuera durante la noche a temperaturas inferiores a los 5° C. Permita que el cojín se caliente a temperatura ambiente antes de usarlo. Sentarse en superficies extremadamente frías o calientes puede provocar daño en la piel.
- Evite los objetos con filo o la exposición al calor excesivo o llama abierta.
- **OBSTRUCCIONES: NO** coloque ningún objeto que pudiera causar obstrucción entre el usuario y el cojín, ya que dicha acción reduciría la efectividad del producto.
- **ORIENTACIÓN DEL COJÍN Y LA FUNDA:** El producto debe utilizarse de manera correcta. Si no utiliza la funda correctamente, o si fuera del tamaño equivocado, podría reducir o incluso eliminar los beneficios del cojín, además de incrementar el daño sobre la piel y los tejidos blandos.

INSTALACIÓN DEL COJÍN GS

Coloque el cojín sobre el asiento de la silla de ruedas.

NOTA:
Recomendamos utilizar una base sólida de apoyo, como la plataforma sólida ajustable Jay.

Si la silla de ruedas tiene un respaldo rígido de profundidad ajustable, como el Jay 3, ubique la parte posterior del cojín alineado con la parte delantera de los tubos verticales del respaldo.

Coloque a la persona sobre el cojín con las nalgas posadas en la parte trasera, y las piernas descansando, cómodas, en la parte delantera elevada.

Para lograr el menor nivel de presión posible al permanecer sentado, utilice la bolsa de fluido GS.

Además, debe ajustar el reposapiés lo suficientemente bajo como para que las piernas descansen, firmes, sobre la parte delantera del cojín.

El cojín debe extenderse entre 0 a 2,5 cm desde la parte posterior de las rodillas.

Evalúe a la persona.

- ¿Tiene las caderas niveladas?
- ¿Tiene las piernas en posición correcta?
- ¿Se siente cómodo?

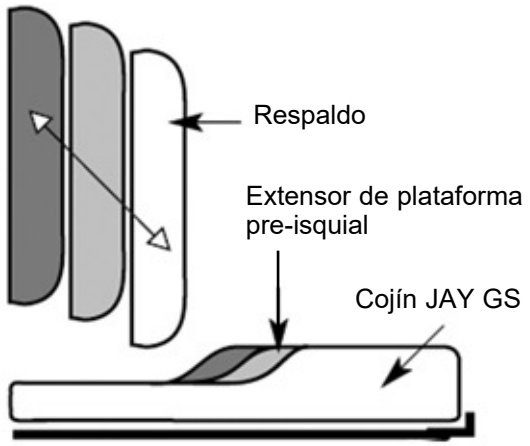
Si la respuesta a alguna de estas preguntas es "no", consulte la sección de Accesorios en este manual.

CÓMO CRECE EL COJÍN JAY GS

El cojín Jay GS crece manteniendo la relación posicional entre el usuario y el cojín.

El cojín Jay GS se muestra con otros accesorios del kit de crecimiento y posicionamiento.

Fig. 1.0



Base sólida ajustable JAY con opción de relieve

A medida que el usuario va creciendo, el área bajo las nalgas sigue siendo aproximadamente la misma, mientras que la zona bajo las piernas crece hacia atrás. Mediante el uso del extensor de plataforma pre-isquial (Pre-ischial Shelf Extender, Fig. 1.0), podrá aumentar el soporte para las piernas y ubicar la plataforma anti-empuje donde sea necesario.

CÓMO CRECE EL COJÍN CON UN RESPALDO AJUSTABLE EN PROFUNDIDAD

Empiece por sentar al usuario hacia delante en el cojín, con el respaldo colocado por delante de los tubos verticales de la silla.
A medida que el cliente crece, desplace el respaldo hacia atrás, hacia los tubos verticales. Esto permite al usuario sentarse más atrás, en el área moldeada, y mantener la profundidad de asiento adecuada.

Puede añadir extensores de plataforma pre-isquiales para colocar la plataforma anti-empuje donde sea necesario y optimizar así el apoyo de las piernas.
Las tuberosidades isquiales, o isquiones, deben ir colocados a aproximadamente 2,5 a 5 cm detrás de la plataforma anti-empuje. El cojín viene con un extensor de plataforma incorporado, pero puede adquirir más según necesite.

El cojín "crece" de a 2,5 cm (cada vez que añade un extensor de plataforma.*
Cuando haya llegado al límite de ajuste trasero del respaldo, debe desplazar el cojín hacia delante para proporcionar mayor capacidad de crecimiento.
El borde delantero del cojín GS ofrece una extensión de hasta 5 cm sin soporte, sobrepasando el borde delantero de la base del asiento, sin afectar el desempeño de la silla y sus componentes.

Recomendamos el uso de la base sólida ajustable JAY con opción de reborde cuando haga “crecer” al cojín GS de esta manera. Así podrá volver a colocar fácilmente el cojín en la posición deseada si lo retira de la silla de ruedas.

CÓMO CRECE EL COJÍN CON UN RESPALDO FIJO

Encaje las esquinas traseras de la base lo suficiente como para permitir que el cojín se deslice entre los tubos verticales de la silla de ruedas y establezca la profundidad de asiento adecuada.
La profundidad de asiento adecuada equivale a una distancia aproximadamente uno o dos dedos entre la parte posterior de la rodilla y de la parte delantera del cojín.

A medida que el usuario crece, ajuste el cojín hacia adelante y asegúrese siempre de que las nalgas se posen en la parte tallada del mismo.

Recuerde mantener la distancia deseada entre la parte posterior de la rodilla y la parte delantera del cojín.

Cuando adelante el cojín 2,5 cm o más*, añádale un extensor de plataforma pre-isquial (incluido); esto mantendrá las propiedades anti-empuje del cojín SG.
El borde delantero del cojín GS ofrece una extensión de hasta 5 cm sin soporte, sobrepasando el borde delantero de la base del asiento, sin afectar el desempeño de la silla y sus componentes.

Recomendamos el uso de la base sólida ajustable JAY con opción de reborde cuando haga “crecer” al cojín GS de esta manera. Así podrá volver a colocar fácilmente el cojín en la posición deseada si lo retira de la silla de ruedas.

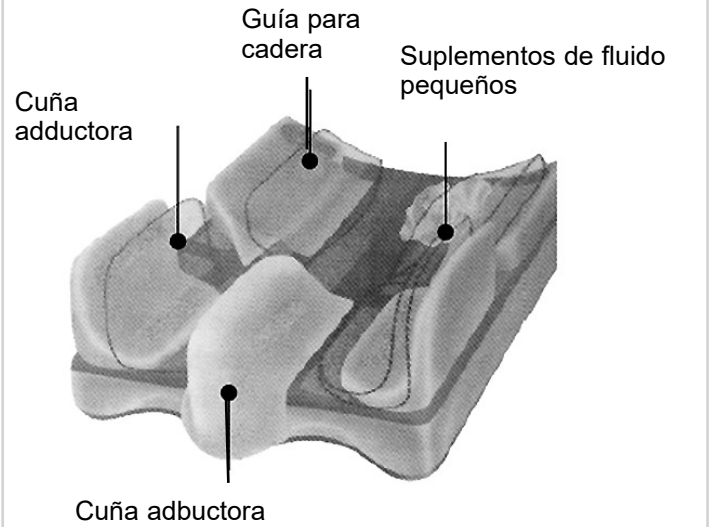
El crecimiento del cojín en anchura se logra mediante el uso de accesorios. Puede ajustar los soportes pélvicos laterales (guías para caderas) hacia adentro 2,5 cm a cada lado y luego lo puede extraer para el crecimiento trasero del cojín.
Puede ajustar los soportes laterales de muslo (abductores) hacia adentro 2,5 cm a cada lado y luego lo puede extraer para el crecimiento delantero del cojín.

* Si está usando la bolsa de fluido GS, recomendamos el uso de solo un extensor de plataforma.

NOTA:
El cojín JAY GS puede utilizarse con respaldos diferentes dependiendo del nivel de discapacidad. Para usuarios con mayor grado de autonomía, pruebe el respaldo JAY J3. Para usuarios con mayor grado de discapacidad, pruebe el respaldo JAY Fit o Fit 2U. El crecimiento es posible con todos estos modelos de respaldos cuando se combinan con el cojín GS.

ACCESORIOS DEL COJÍN JAY GS

Fig. 2.0



El Cojín GS es compatible con una gran variedad de componentes JAY, incluyendo:

- La bolsa de fluido 3D (no se muestra) para lograr un control de la presión altamente mejorado.
- Los soportes laterales pélvicos (guías para caderas) para lograr un posicionamiento adicional o crecimiento en anchura del cojín.
- Los soportes laterales de muslo (abductores) para evitar la excesiva abducción o apertura de las piernas o para regular la anchura del cojín.
- Suplementos de fluido pequeños para compensar una inclinación no fija, lograr una mayor comodidad y alivio de presión.
- Una gran variedad de cuñas abductoras para una mayor separación de la pierna.
- Un añadido de moldeado de 1 cm (no se muestra) para reducir la flexión de la cadera para personas con rango de movimiento limitado.

NOTA:
El cojín GS con una bolsa de fluido estándar es compatible con la mayoría de los accesorios.
Recomendamos adquirir una funda de mayor tamaño cuando se utilizan accesorios más grandes.

⚠ ¡PRECAUCIÓN!

La colocación de los accesorios debe realizarse bajo la supervisión de un médico o un terapeuta.

CÓMO DETECTAR EL HUNDIMIENTO EXCESIVO

El cojín estándar JAY GS contiene menos líquido fluido que el cojín JAY®J2, ya que está diseñado principalmente para controlar la postura, la comodidad y el tono anormal. Si el usuario tiene alto riesgo de escaras, utilice la bolsa de fluido para alivio de presión.

⚠ ¡PRECAUCIÓN!

La falta de control del hundimiento excesivo de la bolsa de fluido podría producir enrojecimiento o deterioro de la piel.

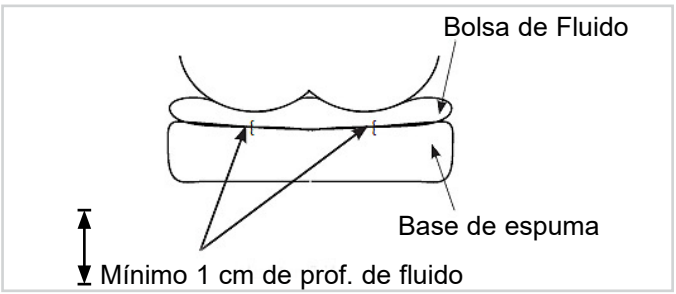
Peso máximo del usuario: 150 kg para todos los tamaños

Para evaluar el hundimiento excesivo (solo para bolsas de fluido):

- Siente al usuario sobre el cojín sin funda durante dos minutos.
- Levante el usuario y aléjelo del cojín, tratando de no manipular el fluido. Examine los puntos de apoyo de los isquiones y el cóccix.
- Si detecta 1 cm o menos de fluido entre el fondo de la depresión y la base, necesitará añadir más fluido. Su distribuidor autorizado de Jay donde adquirió este producto podrá proveerle los suplementos de fluido para este propósito.
- Para cojines GS de 25 cm, 30 cm y 36 cm, utilice los suplementos de fluido pequeños.
- Para cojines GS de 40 cm y 46 cm, utilice los suplementos de fluido standard.
- Para utilizar los suplementos de fluido, colóquelas a lo largo del moldeado, justo debajo de la bolsa de fluido.
- Vuelva a colocar la bolsa de fluido encima y evalúe nuevamente.

⚠ ¡PRECAUCIÓN!

- El indicador clínico de ruptura de tejidos es el enrojecimiento de la piel.
- Compruebe de manera periódica que no se genere enrojecimiento de la piel.
- Si la piel se enrojece, no utilice el cojín y consulte de inmediato a su médico o terapeuta de inmediato.



MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA FÁCILES

- La limpieza mensual y el mantenimiento periódico pueden ayudar a prolongar la vida útil de su cojín. Se recomienda inspeccionar los componentes durante la limpieza.
- Verifique la existencia de rasgaduras, desgaste excesivo o cualquier otra anomalía en la funda y en vaso de haberlas, reemplácela. Verifique que la bolsa de fluido no presente pérdidas ni cualquier otra anomalía.
- Verifique la base para asegurarse de que todos los accesorios estén en la posición correcta.
- Revise los añadidos de espuma para comprobar la consistencia del material.
- Mientras revisa la bolsa de fluido, si siente que el fluido es más firme en un sector, simplemente masajee el fluido para devolverle su consistencia original o consulte con su distribuidor de productos Jay.
- Una funda resistente a la incontinencia ayudará a reducir la frecuencia de limpieza.

CÓMO REVISAR Y LIMPIAR LA FUNDA

- Quite la funda y voltee el interior para que quede por fuera.
- Lavar a máquina en agua tibia (la temperatura máxima recomendada es de 70° para las fundas microclimáticas y elásticas; 60 °C para las fundas de incontinencia) y secar al aire.
- No necesita plancharse.

⚠ PRECAUCIÓN

- No limpie las fundas en tintorería ni use lavadoras y secadoras industriales.
- No las meta en autoclave de vapor.
- No use cloro.
- Para colocar la funda después del lavado, vuelva a instalar la funda en la base de espuma. Asegúrese que la parte posterior de la funda quede en la parte posterior de la base de espuma.
- Si la utiliza en un entorno institucional, anote el nombre del residente en la etiqueta de las fundas con un marcador permanente. Esto ayudará a asegurar que las fundas vuelven al cojín apropiado después del lavado.
- En los cojines JAY, use solamente fundas JAY. La funda es un factor importante a la hora de permitir la inmersión en el fluido que redistribuye la presión. La sustitución de la funda por otra no adecuada, va a alterar el diseño y la eficacia del cojín.

LIMPIEZA DE LA BASE DE ESPUMA / CUÑAS PARA SOPORTE DE PIERNAS

Retire las fundas y la bolsa de fluido de la base de espuma.
Puede desinfectar la base de espuma mediante inmersión o utilizando aerosol desinfectante, (véase el cuadro en la página opuesta). Seque suavemente con un trapo limpio. Deje secar completamente al aire antes de volver a colocarla.

⚠ PRECAUCIÓN

Evite sumergir la base de espuma en agua.

LIMPIEZA DE LA BOLSA DE FLUIDO

Extraiga la funda externa del cojín. Extraiga la bolsa de fluido de la funda interior. Puede desinfectar la bolsa de fluido utilizando aerosol desinfectante, (véase el gráfico en la página opuesta). Enjuáguela con un paño limpio y húmedo; a continuación, séquela suavemente con un paño limpio.

⚠ PRECAUCIÓN

- Nunca sumerja la bolsa de fluido en lejía.
- Evite el uso de productos abrasivos o un manejo brusco de la bolsa, ya que podría conducir a la degradación del relleno de fluido y, en consecuencia, a pérdidas del fluido.

Si detectase desgaste o daño en la funda, base de espuma, bolsa de fluido o cualquier otra parte, o si detecta que la consistencia de los productos se ha deteriorado, contacte con su distribuidor de productos de Sunrise Medical para una revisión y recibir instrucciones.

MEDIDAS DE HIGIENE AL REUTILIZAR LA SILLA

Antes de volver a dar uso a la silla, debe prepararla con cuidado. Todas las superficies que entran en contacto con el usuario deben ser tratadas con un espray desinfectante.

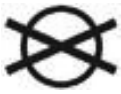
Para ello, debe utilizar un desinfectante autorizado/recomendado en su país, a base de alcohol, para una desinfección rápida de productos y dispositivos médicos que deben desinfectarse rápidamente.

Tenga en cuenta las instrucciones del fabricante del desinfectante que usa.

Por lo general, no se puede garantizar una desinfección completa en las costuras o juntas. Por lo tanto, le recomendamos que deseche los arneses de asiento y respaldo para evitar la contaminación microbacteriana con agentes activos, de acuerdo con la ley local de protección contra infecciones.

CONDICIONES DE ALMACENAMIENTO SEGURO

- Los productos deben almacenarse en un lugar seco; entre 20 - 75% de humedad relativa.
- Proteger de la luz solar directa y del polvo durante largos períodos.
- Lejos del calor directo y a una temperatura entre 5º C y 40º C
- Coloque y apile los productos embalados según las flechas “este lado arriba” del envase.
- Si un paquete es alto y estrecho y, por tanto, potencialmente inestable, asegúrese de que esté bien sujeto en el palé o en la estantería, para evitar que se caiga.
- No apilar nada encima de los productos embalados cuando aparezca la marca “no apilar” en el embalaje.
- El producto no debe almacenarse nunca en exteriores y a la intemperie.

SÍMBOLOS PARA EL CUIDADO EN EL LAVADO	
	Lavar a máquina en agua tibia (70° C)
	Utilizar sólo lejía sin cloro, en casos necesarios
	Secar al natural
	No planchar
	No lavar en seco

Procedimientos de limpieza aprobados para los cojines JAY									
Producto	**JAY Lite**	**JAY J3**	**J2 GS**	**JAY Easy Visco**	**JAY Soft Combi P**	**JAY Xtreme Active**	**JAY Basic**	**JAY Easy**	**JAY Balance**
Funda externa (Microclimática y elástica)									
(1). Lavado con agua a 70°C								
Funda externa (Incontinencia)									
(2). Lavado con agua a 60°C								
Funda interior									
(3). Desinfección mediante spray y paño o lavado a 60°C	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A		N/A	N/A	
Centro del cojín (base de espuma)									
(4). Autoclave a vapor hasta 105 °C (1)									
Desinfección mediante spray y paño									
(5). Desinfección mediante inmersión									
Componentes del cojín									
Bolsa de aire o fluido	N/A		N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	
Accesorios de posicionamiento	N/A			N/A	N/A		N/A	N/A	
Bolsa de fluido	N/A			N/A	N/A		N/A		

1. 70º C es la temperatura máxima recomendada.
2. 60º C es la temperatura máxima recomendada.
3. Puede lavar las fundas internas del cojín Xtreme Active y Balance a 60 °C, o también rociar y limpiar con desinfectante. Dichas fundas podrían decolorarse si se las lava a 60°C; sin embargo, el aspecto funcional de las mismas no se verá afectado.
4. Un autoclave es en una máquina de cierre hermético que esteriliza mediante vapor bajo presión.
5. A baja temperatura (< 30°C).

La garantía quedará anulada si los productos presentaran daños como consecuencia del incumplimiento de estas instrucciones de limpieza o del uso inapropiado de métodos de limpieza.

Desinfectantes recomendados
Todos los desinfectantes de la lista recomendados por el instituto Robert Koch: http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html

COLOCACIÓN DEL COJÍN JAY GS DESPUÉS DE LIMPIARLO

1. Sustituya cualquier accesorio sobre la base de espuma (si los hubiera). Coloque la bolsa de fluido sobre la base de espuma sobre un lado, en la tira de sujeción de Velcro®. Fije la bolsa en el centro, a lo largo de la tira de Velcro®. A continuación, fije el segundo lado, igual que el primero. La división en la parte delantera de la bolsa de fluido debe estar uniformemente acoplada al centro de la tira de Velcro. Si utiliza la cuña abductora de 7,5 cm, debe acoplar la bolsa de fluido a los lados del accesorio.
2. Verifique el hundimiento excesivo, tal como se describió anteriormente.
3. Primero tire de la parte delantera de la funda sobre el cojín y a continuación, estire las esquinas posteriores hacia abajo, rodeando la base.
4. Examine la parte superior de la funda para asegurarse de que el ajuste sea el correcto.
5. La funda no debe quedar como una hamaca entre los accesorios.

⚠ PRECAUCIÓN

- Utilice solamente fundas JAY.
- El uso de una funda incorrecta puede afectar negativamente al rendimiento del cojín JAY GS.
- Utilice solo fundas diseñadas por JAY para los cojines JAY GS. (No utilice otras fundas encima de la funda JAY GS).

Si el cliente no sufre de incontinencia, recomendamos la funda opcional microclimática que disipa el calor y la humedad.
Las fundas resistentes a la incontinencia se incluyen de serie para no tener que lavar el cojín tras producirse derrames accidentales.

NOTA:
Incluso la funda más ajustada dejará pliegues no deseados de tela bajo las nalgas del cliente. Este material extra garantizará la total adaptación de la funda sin tensión contra las nalgas

MODIFICACIONES DE LA BASE

La Base del cojín Jay GS puede ser modificada para satisfacer las necesidades especiales de asiento. Consulte con su distribuidor autorizado de Jay.

Estas modificaciones podrían ser:

- Tamaños especiales.
- Discrepancia en largo de piernas.
- Muescas de raíles por asientos caídos o en ángulo.
- Muescas en esquina del respaldo para el encajar entre los tubos verticales de la silla de ruedas.
- Necesidades personalizadas, según sea necesario.

⚠ PRECAUCIÓN

- El cojín JAY GS estándar está diseñado principalmente para proporcionar un alto grado de comodidad y control postural.
- Si el usuario está en riesgo de sufrir escaras, y el alivio de la presión es preocupante, deberá utilizar la bolsa de fluido GS para alivio de presión.
- Las personas en alto riesgo de escaras deben ser cuidadosamente examinadas por un terapeuta antes de adquirir el cojín GS.
- El cojín JAY GS no sustituye el buen cuidado de la piel, incluyendo una dieta adecuada e higiene.
- Cualquier cojín deberá probarse durante unas cuantas horas mientras un médico o terapeuta inspecciona su piel para asegurarse de que no se desarrollen manchas rojas por la presión.
- Si su piel se enrojece, deje de usar el cojín y acuda de inmediato a su médico o terapeuta.
- Evite los objetos con filo o la exposición al calor excesivo o llama abierta.
- Si deja el cojín a la intemperie durante la noche a temperaturas por debajo de 5° C, espere a que vuelva a la temperatura ambiente antes de usarlo. Sentarse en superficies extremadamente calientes o frías puede provocar daño en la piel.

GARANTÍA

Ver el documento “Condiciones Generales de Garantía” que acompaña a este manual de usuario.

También disponible en www.sunrisemedical.es, sección “Condiciones Generales de Venta”.

AÑADIDO A LA GUÍA DE CUIDADOS Y USO DE LA GARANTÍA

Consulte a su profesional de la salud acerca de la adaptación y uso apropiado y lea cuidadosamente lo siguiente:

- El fluido de este cojín puede perder volumen con el tiempo.
- La pérdida de volumen puede ocasionar que toque fondo a través del cojín.
- Mensualmente, durante la revisión y limpieza de rutina, compruebe que el cojín no haya sufrido desborde (consulte las instrucciones en "¿Cómo detectar el desborde?” en la guía de cuidados y garantía) y que el fluido del cojín no presente anomalías. Si el fluido se siente firme en una zona simplemente masajéelo con la mano hasta lograr la consistencia original.
- Si se produce el desborde, deje de utilizar este cojín y póngase en contacto con su profesional de la salud. Si necesita alguna información adicional, contacte con su distribuidor de productos Sunrise Medical.

Type:	Nombre del producto, número de referencia (SKU)	XXXX-XX-XX	Fecha de fabricación
Date:	Lote; fecha según calendario Juliano	**Part Code**	Referencia del producto
XXX mm	Ancho del asiento	MD	Este símbolo significa Dispositivos Médicos
XXX mm	Profundidad del asiento		Dirección del fabricante.
XXX kg	Peso máx. del usuario	EC REP	Representante autorizado en Europa
CE	Marca CE	UK RP	Persona responsable en el Reino Unido
UKCA	Marca UKCA	CH REP	Dirección del representante en Suiza
	Consulte las instrucciones de uso		Dirección del importador

EJEMPLO

El sistema de gestión de SUNRISE MEDICAL cuenta con las certificaciones EN ISO 13485 e ISO 14001.

Sunrise Medical cuenta con la certificación ISO-13485, que acredita la calidad de nuestros productos en cada uno de sus procesos, desde el diseño a la fabricación y distribución. Este producto cumple las normas establecidas en las normativa de la UE y del Reino Unido.

La cantidad de posibilidades de ajuste de los cojines, así como los diferentes componentes de posicionamiento para ofrecer mayor posicionamiento y protección de la piel, según necesidades e indicaciones del usuario, hacen que pueda ser utilizado por usuarios con diferentes necesidades e indicaciones de posicionamiento y protección de la piel, como son[R7-R14]:
- Lesión medular - Esclerosis Múltiple
- Patrón de enfermedad neurológica (hemiplejia, M.Parkinson)
- Defecto o deformidad en extremidades
- Contracción articular - Amputación - Tetraplejia

El cojín de la silla de ruedas no se utilizará en caso de [R3, R4]:
- Enrojecimiento desarrollado en la zona de contacto con la piel
- Presencia de un hundimiento en la bolsa de fl uido JAY
- Decúbito

NOTA: Información general para el usuario. No seguir estas instrucciones puede resultar en daños físicos, daños al producto o daños para el medio ambiente.

Aviso al usuario y/o paciente: cualquier incidente grave que haya ocurrido en relación con el producto debe comunicarse al fabricante y a la autoridad competente del Estado Miembro en el que esté establecido el usuario y/o el paciente.

CE Como fabricante, SUNRISE MEDICAL, declara que este producto se ajustan al Reglamento de Dispositivos Médicos (2017/745).

B4Me - Adaptaciones especiales
Sunrise Medical recomienda encarecidamente que para garantizar que su producto fabricado a través del servicio de sillas personalizadas B4Me funcione según lo previsto por el fabricante; toda la información proporcionada con su producto B4Me se lee y se comprende antes de utilizarlo por primera vez. Sunrise Medical también recomienda que dicha información no se deseche después de leerla, sino que se guarde de forma segura para futuras referencias.

Combinaciones de dispositivos médicos
Es posible combinar este dispositivo médico con uno o más dispositivos médicos u otros productos. La información sobre qué combinaciones son posibles se encuentra en www.SunriseMedical.es. Todas las combinaciones enumeradas se han validado para cumplir con los Requisitos Generales de Seguridad y Rendimiento, sección 14.1 de la Regulación de Dispositivos Médicos 2017/745.

Puede encontrar asesoramiento sobre las combinaciones, y el montaje en www.SunriseMedical.es.

NOTA:
Verifique se todas as peças não apresentam danos sofridos durante o envio. Em caso de dano, NÃO use. Contacte a Sunrise Medical ou o seu fornecedor para obter instruções adicionais.

A Sunrise Medical recomenda que consulte um clínico, como um médico, terapeuta ou engenheiro de reabilitação com experiência em sentar e posicionar utilizadores de cadeiras de rodas para determinar se é apropriado usar uma Almofada JAY GS.

As almofadas só devem ser instaladas por:

- um fornecedor autorizado pela Sunrise Medical
- um profissional de saúde qualificado que tenha recebido formação adequada da Sunrise Medical ou de um fornecedor autorizado.

⚠ ADVERTÊNCIAS GERAIS:

- NÃO instale este equipamento sem primeiro ler e compreender este manual. Se não conseguir compreender os Alertas, Avisos e Instruções, contacte um clínico ou fornecedor qualificado - caso contrário, poderão ocorrer ferimentos ou danos.
- O gancho e laço de Velcro®não devem ficar sujeitos a humidade durante muito tempo porque pode degradar o adesivo e o Velcro®poderá não fixar corretamente.

INTRODUÇÃO

A Almofada de Crescimento e de Posicionamento JAY GS foi desenvolvida para oferecer o máximo de conforto no apoio à postura e para satisfazer as necessidades de crescimento das pessoas.

Para garantir a utilização correta da almofada, leia estas instruções e guarde-as para referência futura.

A vida útil prevista do produto é 5 anos.

Peso Máximo do Utilizador:
- 150 Kg para todos os tamanhos.

⚠ AVISO

- A instalação de uma almofada numa cadeira de rodas pode alterar o centro de gravidade da cadeira de rodas fazendo com que esta tombe para trás, causando, potencialmente, ferimentos. Verifique sempre se é necessário instalar na cadeira de rodas dispositivos anti-queda ou de suportes para o adaptador de eixo de amputados para ajudar a aumentar a estabilidade.
- Antes de se sentar durante longos períodos, deve tentar usar a almofada apenas algumas horas de cada vez enquanto um clínico inspeciona a sua pele para garantir que não surgem pontos de pressão vermelhos. Deve verificar regularmente se a sua pele apresenta manchas vermelhas. O indicador clínico da deterioração da pele é um vermelhão na pele. Se a sua pele começar a ficar vermelha, deixe de usar a almofada imediatamente e consulte o seu médico ou terapeuta.
- A almofada JAY GS foi criada para ajudar a reduzir a incidência de úlceras criadas por pressão. No entanto, nenhuma almofada pode eliminar por completo a pressão da posição sentada ou evitar lesões causadas pela pressão.

⚠ AVISO

- Não deixe a almofada no exterior, de noite, com temperaturas inferiores a 5°C. Deixe a almofada aquecer à temperatura ambiente antes de usar. Sentar-se em superfícies extremamente frias ou quentes pode ferir a pele.
- Evite objetos pontiagudos ou exposição ao calor em excesso ou a chamas sem proteção.
- **OBSTÁCULOS: NÃO** coloque obstáculos entre o utilizador e a almofada porque reduz a eficácia do produto.
- **ORIENTAÇÃO DA ALMOFADA E DA CAPA:** O produto deve ser utilizado corretamente. Se não usar a cobertura corretamente ou se a cobertura tiver o tamanho errado, pode reduzir ou eliminar os benefícios da almofada e pode aumentar os riscos para a pele e tecidos moles.

COLOCAÇÃO DA ALMOFADA GS

Coloque a almofada no assento da cadeira de rodas.

NOTA:
É recomendável a utilização de uma base de apoio sólida, como o Assento Sólido Ajustável Jay ou a Capa para Assento Sólido.

Se utilizar um encosto de profundidade ajustável, na cadeira de rodas, como o Encosto JAY 3, posicione a parte traseira da bainha da almofada com a parte dianteira das barras verticais do encosto.

Coloque a pessoa na almofada com as nádegas na parte traseira em relevo e as pernas pousadas confortavelmente na parte dianteira elevada.

Para obter a menor pressão média possível na posição sentada, utilize a Almofada de Alívio de Pressão GS.

Além disso, os apoios dos pés devem ser ajustados suficientemente baixo para permite pousar as pernas firmemente na parte dianteira da almofada.

A almofada deve ficar a 0 - 1” (0-2,5 cm) da parte de trás do joelho.

Avaliar o cliente.

- As ancas estão niveladas?
- As pernas estão numa boa posição?
- O cliente está confortável?

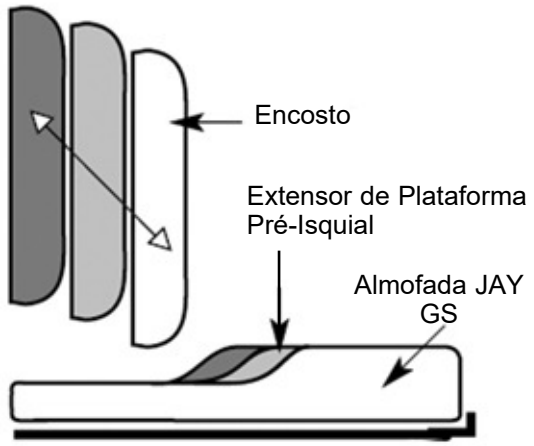
Se a resposta a qualquer uma destas perguntas for "sim", consulte a secção sobre Acessórios neste livreto.

COMO A ALMOFADA JAY GS CRESCE

A almofada JAY GS cresce mantendo a relação de posição entre o utilizador e a almofada.

A almofada JAY GS com outros componentes do Sistema de Crescimento e de Posicionamento.

Fig. 1.0



Assento Sólido Ajustável JAY com Opção de Aba

À medida que o cliente cresce, a área sob as nádegas mantém-se inalterada, enquanto a área sob as pernas cresce para trás.
Com o Extensor de Plataforma Pré-Isquial, (Fig. 1.0), pode aumentar o apoio das pernas e posicionar a plataforma anti-impulso onde necessário.

FAZER CRESCER A ALMOFADA COM UM ENCOSTO DE PROFUNDIDADE AJUSTÁVEL INSTALADO

Comece por sentar o cliente na parte dianteira da almofada, com o encosto ajustado para a frente das barras verticais.
À medida que cliente cresce, ajuste o suporte do encosto para trás na direção das barras. Isto permite ao utilizador sentar-se cada vez mais trás no poço e manter a profundidade adequada do assento.

Os Extensores de Plataforma Pré-Isquial podem ser adicionados para posicionar a plataforma anti-impulso onde necessário e otimizar o apoio das pernas.
As tuberosidades isquiáticas, ou ossos do rabo, devem ficar aproximadamente entre 1” e 2” (2,5 e 5 cm) por detrás da plataforma anti-impulso. A almofada é fornecida com um Extensor de Plataforma, outros podem ser adicionados conforme necessário.

A almofada “cresce” em 1” (2,5 cm) sempre que adicionar um Extensor de Plataforma.*
Quando ajustar o Encosto tão para trás quanto possível, pode mover a almofada para a frente para crescimento adicional.
O rebordo dianteiro da Almofada GS pode ser expandido até 2”- (5 cm), não suportado para além da parte dianteira da base do assento sem afetar o desempenho.

A utilização de um Assento Sólido Ajustável JAY com Opção de Aba é muito recomendada quando “fizer crescer” a almofada GS desta maneira. Permite-lhe reposicionar facilmente a almofada na posição pretendida se a remover da cadeira de rodas.

FAZER CRESCER A ALMOFADA COM UM ENCOSTO FIXO INSTALADO

Faça um entalhe nos cantos traseiros da base para permitir a almofada deslizar entre as barras verticais da cadeira de rodas e para obter a profundidade adequada do assento.
A profundidade adequada do assento equivale a aproximadamente um a dois dedos de largura entre a parte de trás do joelho e a dianteira da almofada.

À medida que o cliente cresce, ajuste a almofada para a frente certificando-se de que as nádegas assentam na parte em relevo da almofada.

Não se esqueça de manter a distância pretendida entre a parte de trás do joelho e a dianteira da almofada.

Com a almofada ajustada para a frente em 1” (2,5 cm) ou mais*, adicione um Extensor de Plataforma Pré-Isquial à almofada, (incluído). Isto permite manter as propriedades anti-impulso da almofada GS.
O rebordo dianteiro da Almofada GS pode ser expandido até 2” não suportado para além da parte dianteira da base do assento sem afetar o desempenho.

A utilização de um Assento Sólido Ajustável JAY com opção de aba é muito recomendada quando “fizer crescer” a almofada GS desta maneira. Permite-lhe reposicionar facilmente a almofada na posição pretendida se a remover da cadeira de rodas.

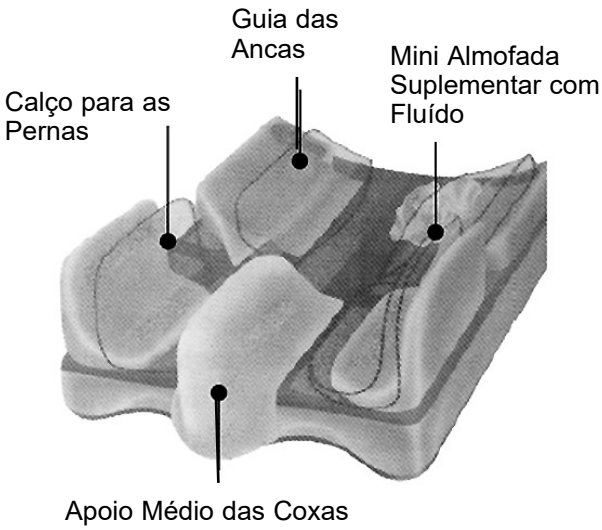
O crescimento em largura da almofada é possível com a aplicação de acessórios. Os Apoios Pélvicos Laterais, (guias da anca), podem ser ajustados para dentro em 1” (2,5 cm) em cada lado e depois movidos para fora mais tarde para aumentar a traseira da almofada.
Os Apoios Laterais da Coxa, (abdutores), podem ser ajustados para dentro em 1” em cada lado e depois movidos para fora mais tarde para aumentar a dianteira da almofada.

* Se usar a Almofada de Alívio de Pressão GS, a utilização de apenas um Extensor de Plataforma é recomendada.

NOTA:
A almofada JAY GS pode ser usada com diferentes encostos dependendo do nível de incapacidade. Para clientes moderadamente envolvidos, tente o Encosto Jay J3. Para clientes muito envolvidos, tente o Encosto Jay Fit o Fit 2U. O crescimento no sistema de assento é possível com todos os produtos anteriores combinados com a almofada GS.

PEÇAS DOS ACESSÓRIOS DA ALMOFADA JAY GS

Fig. 2.0



A almofada GS interage com uma grande variedade de componentes JAY incluindo:

- A Almofada de Alívio de Pressão 3 D (não ilustrada) para um muito melhor controlo da pressão.
- Os Apoios Pélvicos Laterais (guias das ancas) para posicionamento adicional ou crescimento em largura da almofada.
- Apoios Laterais das Coxas (abdutores) para evitar a abdução ou abertura excessiva das pernas ou para ajustar a largura da almofada.
- Mini Almofadas Suplementares com Fluído para compensar uma inclinação não fixa ou para maior alívio de pressão e conforto.
- Uma variedade de Apoios Médios das Coxas (abdutores) para maior separação das pernas.
- Uma Expansão do Poço de 1/2” (1 cm) (não ilustrada) para reduzir a flexão das ancas em indivíduos com capacidade limitada de movimentos.

NOTA:
A almofada GS com uma almofada de fluído normal ou Almofada de Alívio de Pressão pode ser utilizada com a maioria dos acessórios.
É recomendável uma capa de maior tamanho quando instalar acessórios maiores.

⚠ CUIDADO:

A instalação dos acessórios deve ser feita sob a supervisão de um médico ou terapeuta.

CONFIRMAR AFUNDAMENTO

A almofada JAY GS normal tem menos fluído do que a almofada JAY®J2 porque foi criada principalmente para correção da postura, conforto e controlo de tónus anormal. Se o cliente sofre um grande risco de lesões da pele, utilize a Almofada de Alívio de Pressão.

⚠ CUIDADO:

Se não verificar se a Almofada de Alívio de Pressão perdeu a forma, pode causar vermelhidão da pele ou lesões na pele.

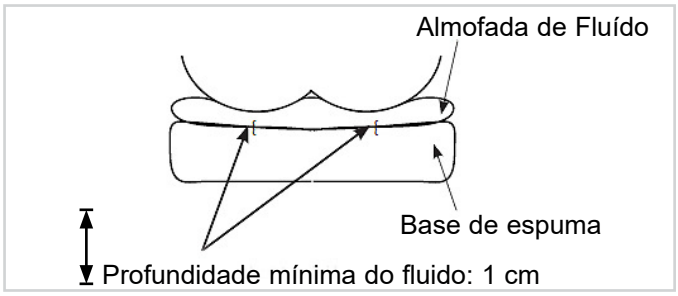
Peso Máximo do Utilizador: 150 kg para todos os tamanhos.

Para avaria se a almofada perdeu a forma, (apenas Almofada de Alívio de Pressão):

- Sente o cliente na almofada sem a capa, durante dois minutos.
- Levante o cliente da almofada, tentando não alterar o fluído. Examine os pontos onde os isquiais e cóccix assentaram.
- Se houver 1/2” (1 cm) ou menos de fluído entre o fundo da depressão e a base, é necessário injetar mais fluído. Estão disponíveis almofadas suplementares com fluído no seu fornecedor local.
- Para almofadas GS de 10” (25 cm), 12” (30 cm) e 14” (36 cm), use Mini Almofadas Suplementares com Fluído.
- Para almofadas GS de 16” (40 cm) e 18” (46 cm), use Almofadas Normais Suplementares com Fluído.
- Para usar as Almofadas Suplementares com Fluído, coloque-as ao longo do lado do poço, sob a Almofada de Alívio de Pressão.
- Coloque novamente a almofada com fluído sobre elas e avalie novamente.

⚠ CUIDADO:

- O indicador clínico da deterioração da pele é um vermelhidão na pele.
- Verifique periodicamente a pele para determinar se tem vermelhidão.
- Se ocorrer vermelhidão da pele, deixe de usar a almofada e consulte o seu médico ou terapeuta imediatamente.



MANUTENÇÃO E LIMPEZA FÁCIL

- Uma limpeza mensal e manutenção periódica pode ajudar a prolongar a vida útil da sua almofada. Durante a limpeza, aconselha-se a inspeção dos componentes.
- Verifique se a capa está rasgada ou desgastada e substitua-a, se rasgada, ou não funcional. Verifique se a almofada de fluído está furada ou apresenta outras anomalias.
- Inspecione a base para verificar se todos os acessórios estão na posição correta.
- Inspecione o enchimento de espuma para garantir a consistência da espuma.
- Enquanto inspeciona a almofada de fluído se sentir que o fluído é mais firme numa área, basta espremer o fluído para atingir a consistência original e/ou contactar o seu fornecedor.
- Uma capa de proteção contra incontinência ajudará a reduzir a frequência de limpeza.

PARA INSPECIONAR E LIMPAR A CAPA

- Remova a capa do enchimento da espuma e vire-a do avesso.
- Lave à máquina com programa de água quente (a temperatura máxima recomendada é 70° para capas microclimáticas e elásticas, 60° C para capas de incontinência) e seque ao ar.
- Não é necessário passar a ferro.

⚠ CUIDADO

- Não limpe a seco as capas ou use produtos de lavagem e de secagem industrial para limpar a capa.
- Não use ferro de vapor.
- Não use lixívia.
- Para colocar novamente a capa depois de lavar, coloque-a no enchimento da espuma. Confirme se a parte de trás da capa corresponde à parte de trás do enchimento da espuma.
- Se usada numa instituição, escreva o nome do residente com um marcador na etiqueta de conteúdo das capas. Isto ajuda-o a garantir a devolução das capas após a lavagem.
- Use qualquer tipo de capa JAY nas almofadas JAY. A capa é uma peça importante para permitir a imersão no acessório de fluído que redistribui a pressão. Se mudar a capa, altera o seu desenho e a sua eficácia.

LIMPEZA DA BASE DE ESPUMA / CUNHAS DE SUPORTE DAS PERNAS.

Remova as capas e a almofada de fluido da base de espuma.
A base de espuma pode ser desinfetada por imersão ou com um desinfetante em spray, (consulte a tabela oposta). Limpe com um pano limpo. Deixe secar completamente ao ar livre antes de a instalar de novo.

⚠ CUIDADO

Evite mergulhar a base de espuma em água.

LIMPEZA DA ALMOFADA DE FLUIDO

Remova a capa exterior da almofada. Remova a almofada de fluído da capa interna. A almofada com fluído pode ser desinfetada com um desinfetante em spray, (consulte a tabela oposta). Limpe com um pano limpo e húmido, depois seque com um pano limpo.

⚠ CUIDADO

- Nunca mergulhe a almofada com fluído em lixívia.
- Evite limpezas corrosivas ou manuseamento incorreto porque pode causar a degradação do acessório de fluído e causar uma fuga.

Se confirmar o desgaste da capa, do enchimento da espuma, do enchimento do fluido ou de outras peças ou se confirmar que a consistência se deteriorou, contacte o seu revendedor Sunrise Medical para avaliação e mais instruções.

MEDIDAS DE HIGIENE QUANDO REUTILIZAR

Antes de utilizar de novo a cadeira de rodas, deve prepará-la cuidadosamente. Todas as superfícies em contato com o utilizador devem ser limpas com um spray de desinfeção.

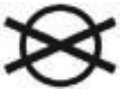
Para tal, deve usar um desinfetante como autorizado/recomendado no seu país, para desinfetar rapidamente, com produtos à base de álcool, os produtos e dispositivos médicos que devem ser desinfetados rapidamente.

Tenha em conta as instruções do fabricante em relação ao desinfetante que vai usar.

Em geral, não é possível garantir a desinfeção completa das bainhas. Deste modo, e de acordo com as leis locais de proteção contra infeções, recomendamos que descarte da cadeira de rodas e correias traseiras com agentes ativos para evitar a contaminação com microbactérias.

CONDIÇÕES PARA ARMAZENAMENTO EM SEGURANÇA

- Os produtos devem ser armazenados em local seco; com humidade relativa entre 20% – 75%.
- Proteger da luz direta do sol e de poeiras durante longos períodos de tempo.
- Afastada de uma fonte direta de calor e a uma temperatura entre 5 ºC a 40 ºC
- Posicione e empilhe os produtos embalados de acordo com as setas “este lado para cima” da embalagem.
- Se uma embalagem for alta e estreita e, assim, potencialmente instável, certifique-se de que está bem presa na palete ou na prateleira, para evitar que caia.
- Não coloque nada em cima de produtos embalados cuja embalagem apresente a marca “do not stack” (não empilhar).
- O produto nunca deve ser armazenado no exterior e ficar exposto às intempéries.

SÍMBOLOS DE LIMPEZA	
	Lavagem à máquina em água quente (70° C)
	Apenas branqueamento sem cloro, quando necessário
	Pendurar
	Não passar a ferro
	Não secar

Procedimentos de Limpeza Aprovados para Almofadas JAY									
Produto	**JAY Lite**	**JAY J3**	**J2 GS**	**JAY Easy Visco**	**JAY Soft Combi P**	**JAY Xtreme Active**	**JAY Basic**	**JAY Easy**	**JAY Balance**
Capa externa (microclimática e elástica)									
(1). Lavagem com água 70°C								
Capa exterior (incontinência)									
(2). Lavagem com água 60°C								
Capa interior									
(3). Desinfeção e limpeza com spray ou lavadas com água a 60°C	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A		N/A	N/A	
Centro almofadado (base de espuma)									
(4). Autoclave de vapor até 105 °C (1)									
Desinfeção e limpeza com spray									
(5). Desinfeção por imersão									
Elementos da almofada									
Elemento Air	N/A		N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	
Elementos de posicionamento	N/A			N/A	N/A		N/A	N/A	
Almofada de Fluído	N/A			N/A	N/A		N/A		

1. 70° C é a temperatura máxima recomendada.
2. 60° C é a temperatura máxima recomendada.
3. As capas interiores Xtreme Active e Balance podem ser lavadas a 60 °C assim como pulverizadas e lavadas com desinfetante. Se lavadas a 60 ºC poderá ocorrer descoloração mas a funcionalidade das capas não será afetada.
4. Uma autoclave é um dispositivo de autobloqueio que esteriliza com vapor sob pressão.
5. A baixas temperaturas (< 30°C)

A garantia do produto não se aplica a produtos danificados por incumprimento destas instruções de limpeza ou pela utilização inadequada de compostos de limpeza.

Desinfetantes Recomendados
Todos os desinfetantes indicados e recomendados pela Instituto Robert Koch: http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html

COLOCAR A ALMOFADA JAY GS DEPOIS DE LIMPAR

1. Substitua qualquer acessório na base de espuma (se usada). Fixe a almofada com fluído à base de espuma ao longo de um dos lados, na correia de fixação de Velcro®. Fixe a almofada no centro ao longo da correia de Velcro®. Depois, fixe o segundo lado, como o primeiro. A divisão na dianteira da almofada com fluído deve ser fixada toda por igual na correia de Velcro do centro. Se usar o Apoio Médio das Coxas (7,5 cm) (abdutor das pernas), a almofada com fluído deve ser fixada em ambos os lados do acessório.
2. Verifique se a almofada perde a forma como descrito anteriormente.
3. Puxe primeiro a parte dianteira da capa sobre a almofada, depois estique os cantos traseiros para baixo, à volta da base.
4. Examine a parte superior da capa para garantir se está bem instalada.
5. A capa não ficar presa entre acessórios.

⚠ CUIDADO

- Use apenas capas JAY.
- A aplicação de uma capa inadequada pode prejudicar o desempenho da almofada JAY GS.
- Use apenas capas criadas por JAY em conjunto com a almofada JAY GS. (Não use capas adicionais sobre a capa JAY GS).

Se o cliente nao for incontinente, recomendamos a capa microclimática opcional para absorver o suor que e adequada para temperaturas quentes.
As capas de proteção contra incontinência são fornecidas como acessório padrão para não ter que lavar a almofada depois de um derrame acidental.

NOTA:
Mesmo uma capa bem ajustada deixa "pedaços" de tecido sob as nádegas do cliente. Este material extra garante um ajuste total da capa sem tensão contra as nádegas.

MODIFICAÇÕES DA BASE

A base JAY GS pode ser facilmente modificada na fábrica ou pelo seu fornecedor autorizado para satisfazer requisitos especiais de acomodação.

Estes incluem:

- Tamanhos especiais.
- Discrepâncias no comprimento das pernas.
- Recortes das guias em assentos descaídos ou com ângulos.
- Recortes dos cantos traseiros criando recessos entre as barras verticais da cadeira de rodas.
- Requisitos especiais conforme indicados.

⚠ CUIDADO

- A almofada JAY GS padrão foi criada principalmente para oferecer um elevado nível de controlo e de conforto da postura.
- Se o cliente sofre riscos de lesões da pele e o alívio da pressão é um problema, a Almofada de Alívio de Pressão GS pode ser usada.
- As pessoas com elevado risco de lesões da pele deve ser cuidadosamente examinadas por um terapeuta antes de comprarem uma almofada GS.
- A almofada GS não é mais importante do que bons cuidados da pele, incluindo uma dieta adequada e higiene.
- Qualquer almofada deve ser testada durante algumas horas enquanto o terapeuta ou médica examinam a pele para garantir que não ocorre o aparecimento de manchas vermelhas de pressão.
- Se a pele começar a ficar vermelha, não use mais a almofada e consulte um médico ou terapeuta.
- Evite objetos pontiagudos ou exposição ao calor em excesso ou a chamas sem proteção.
- Se deixar a almofada no exterior, a temperaturas inferiores a 40° F (5° C), deixe-a aquecer à temperatura ambiente antes de a usar. Se sentar em superfícies excessivamente quentes ou frias pode causar lesões na pele.

GARANTIA

Ver o documento “Condições Gerais de Garantia” que acompanha este manual do utilizador.

Também disponível em www.sunrisemedical.pt, seção “General Conditions of Sale” (Condições Gerais de Venda).

ANEXO À UTILIZAÇÃO DA GARANTIA E AO GUIA DE UTILIZAÇÃO

Consulte um profissional de saúde para a instalação e utilização corretas e leia cuidadosamente as seguintes declarações:

- O fluído nesta almofada pode perder volume ao longo do tempo.
- Com a perda de volume, a almofada pode ficar mais rasa.
- Mensalmente, durante a rotina de limpeza e de inspeção, inspecione a almofada para determinar se o fundo está a esvaziar (veja as instruções em “verificar esvaziamento do fundo” na utilização da garantia e guia de manutenção) e se existem inconsistências no fluído. Se o fluído for mais firme numa área, basta espremê-la para repor a consistência original.
- Se o fundo ficar esvaziado, deixe de usar esta almofada e contacte o seu profissional de saúde. Se for necessário obter mais assistência, contacte os Serviços de Assistência ao Cliente da Sunrise Medical.

Type:	Nome do produto/Número SKU	XXXX-XX-XX	Data de fabrico
Date:	Lote; data segundo o calendário Juliano	**Part Code**	Referência do produto
XXX mm	Largura do assento	MD	Este símbolo significa Dispositivo Médico.
XXX mm	Profundidade (Máximo)		Morada do fabricante
XXX kg	Peso máximo do utilizador	EC REP	Representante europeu autorizado
CE	Símbolo CE	UK RP	Responsável no Reino Unido
UKCA	Símbolo UKCA	CH REP	Morada do representante na Suíça
	Consulte as instruções de utilização		Morada do importador

EXEMPLO

O sistema de gestão da SUNRISE MEDICAL está certificado segundo ISO 13485 e ISO 14001.

A Sunrise Medical tem a certificação ISO-13485, que acredita na qualidade dos nossos produtos em cada um dos seus processos, desde o desenho ao fabrico e distribuição. Este produto está em conformidade com as normas definidas nas regulamentos da UE e do Reino Unido.

As variedades de versões de configurações de almofadas, assim como os diferentes componentes de posicionamento que oferecem benefícios resultados de melhor posicionamento e proteção da pele de acordo com as necessidades e indicações de cada utilizador, o que significa que podem ser utilizados por vários utilizadores com diferentes necessidades e indicações de posicionamento como[R7-R14]:
- Lesões na medula
- Esclerose múltipla
- Padrões de doenças neurológicas (hemiplegia, doença de Parkinson)
- Deformação dos membros
- Contraturas nas articulações
- Amputação
- Tetraplegia

A almofada para uma cadeira de rodas não deverá ser utilizada em caso de [R3, R4]:
- Vermelhidão que ocorre na área de contacto da pele
- Afundamento presente no acessório de fluído JAY
- Decúbito

NOTA: Conselhos gerais para o utilizador. O não cumprimento destas instruções pode causar o risco de lesões físicas, de danos neste produto ou criar um risco para o ambiente!

Um aviso para o utilizador e/ou paciente que qualquer acidente grave ocorrido relacionado com o equipamento deve ser comunicado ao fabricante e às autoridades competentes do Estado Membro no qual o utilizador e/ou paciente reside.

CE Como fabricante, a SUNRISE MEDICAL, declara que as este produto estão em conformidade com o Regulamento de Dispositivos Médicos (2017/745).

Adaptações especiais B4Me
A Sunrise Medical recomenda fortemente que, a fim de garantir que seu produto B4Me opere e funcione conforme pretendido pelo fabricante; todas as informações do usuário fornecidas com seu produto B4Me são lidas e compreendidas antes de o produto ser usado pela primeira vez. A Sunrise Medical também recomenda que as informações do utilizador não sejam descartadas após sua leitura, mas sejam mantidas em segurança para referência futura.

Combinações do dispositivo médico
Poderá ser possível combinar este dispositivo médico com um ou mais do que um outro dispositivo médico ou outro produto. As informações sobre as combinações possíveis podem ser consultadas na www.SunriseMedical.pt. Todas as combinações apresentadas foram validadas de acordo com os Requisitos Gerais de Segurança e Desempenho, secção 14.1 do Regulamento de Dispositivos Médicos 2017/745.

As orientações relativas às combinações, como montagem, podem ser consultadas em www.SunriseMedical.pt.

OBS:
Kontrollera så att inga delar är transportskadade. ANVÄND EJ produkten om något är skadat. Kontakta Sunrise Medical eller din Hjälpmedelscentral för vidare instruktioner.

Sunrise Medical rekommenderar att en läkare, terapeut eller rehab-tekniker, med erfarenhet av sittprodukter och positionering, gör bedömningen huruvida en JAY GS-dyna är lämplig.

Sittdynor bör endast installeras av:

- behörig Sunrise Medical-leverantör
- vårdgivare som genomgått lämplig utbildning i Sunrise Medicals eller HMC's regi.

⚠ VARNINGAR, ALLMÄNT

- Installera INTE sittdynan innan du först noga läst denna manual. Om du inte är säker på att du förstår de olika varnings- eller försiktighetsmeddelandena i instruktionerna ska du, för att inte riskera skador på person eller egendom, rådfråga en kvalificerad vårdgivare eller leverantör.
- Velcro®kardborreband bör inte komma i kontakt med fukt under någon längre tid eftersom detta kan försämra fästförmågan och leda till fel på Velcro®kardborreband.

INLEDNING

JAY GS konturformade sittdyna för växande individer är utformad för att ge en god sittställning och för att möta de skiftande behov som en växande individ kan ha.

För att säkerställa korrekt användning av dynan, läs dessa anvisningar och spara dem för framtida referens.

Den avsedda livslängden för denna produkt är 5 år.

Högsta användarvikt:
- 150 kg för alla storlekar.

⚠ VARNING

- En dyna som placeras i en rullstol kan påverka rullstolens tyngdpunkt så att den riskerar att tippa bakåt, vilket kan orsaka skador. Överväg om rullstolen för förbättrad stabilitet ska förses med tippskydd eller axeladapterfästen för amputerade.
- Innan du sitter på en sittdyna under längre perioder ska du testa sittdynan några timmar åt gången för att säkerställa att inga röda tryckpunkter uppstår. Du måste regelbundet kontrollera att inga röda partier uppstår på huden. Det kliniska tecknet på vävnadsnedbrytning är hudrodnad. Om du upptäcker hudrodnad bör du omgående kontakta din terapeut eller läkare för konsultation.
- JAY GS sittdyna är utformad för att förhindra uppkomsten av trycksår. Det finns emellertid inga dynor som hundraprocentigt eliminerar sitt-tryck och förebygger trycksår.

⚠ VARNING

- Lämna inte dynan utomhus över natten i temperaturer under 5 °C. Låt dynan anta rumstemperatur innan du använder den. Att sitta på mycket kalla eller mycket varma ytor kan orsaka hudskador.
- Undvik vassa föremål och, hög värme.
- **HINDRANDE FÖREMÅL: INGA** föremål får placeras mellan dynan och användaren, då motverkas produktens effektivitet.
- **PLACERING AV DYNA OCH ÖVERDRAG:** Produkten måste användas på korrekt vis. Om överdraget inte används på rätt sätt eller är av fel storlek, kan dynans fördelaktiga egenskaper komma att motverkas och risken ökar för skador på hud och mjukvävnad.

INSTALLATION AV GS DYNA

Placera dynan på rullstolens säte.

OBS:
Dynan bör ligga på ett fast underlag, som t.ex. Jays ställbara sittplatta eller ett sittgropsinlägg.

Om du vid utprovningen kan justera djupet i ryggstolskonstruktionen, som exempelvis JAY 3 Rygg, placera dynans baksida i linje med den främre delen av rullstolens ryggrör.

Det är möjligt att kapa ur de bakre hörnen för att korta sittdjupet på basen.
Det gör att dynan kan skjutas in mellan ryggrören.

Placera barnet på dynan med skinkorna i den bakre gropen, och benen komfortabelt vilande på den upphöjda framdelen.

Justera dessutom fotstöden tillräckligt lågt så att benen kan vila stadigt mot dynans främre del.

Dynans längd ska nå ca 0-2,5 cm från knävecket.

Kontrollera klienten

- Är höfterna jämna?
- Är benens ställning god?
- Sitter brukaren bekvämt?

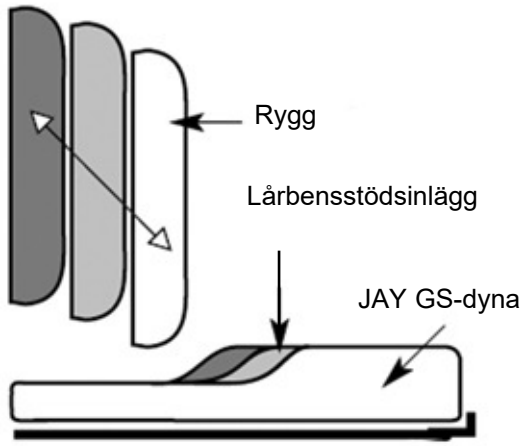
Om svaret på någon av dessa frågor är ”nej”, se avsnittet för tillbehör i denna broschyr.

SÅ HÄR VÄXER DU MED JAY GS DYNA

JAY GS Dyna växer genom att upprätthålla positionen mellan användare och dyna.

JAY GS Dyna visas med andra komponenter av konturformningssystemet.

Fig. 1.0



JAY ställbar sittplatta med stödkant för dynan

När klienten växer, kvarstår ytan under skinkorna i stort sett i samma storlek, medan ytan under benen växer bakåt.
Användning av lårbensstödsinlägg (Fig. 1.0) ökar understödet för benen och motverkar framåtglidning.
.

VÄX MED DIN DYNA IHOP MED EN DJUPJUSTERBAR RYGG

Börja med att sätta klienten framåt på dynan, med ryggen justerad framåt på rullstolens rör.
När barnet växer justera ryggstödet bakåt mot ryggrören. På det här sättet kan barnet sätta sig längre bak i sittgropen och upprätthålla korrekt sätesdjup.

Lårbensinlägg kan läggas till för positionering för att vid behov motverka framåtglidning och optimera stödet för benen.
Sittbenen bör vara lokaliserade cirka 2,5 till 5 cm bakom inlägg som motverkar framåtglidning. Ett inlägg ingår med dynan, ytterligare kan beställas vid behov.

Dynan “växer” med 2,5 cm varje gång ett inlägg läggs till.*
När ryggen har justerats så långt tillbaka som möjligt, kan dynan justeras framåt för att växa ytterligare.
Den främre delen av GS dynan kan förlängas upp till 5 cm, utan stöd under sätets främre bas utan att prestandan påverkas.

VÄX MED DYNAN MED EN FAST RYGG MONTERAD

Kapa ur de bakre hörnen av basen tillräckligt så att dynan kan glida mellan rullstolens ryggrör för att du ska kunna justera sittdjupet korrekt.
Korrekt sittdjup motsvarar omkring en till två fingrar mellan knävecket och dynans framkant.

När barnet växer, justera dynan framåt för att säkerställa att stjärten sitter i den urgröpta delen av dynan.

Kom ihåg att behålla önskat avstånd mellan knäveck och dynans främre del.

När dynan justeras framåt med 2,5 cm eller mer*, lägg till ett lårbensstödsinlägg till dynan, (ingår), eftersom detta upprätthåller egenskaperna som motverkar framåtglidning för GS Dyna.
Den främre delen av GS Dyna kan förlängas upp till 5 cm, utan stöd bakom sätets främre bas utan att prestandan påverkas.

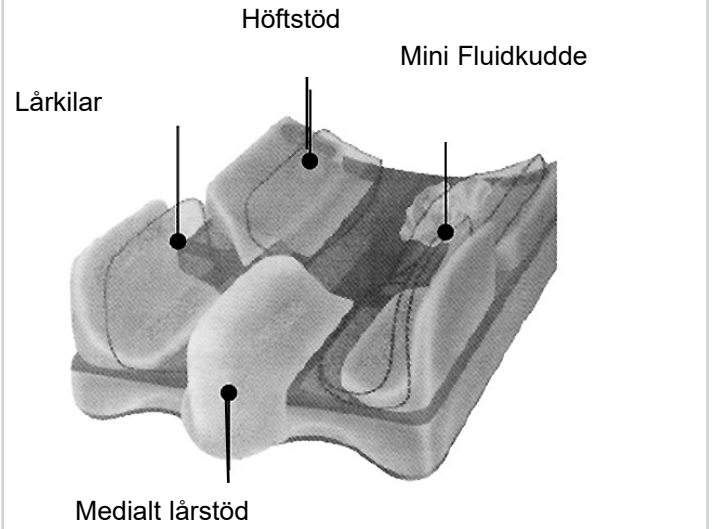
Man kan också anpassa dynans bredd med användning av tillbehören. Laterala bäckenstöd (höftstöd) kan justeras inåt med 2,5 cm på vardera sida. Sedan när barnet växer flyttas dessa ut mot kanten av dynan.
Laterala lårstöd (abduktorer) kan justeras inåt med 2,5 cm på vardera sida. Sedan när barnet växer flyttas dessa ut mot kanten av dynan.

* Vid bruk av GS tryckavlastningsdyna, rekommenderas endast ett inlägg.

OBS:
JAY GS Dyna kan användas med olika ryggar beroende på brukarens typ av funktionshinder. För måttligt funktionshindrade klienter, använd JAY J3 Rygg. För mer allvarligt funktionshindrade klienter, använd JAY Fit eller Fit 2U Rygg. Barnet kan växa in i sätessystemet med alla ovanstående produkter vid kombination med GS Dyna.

JAY GS DYNA TILLBEHÖRSDELAR

Fig. 2.0



GS dyna kombineras med ett brett utbud av JAY komponenter inklusive:

- 3 D Tryckavlastningsdyna (visas inte) används för betydande förbättrad tryckhantering.
- Laterala bäckenstöd (höftstöd) används för extra positionering eller för barnets växt i dynans bredd.
- Laterala lårstöd förhindrar utåtglidning eller bendelning eller för att låta dynan växa i bredd.
- Mini fluidkudde kompenserar för en ickefixerad felställning eller för ökad tryckutjämning och komfort.
- Medialt lårstöd för ökad bendelning finns i en mängd olika storlekar.
- Ett sittgropsinlägg på 1 cm (ej på bild) finns för att minska flexion i höften för individer med begränsat rörelseomfång.

OBS:
GS Dyna med en standard fluidinlägg eller tryckavlastningsinlägg kan kombineras med de flesta tillbehör.
Ett större överdrag rekommenderas när större tillbehör används.

⚠ VIKTIGT!

Montering av tillbehör bör ske under övervakning av en läkare eller en terapeut.

”SITTER JAG IGENOM” MIN DYNA?

Standard JAY GS dyna har mindre fluid än JAY®J2 dyna därför att den huvudsakligen är konstruerad för att ge bra positionering, komfort och kontroll av spasticitet. Om en brukare har hög risk för trycksår, använd dyna med tryckavlastningsinlägg.

⚠ VIKTIGT!

Om tryckavlastningsdyna inte kontrolleras för genomsittning kan det resultera i hudrodnad eller trycksår.

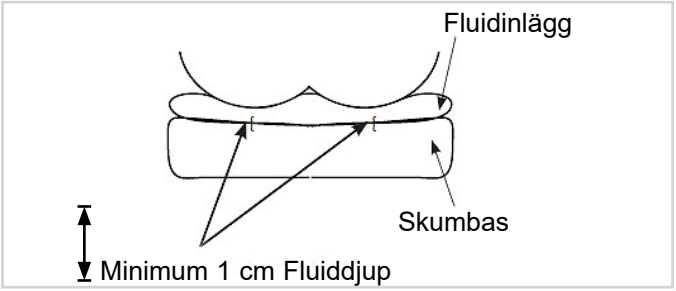
Högsta användarvikt: 150 kg för alla storlekar

För att utvärdera genomsittning, (endast tryckavlastningsdyna):

- Placera klienten på dynan utan överdrag i två minuter.
- Lyft av klienten av dynan, och undvik att störa fluiden. Undersök punkterna där ischials (sittbenen) och coccyx (svanskota) positionerades.
- Om det är 1 cm eller mindre fluid mellan botten av fördjupningen och basen, behövs extra fluid. Fluidkuddar för detta syfte finns tillgängligt genom din lokala leverantör.
- För 25 cm, 30 cm och 36 cm GS dynor, använd Mini fluidkuddar.
- För 40 cm och 46 cm GS dynor, använd standard fluidkuddar.
- Använd fluidkuddar, placera dem längs väggens sida, under fluiden.
- Återplacera fluiden och utvärdera igen.

⚠ VIKTIGT!

- Det kliniska tecknet på vävnadsnedbrytning är hudrodnad.
- Kontrollera huden emellanåt för rodnader.
- Om rodnad inträffar, avbryt användning av dynan och rådfråga genast din läkare eller terapeut.



ENKEL SKÖTSEL OCH RENGÖRING

- Månatlig rengöring och regelbunden skötsel kan göra att din dyna håller längre. Vi rekommenderar att de olika beståndsdelarna kontrolleras under rengöringen.
- Titta efter revor eller förslitningar i överdraget, och byt ut om det är trasigt eller av annan anledning ej funktionellt. Kontrollera fluidinlägget för punktering eller andra avvikelser.
- Kontrollera basen för att säkerställa att alla tillbehör fortfarande är i rätt position.
- Kontrollera skuminsatsen för att säkerställa skummets konsistens.
- Om du känner att fluiden känns hård på vissa ställen efter att dynan varit oanvänd en längre tid när du kontrollerar dynan kan du prova att massera upp fluiden eller kontakta din HMC.
- Ett inkontinensöverdrag kommer att bidra till att minska behov av rengöring.

KONTROLL OCH RENGÖRING AV ÖVERDRAG

- Ta av överdraget från skumbasen och vänd insidan utåt.
- Maskintvätta i varmt vatten (maximalt rekommenderad temperatur är 70 ° för stretch och luftgenomsläppligt överdrag, 60 ° för inkontinensöverdrag och låt lufttorka.
- Överdraget behöver inte strykas.

⚠ VIKTIGT!

- Överdraget får inte kemtvättas eller rengöras i industriella tvätt- och torkmaskiner.
- Autoklavera inte med ånga.
- Använd inte blekmedel.
- Sätt tillbaka överdraget efter tvätt, återinstallera överdraget på skumbasen. Se till att baksidan av överdraget matchar med baksidan av skumbasen.
- Om den används i en institutionell miljö, skriv brukarens namn med en permanent märkpenna på överdragens innehållsetikett. På så sätt kan överdragen återlämnas till sina rätta ägare efter tvätten.
- Använd enbart JAY-överdrag på JAY-dynor. Överdraget spelar en viktig roll för dynans tryckavlastande funktion. Används ett annat överdrag så ändras förutsättningarna och dynan kanske inte längre fungerar optimalt.

RENSA SKUMBASEN / LÅRKILAR

Avlägsna överdragen och fluidinlägget från skumbasen. Skumbasen kan desinficeras genom att använda nedsänkning i eller spraydesinficering, (se motsatt diagram). Torka av med en ren trasa. Låt skumbasen lufttorka helt innan den sätts ihop igen.

⚠ VIKTIGT

Undvik att doppa ned skumbasen i vatten.

RENGÖRING AV FLUIDINLÄGG

Avlägsna det yttre överdraget från dynan. Avlägsna fluidinlägget från det inre överdraget. Fluidkudden kan desinficeras genom att använda spraydesinficering, (se motsatt diagram). Torka med ren, fuktig trasa och torka torrt med en ren trasa.

⚠ VIKTIGT

- Sänk aldrig fluidkudden i blekmedel.
- Undvik starka rengöringsmedel och handskas varsamt med fluidinlägget, annars kan den börja läcka.

Skulle det finnas tecken på slitage på överdraget, skuminlägg, fluidinlägg eller andra delar eller om du märker att stadgan har försämrats, kontakta din HMC eller Sunrise Medical för en utvärdering och ytterligare instruktioner.

HYGIENÅTGÄRDER FÖR BEGAGNADE RULLSTOLAR

Innan rullstolen återanvänds måste den förberedas noggrant. Alla ytor som brukaren kommer i kontakt med måste behandlas med desinficeringsspray.
För att göra detta måste du använda ett desinfektionsmedel som godkänts/rekommenderats i ditt land, för snabb alkoholbaserad desinfektion av medicinska produkter och medicintekniska produkter, som måste desinficeras snabbt.
Var medveten om tillverkarens anvisningar för det desinfektionsmedel du använder.
Det är ofta svårt att åstadkomma fullgod desinficering på sömmar. Vi rekommenderar därför att du kasserar selen för att undvika mikrobakteriell kontaminering med aktiva ämnen enligt din lokala infektionsskyddslag.

VILLKOR FÖR SÄKER FÖRVARING

- Produkterna bör förvaras på en torr plats, mellan 20 – 75% relativ luftfuktighet.
- Skydda mot direkt solljus och damm under långa perioder.
- Förvara inte i direkt värme. Förvara i en temperatur mellan 5 ºC och 40 ºC
- Placera och stapla de förpackade produkterna enligt pilarna på förpackningen som visar ”den här sidan upp”.
- Om ett paket är högt och smalt och därför potentiellt instabilt, se till att det sitter fast ordentligt på pallen eller i hyllan för att förhindra att det faller ner.
- När förpackningen är markerad med ”Stapla inte” så ska inget staplas ovanpå förpackningen.
- Produkten får aldrig förvaras utomhus och utsättas för väder och vind.

TVÄTTSYMBOLER	
	Maskintvätta i varmt vatten (70° C)
	Endast klorfritt blekmedel, vid behov
	Dropptorka
	Stryk inte
	Kemtvätta inte

Godkänd rengöringsprocedur för JAY Dynor									
Produkt	**JAY Lite**	**JAY J3**	**J2 GS**	**JAY Easy Visco**	**JAY Soft Combi P**	**JAY Xtreme Active**	**JAY Basic**	**JAY Easy**	**JAY Balance**
Yttre överdrag (Mikroklimatisk och Stretch)									
(1). Maskintvätt 70°C								
Yttre överdrag (Inkontinens)									
(2). Maskintvätt 60°C								
Inre överdrag									
(3). Spraya och torka desinfektion eller maskintvätta i 60°C	Ej tillämpligt	Ej tillämpligt	Ej tillämpligt	Ej tillämpligt	Ej tillämpligt		Ej tillämpligt	Ej tillämpligt	
Dynans kärna (skumbas)									
(4). Ångautoklav upp till 105 °C (1)									
Spraya och torka desinfektion									
(5). Nedsänkning desinfektion									
Dynans delar									
Air inlägg	Ej tillämpligt		Ej tillämpligt	Ej tillämpligt	Ej tillämpligt	Ej tillämpligt	Ej tillämpligt	Ej tillämpligt	
Positioneringsdelar	Ej tillämpligt			Ej tillämpligt	Ej tillämpligt		Ej tillämpligt	Ej tillämpligt	
Fluidinlägg	Ej tillämpligt			Ej tillämpligt	Ej tillämpligt		Ej tillämpligt		

1. 70°C är maximalt rekommenderad temperatur.
2. 60°C är maximalt rekommenderad temperatur.
3. Xtreme Active och Balance inre överdrag kan tvättas i 60°C alternativt rengöras genom spraydesinficering eller avtorkning med desinfektionsmedel. Missfärgning kan uppstå vid 60°C, men den funktionella aspekten för överdragen minskar inte.
4. En autoklav är en självlåsande maskin som steriliseras med ånga under tryck.
5. Vid låg temperatur (< 30°C)

Produktgarantin gäller inte för produkter som skadats på grund av att dessa rengöringsinstruktioner inte följts eller av olämplig användning av rengöringsmedel.

Rekommenderade desinfektionsmedel
Alla desinfektionsmedel som är noterade och rekommenderas av Robert Koch-institutet: http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html

ÅTERMONTERING AV JAY GS DYNA EFTER RENGÖRING

1. Återplacera alla tillbehör på skumbasen (om de används). Fäst en fluidkudde till skumbasen längs ena sidan, på ett Velcro®kardborrband. Fäst dynan i centrum längs Velcro®kardborrbandet. Fäst den andra sidan, samma som den första. Klyvningen på framsidan av den vätskefyllda dynan skall fästas jämnt mot centrum av kardborrebandet. Om du använder 7,5 cm medialt lårstöd (bendelare), bör fluidinlägget fästas mot tillbehörens sidor.
2. Kontrollera genomsittning enligt tidigare beskrivning.
3. Dra först den främre delen av överdraget över dynan, sträck sedan de bakre hörnen neråt runt basen.
4. Undersök den övre delen av överdraget för att säkerställa korrekt passform.
5. Överdraget bör inte hänga mellan tillbehören.

⚠ VIKTIGT

- Använd endast JAY överdrag.
- Användning av ett olämpligt överdrag kan påverka prestandan negativt för JAY GS Dyna.
- Använd endast Jay-utformade överdrag i kombination med Jay GS Dyna. (Använd inte extra överdrag över JAY GS överdrag).

Om kunden inte är inkontinent, rekommenderar vi som tillval luftgenomsläppligt överdrag för användning under varma förhållanden.
Inkontinens-resistenta överdrag tillhandahålls som standard så att dynan inte behöver tvättas efter spill.

OBS:
Även ett åtsittande överdrag kommer att lämna extra "veck" av tyg under kundens skinkor. Detta extra material kommer att säkerställa en total passform för överdraget utan spänning mot skinkorna

BASMODIFIERINGAR

För att tillmötesgå specialiserade sätesbehov kan JAY GS Base enkelt modifieras vid fabriken eller genom din auktoriserade leverantör

Detta inkluderar:

- Specialstorlekar.
- Avvikelser för benlängd
- Urtag för nedsänkning mellan sittrör.
- Kapade bakre hörn för placering mellan ryggrören på rullstolen.
- Specialbehov enligt önskemål.

⚠ VIKTIGT

- Standard JAY GS Dyna är huvudsakligen konstruerad för att erbjuda en hög grad av postural kontroll och komfort.
- Om klienten riskerar trycksår och tryckavlastning är ett bekymmer, bör GS tryckavlastningsdyna användas.
- Personer som löper hög risk för trycksår bör utvärderas grundligt av en terapeut före köp av GS Dyna.
- JAY GS Dyna ersätter inte god hudvård, inklusive rätt kost och renlighet.
- Alla dynor bör provas under ett par timmar medan en terapeut eller läkare inspekterar huden för att säkerställa att röda tryckfläckar inte utvecklas.
- Om huden utvecklar rodnad, avsluta användning av dynan och rådgör med en läkare eller terapeut.
- Undvik vassa föremål och, hög värme.
- Om dynan lämnas utomhus över natten vid temperaturer understigande 5° C, se till att dynan värms till rumstemperatur innan den används. Att sitta på alltför varma eller kalla ytor kan orsaka hudskador.

24 MÅNADERS BEGRÄNSAD GARANTI

Varje JAY GS-dyna har blivit noggrant inspekterad och testad för att ge högsta prestanda. Varje JAY GS-dyna är garanterat fri från materialfel och utförande under en period på 24 månader från inköpsdatum, under normal användning. Om en brist i material eller utförande skulle uppstå inom 24 månader från det ursprungliga inköpsdatumet så kommer Sunrise Medical, efter eget val, att reparera eller ersätta dynan kostnadsfritt. Denna garanti täcker inte punkteringar, revor och brännskador och gäller inte dynans avtagbara överdrag.
Det avtagbara överdraget garanteras vara fritt från brister i material och utförande under en period av sex (6) månader räknat från inköpsdatumet, vid normalt bruk. Om en brist i material eller utförande skulle uppstå inom sex (6) månader från det ursprungliga inköpsdatumet så kommer Sunrise Medical, efter eget val, att reparera eller ersätta dynan kostnadsfritt.
Krav och reparationer ska skötas av närmaste behöriga hjälpmedelscentral. Förutom de uttryckliga garantier som angivits i detta dokument så gäller inga påstådda garantier för säljbarhet, inga garantier för lämplighet för ett visst ändamål och inga andra garantier.

TILLÄGG TILL DE ANVÄNDNINGS- OCH SKÖTSELANVISNINGAR SOM GARANTIN GÄLLER

Rådfråga din arbetsterapeut eller sjukgymnast för råd angående lämplig montering och användning och läs följande uppgifter noggrant:

- Vätskan i denna dyna kan förlora volym med tiden.
- Minskad vätskevolym kan leda till att man sitter igenom dynan.
- Kontrollera varje månad, i samband med rutinrengöring och -inspektion, att man inte sitter igenom dynan (se instruktionerna om att sitta igenom dynan) och att vätskedynan känns jämn i formen. Om vätskan känns hårdare på vissa ställen, kan du helt enkelt massera dynan tills den återfår sin ursprungliga känsel och form.
- Om du sitter igenom dynan ska du sluta använda den och be vårdgivaren om råd. Behöver du ytterligare support, går det bra att kontakta Sunrise Medicals kundservice.

Type:	Produktnamn/ SKU-nummer	XXXX-XX-XX	Tillverkningsdatum
Date:	LOT; Julianskt datum	**Part Code**	Artikelnummer
XXX mm	Sitsbredd	MD	Denna symbol betyder medicinsk utrustning
XXX mm	Djup (maximum)		Tillverkarens adress
XXX kg	Max. användar-vikt	EC REP	Europeisk auktoris-erad representant
CE	CE-märkning	UK RP	Ansvarig person i Storbritannien
UKCA	UKCA-märkning	CH REP	Adress för representant från Schweiz
	Läs bruksanvisningen		Importörens adress

EXEMPEL

Sunrise Medicals ledningssystem är certifierat enligt ISO 13485 och ISO 14001.

Sunrise Medical har tilldelats ISO 13485-certifikatet, som bekräftar kvaliteten på våra produkter i varje steg, från FoU till produktion. Den här produkten uppfyller de standarder som anges i EU- och UK-föreskrifter.

Varianter av anpassning av dynor, liksom de olika positioneringskomponenter som ger posturalt stöd, tryckfördelning, ökad sittolerans är fördelar enligt varje brukarbehov och indikation, vilket innebär att den kan användas av en rad brukare med olika positionsbehov och tryckavlastningssbehov och indikationer enligt följande [R7-R14]:
- Ryggmärgsskada
- Multipel skleros
- Neurologiskt sjukdomsmönster (hemiplegi, M. Parkinson)
- Benskada eller bendeformation
- Ledkontraktur
- Amputation
- Tetraplegi

Rullstolens dyna får inte användas vid [R3, R4]:
- Rodnad som utvecklats i hudkontaktområdet
- Genomsittning av JAY Fluid inlägg
- Trycksår

OBS: Allmän rådgivning. Om du inte följer dessa anvisningar kan det resultera i fysiska skador, skador på produkten eller skador på miljön!

Om en incident i samband med enheten inträffar ska brukaren och/eller ska rapportera detta till tillverkaren och den behöriga myndigheten i den medlemsstat där brukaren och/eller patienten är etablerad.

CE Som tillverkare försäkrar SUNRISE MEDICAL den här produkten överens stämmer med förordning för medicintekniska produkter (2017/745).

B4Me individanpassningar
Sunrise Medical rekommenderar starkt att för att säkerställa att din B4Me-produkt fungerar, och fungerar på det sätt som tillverkaren avser; all användarinformation som medföljer din B4Me-produkt ska läsas och förstås innan produkten först används. Sunrise Medical rekommenderar också att användarinformationen inte kasseras efter att ha lästs, utan att den förvaras säkert för framtida referens.

Kombinationer av medicintekniska produkter
Det kan vara möjligt att kombinera denna medicintekniska produkt med en eller flera andra medicintekniska produkter eller andra produkter. Information om vilka kombinationer som är möjliga finns på www.Sunrisemedical.se. Alla angivna kombinationer har validerats för att uppfylla de allmänna kraven på säkerhet och prestanda, avsnitt 14.1 i förordningen om medicintekniska produkter 2017/745.

Vägledning om kombinationen, till exempel montering, finns på www.SunriseMedical.se

MERK:
Kontroller at ingen av delene har blitt skadet under transport. IKKE bruk produktet hvis det er tegn til skade. Ta kontakt med Sunrise Medical eller leverandøren din for ytterligere instruksjoner.

Sunrise Medical anbefaler at du rådfører deg med en lege eller en terapeut som har erfaring med puter og sittebehov, for å vurdere om en JAY GS-pute er egnet for ditt bruk.

Puter skal kun monteres av:

- en autorisert Sunrise Medical-forhandler
- en kvalifisert terapeut/lege som har mottatt riktig opplæring enten av Sunrise Medical eller våre godkjente partnere.

⚠ GENERELLE ADVARSLER

- IKKE monter denne puten før du har lest igjennom og forstått instruksjonene i denne bruksanvisningen. Hvis du ikke forstår advarslene eller instruksjonene i denne bruksanvisningen, ta kontakt med en kvalifisert terapeut, lege, HMS eller leverandør, for å unngå fare for personskade og produktskade.
- Borrelåsene med hekter og løkker må ikke være fuktige over lengre perioder, da dette kan løse opp limet slik at de ikke virker som de skal.

INNLEDNING

JAY GS vokse- og sittestillingspute er utviklet for å gi komfortabel støtte, og samtidig tilfredsstille de stadig endrede behovene som voksende brukere har.

Les disse instruksjonene nøye og oppbevar heftet for fremtidig referanse for å sikre riktig bruk av puten.

Produktets forventede levetid er 5 år.

Maksimal brukervekt:
- 150 kg for alle størrelser.

⚠ ADVARSEL

- Rullestolens tyngdepunkt kan påvirkes når det monteres en pute i stolen. Dette kan gjøre at stolen tipper bakover som kan forårsake eventuelle personskader. Du bør derfor alltid vurdere bruk av tippesikringer eller amputasjonsbraketter på rullestolen for å øke dens stabilitet.
- Før du skal sitte over en lengre periode, må du først prøve puten i et par timer mens en terapeut undersøker huden din, for å kontrollere at du ikke får røde trykkmerker. Du må kontrollere huden din daglig for røde merker. Røde trykkmerker er et klinisk tegn på begynnende trykksår. Hvis huden blir rød, slutt å bruke puten umiddelbart og ta kontakt med terapeuten eller legen din.
- JAY GS-puten er utviklet for å redusere faren for trykksår. Ingen puter kan derimot gi fullstendig trykkavlastning eller forhindre trykksår.

⚠ ADVARSEL

- La aldri puten ligge utendørs om natten i temperaturer under 5 °C. La puten ha romtemperatur før du setter deg på den. Huden kan skades dersom du sitter på svært varme eller kalde overflater.
- La aldri skarpe gjenstander eller åpen ild komme i kontakt med puten.
- **HINDRINGER: Plasser ALDRI** materiale (kladder,løfteseler og lignende)mellom brukeren og puten, da dette vil redusere putens funksjon.
- **KORREKT PLASSERING AV PUTEN:** Puten må brukes med riktig side opp. Hvis trekket ikke brukes på riktige måte eller det er av feil størrelse, kan dette redusere eller eliminere putens funksjon samt øke faren for trykksår.

TILPASSING AV GS-PUTEN

Legg puten på setet i rullestolen.

MERK:
En fast underlagsstøtte, som f.eks. Jay justerbart fast sete eller fast seteinnlegg anbefales.

Ved bruk av en rygg med justerbar dybde i rullestolen, f.eks. JAY J3-rygg, skal den bakre delen av puten plasseres jevnt med den fremre delen på ryggrørene.

Plasser brukeren på puten slik at sitteknutene synker ned midt i oljemassen, mens lårene hviler komfortabelt på den fremre delen.

Bruk Jay GS-trykkavlastende oljepad for å oppnå så lavt gjennomsnittlig sittetrykk som mulig.

I tillegg bør benstøttene justeres lavt nok til at lårene hviler komfortabelt mot fremre delen av puten.

Puten skal være mellom 0 - 2,5 cm fra knehasene.

Vurder brukerens sittestilling.

- Er hoftene i plan?
- Er bena godt plassert?
- Er brukeren komfortabel?

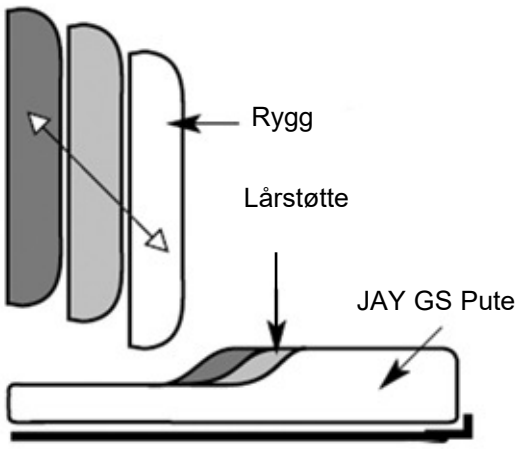
Hvis svaret på noen av disse spørsmålene er «nei», se avsnittet Tilbehør i dette heftet.

HVORDAN JAY GS-PUTEN «VOKSER»

JAY GS-puten vokser med barnet ved å plassere puten lengre fram på underlaget og opprettholde korrekt putelengde, evt med lårstøtte. Sitteknutene skal alltid synke ned midt i oljemassen!

JAY GS-puten vist sammen med andre deler i Vokse- og sittesystemet.

Fig. 1.0



JAY justerbart fast sete

Etter hvert som brukeren vokser, forblir området under sitteknutene omtrent det samme, mens området under lårene forlenges bakover.
Lårstøtten (se Fig. 1.0) vil gi bedre støtte for bena, samtidig som den forhindre at brukeren glir forover i setet.

FORLENGELSE AV PUTEN MED EN DYBDEJUSTERBAR RYGG I RULLESTOLEN

Begynn med å plassere brukeren foran på puten, med ryggen justert forover fra ryggrørene.
Etter hvert som brukeren vokser, justeres ryggstøtten bakover mot ryggrørene. Dette gjør at brukeren kan sitte lengre bak i sittegropen, samtidig som korrekt setedybde opprettholdes.

En lårstøtte kan monteres foran sitteknutene, slik at sittegropen tilpasses og støtten for bena optimaliseres. Sitteknutene skal være mellom 2,5 til 5 cm bak fremre kant på sittegropen. Det følger én lårstøtte med puten. Flere kan bestilles ved behov.

Puten «vokser» med 2,5 cm hver gang en lårstøtte monteres.*
Når ryggen er justert så langt bakover som mulig, kan puten flyttes forover for å forlenge den ytterligere.
Den fremre kanten på GS-puten kan plasseres inntil 5 cm foran kanten på setetrekket, og fortsatt være stabil.

Bruk av JAY justerbart fast sete anbefales når GS-puten forlenges på denne måten. Dette gjør at puten lett kan plasseres i ønsket stilling på nytt etter at den er tatt ut av rullestolen.

FORLENGELSE AV PUTEN MED EN FASTMONTERT RYGG I RULLESTOLEN

Kutt de bakre hjørnene på GS- puten, slik at puten kan gli mellom ryggrørene på rullestolen for å oppnå riktig setedybde.
Riktig setedybde tilsvarer ca. én til to fingerbredder mellom knehasene og den fremre kanten på puten.

Etter hvert som brukeren vokser justeres puten framover, samtidig som du sørger for at sitteknutene hele tiden er plassert i sittegropen på puten, midt i oljemassen

Husk å opprettholde ønsket avstand mellom knehasene og den fremre delen på puten.

Når puten er justert framover med 2,5 cm eller mer*, monteres lårstøtten (medfølger) foran sitteknutene. På denne måten vil brukeren forhindres fra å skli forover på GS-puten.
Den fremre kanten på GS-puten kan plasseres inntil 5 cm foran kanten på setetrekket, og fortsatt være stabil.

Bruk av JAY justerbart fast sete anbefales når GS-puten forlenges på denne måten. Dette gjør at puten lett kan plasseres i ønsket stilling på nytt etter at den er tatt ut av rullestolen.

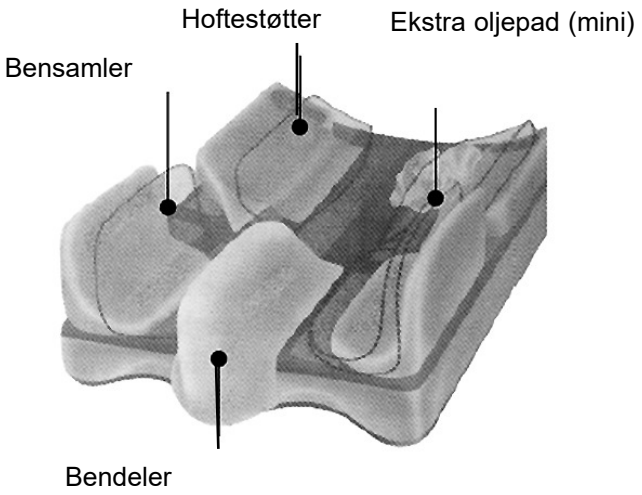
Breddejustering av puten oppnås ved bruk av tilbehør. Hoftestøtter kan justeres innover med 2,5 cm på hver side, og deretter flyttes utover for å gi bedre plass bak på puten etter hvert som brukeren vokser.
Bensamlere (abduktor) kan justeres innover med 2,5 cm på hver side, og deretter flyttes utover for å gi bedre plass foran på puten etter hvert som brukeren vokser.

Ved bruk av JAY trykkavlastende oljepad, anbefaler vi kun bruk av én lårstøtte.

MERK:
JAY GS-puten kan brukes med forskjellige rygger, avhengig av brukerens funksjonshemning. Prøv JAY J3-rygg for moderat aktive brukere. Prøv JAY Fit-rygg eller JAY Fit 2U-rygg for rukere som trenger mye støtte. Utvidelse av sittesystemet er mulig med alle de ovennevnte produktene når de brukes sammen med GS-puten.

TILBEHØR TIL JAY GS-PUTEN

Fig. 2.0



GS-puten kan brukes sammen med en rekke JAY-tilbehør, inkludert:

- 3D trykkavlastende oljepad (ikke vist) for betydelig forbedret trykkavlasting.
- Hoftestøtter for bedre plassering eller tilpasning av bredden på puten.
- Bensamlere (abduktor) for å forhindre for stor abduksjon eller spredning av bena, eller for å justere bredden på puten.
- Små oljepader som kan kompensere for skjev stilling, eller for å gi bedre trykkavlastning og komfort.
- Et utvalg bendelere (abduktor) for økt deling av bena.
- En 1 cm sittegropoppbygger (ikke vist) for å redusere hoftefleksjon for personer med begrenset bevegelighet.

MERK:
GS-puten med standard oljepad eller trykkavlastningspad kan brukes sammen med det meste av tilbehøret.
Et større trekk anbefales ved bruk av store deler.

⚠ ADVARSEL!

Montering av tilbehør bør utføres med veiledning fra lege eller terapeut.

KONTROLLERE OM DU "SITTER IGJENNOM" PUTEN

Den standard JAY GS-puten har mindre oljemasse enn JAY®J2-puten, fordi den hovedsakelig er utformet for posisjon, komfort og kontroll av tonus. Hvis det er stor fare for skade på brukerens hud, bør trykkavlastningspaden brukes.

⚠ ADVARSEL!

Trykkavlastningspaden må kontrolleres for å forsikre om at brukeren ikke sitter gjennom oljemassen, som kan føre til rød eller skadet hud.

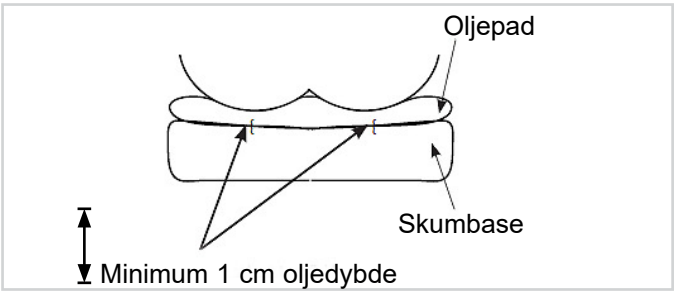
Maksimal brukervekt: 150 kg for alle størrelser

Evaluering for å kontrollere at brukeren ikke sitter gjennom oljemassen (kun trykkavlastningspad):

- Plasser brukeren på puten uten trekk i 2 minutter.
- Løft brukeren av puten uten å komme borti oljemassen. Undersøk området der sitteknutene og halebeinet var plassert.
- Hvis oljemasse mellom bunnen i det nedtrykte området og underlaget er 1 cm eller mindre, er det nødvendig med mer oljemasse. Ekstra oljepader kan kjøpes hos din forhandler.
- Til GS-puter på 25 cm, 30 cm og 36 cm anvendes de små oljepadene.
- Til GS-puter på 40 cm og 46 cm anvendes standard oljepader.
- Når en oljepad skal brukes, plasseres den langs sidene på sittegropen, under trykkavlastningspaden.
- Sett tilbake oljepaden over dem, og foreta en ny vurdering.

⚠ ADVARSEL!

- Røde trykkmerker er et klinisk tegn på begynnende trykksår.
- Kontroller huden regelmessig for røde merker.
- Hvis huden blir rød bør ikke puten brukes, og lege eller terapeut bør kontaktes umiddelbart.



ENKELT VEDLIKEHOLD OG RENGJØRING

- Putens levetid kan forlenges ved hjelp av månedlig rengjøring og regelmessig vedlikehold. Vi anbefaler at du også kontrollerer putens deler under rengjøring.
- Kontroller at trekket ikke er slitt eller skadd. Skift ut trekket dersom det er revnet, slitt eller skadd på annen måte. Kontroller at oljepaden ikke er punktert eller er skadd på annen måte.
- Kontroller underlaget for å forsikre om at eventuelt tilbehør fortsatt er riktig plassert.
- Kontroller konsistensen på skummet i delene.
- Kontroller at oljemassen er jevnt fordelt i puten. Hvis massen er fastere på enkelte steder, kan den knas for å få tilbake sin normale konsistens. Du kan også ta kontakte med leverandøren din angående dette.
- Et inkontinenstrekk vil redusere behovet for vasking.

KONTROLLERE OG RENGJØRE TREKKET

- Ta av trekket på puten og vreng det.
- Maskinvask med varmt vann (maks. temperatur er 70 °C for mikroklimatiske og stretch-trekk, 60 °C for inkontinenstrekk). La deretter trekket lufttørke.
- Trekket skal ikke strykes.

⚠ ADVARSEL

- Trekket skal ikke kjemisk renses, vaskes eller tørkes i industrimaskin.
- Trekket må ikke dampes i trykkoker/autoklaveres.
- Trekket må ikke blekes.
- Legg skuminnlegget tilbake i trekket når det er vasket og tørket. Pass på at den bakre delen på trekket er plassert mot den bakre delen på puten.
- Hvis puten brukes på en institusjon, skriv navnet til brukeren på trekkenes merkelapper ved bruk av en vannfast tusj. Dette vil sørge for at brukeren får tilbake sitt eget trekk etter vask.
- Bruk kun JAY-trekk på JAY-puter. Trekket er en viktig del for at du skal kunne synke ned i oljemassen for å oppnå best mulig trykkavlastning. Bruk av feil trekk vil påvirke putens design og funksjon.

RENGJØRE SKUMBASEN/BENSAMLERNE

Ta av trekket og oljepadsen fra skumbasen. Skumbasen kan desinfiseres ved å senke den ned i eller spray den med desinfeksjonsmiddel (se diagram på motsatt side). Tørk over delene med en ren klut. La delene lufttørke helt før du setter tilbake trekket.

⚠ ADVARSEL

Skumbasen må ikke legges i vann.

RENGJØRE OLJEPADEN

Ta det utvendige trekket av puten. Fjern oljepaden fra det indre trekket. Oljepaden kan desinfiseres ved å spray den med desinfeksjonsmiddel (se diagram på motsatt side). Tørk deretter delene med en ren, fuktig klut, før du tørker dem med en ren, tørr klut.

⚠ ADVARSEL

- Senk aldri oljepaden ned i blekemiddel/klorin.
- Unngå kraftige rengjøringsmidler eller å skrubbe oljepaden, da dette kan skade paden og forårsake lekkasje.

Hvis det er tegn til slitasje på trekket, skuminnlegget, oljepaden eller andre deler, eller hvis du ser at putens konsistens er forringet, må du ta kontakt med forhandleren din eller Sunrise Medical for å få puten kontrollert.

HYGIENE VED GJENBRUK AV RULLESTOLEN

Rullestolen må rengjøres grundig før den skal brukes av andre. Alle overflater som personen kan komme i kontakt med må vaskes med et desinfeksjonsmiddel eller helst byttes ut med nytt.

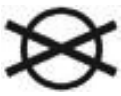
Du må bruke et desinfeksjonsmiddel som er tillatt/anbefalt i landet hvor rullestolen brukes. Bruk et hurtigvirkende, alkoholbasert desinfeksjonsmiddel for medisinske produkter og utstyr som må desinfiseres raskt.

Vennligst følg instruksjonene fra produsenten av desinfeksjonsmiddelet du bruker.

Generelt sett er ikke desinfeksjonsmidler garantert å være effektive på sømmer. Vi anbefaler derfor at sete- og ryggtrekk kastes for å unngå mikrobakteriell kontaminasjon med aktive midler, i henhold til lokale bestemmelser om beskyttelse mot infeksjoner.

BETINGELSER FOR TRYGG OPPBEVARING OG LAGRING

- Produktene må oppbevares på et tørt sted med en relativ luftfuktighet på mellom 20-75 %.
- Beskytt produktene mot direkte sollys og støv ved lagring i lengre perioder.
- Hold produktet unna direkte varmekilder og oppbevar ved temperaturer på mellom 5 °C og 40 °C (40F - 104F).
- Plasser og stable de pakkede produktene riktig vei, slik at pilen for “denne vei opp” peker oppover.
- Dersom en pakke er høy og smal kan dette gjøre den ustabil. Sørg for at pakken er godt sikret på pallen eller hyllen, slik at den ikke faller.
- Ikke stable noe oppe på de nedpakkede produktene hvis emballasjen deres er merket med “må ikke stables”.
- Produktene skal aldri lagres utendørs, der de er utsatt for vær og vind.

VASKEANVISNINGER	
	Maskinvask i varmt vann (70 °C)
	Kun klorfritt blekemiddel.
	Lufttørkes
	Må ikke strykes
	Må ikke renses

Godkjente rengjøringsmetoder for JAY-puter									
Produkt	**JAY Lite**	**JAY J3**	**J2 GS**	**JAY Easy Visco**	**JAY Soft Combi P**	**JAY Xtreme Active**	**JAY Basic**	**JAY Easy**	**JAY Balance**
Yttertrekk (mikroklimatisk og stretch)									
(1). Maskinvask 70°C								
Utvendig trekk (inkontinens)									
(2). Maskinvask 60°C								
Innertrekk									
(3). Desinfisering (spray og tørk) eller vaskes på 60°C	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A		N/A	N/A	
Putebase (skumbase)									
(4). Varmesterilisering opp til 105 °C (1)									
Desinfisering (spray og tørk)									
(5). Desinfisering (nedsenking)									
Puteelementer									
Luftinnlegg	N/A		N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	
Posisjoneringsdeler	N/A			N/A	N/A		N/A	N/A	
Oljepad	N/A			N/A	N/A		N/A		

1. 70 °C er den maksimale temperaturen som anbefales.
2. 60 °C er den maksimale temperaturen som anbefales.
3. Innertrekkene på Xtreme Active og Balance kan vaskes på 60 °C, samt sprayes og tørkes over med desinfeksjonsmiddel. Mulighet for misfarging ved vask på 60 °C, men trekkenes funksjon vil ikke svekkes.
4. Varmesterilisering gjøres i en autoklav, som er en selvlåsende maskin som steriliserer produkter med trykkdamp).
5. På lav temperatur (< 30°C).

Garantien vil være ugyldig dersom produktet skades fordi disse rengjøringsinstruksene ikke er overholdt eller hvis det er brukt feil rengjøringsmidler.

Anbefalte desinfeksjonsmidler
Alle desinfeksjonsmidler som er oppgitt og anbefalt av Robert Koch Institute: http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html

SETTE SAMMEN JAY GS-PUTEN ETTER RENGJØRING

1. Plasser eventuelt tilbehør som brukes på skumbasen. Fest oljepaden til skumbasen langs den ene siden på borrelåsen. Oljepaden festes deretter i midten langs borrelåsen, og til slutt på den andre siden på sammen måte. Splitten foran på oljepaden skal festes jevnt midt på borrelåsen. Ved bruk av en 7,5 cm bendeler (abduktor), skal oljepaden festes til sidene på tilbehøret.
2. Kontroller puten for å se om det er tilstrekkelig oljemasse i den, slik beskrevet ovenfor.
3. Dra den fremre delen på trekket over puten først, og strekk deretter de bakre hjørnene ned og rundt basen.
4. Kontroller den øvre delen på trekket for å se at det er riktig plassert.
5. Trekket skal ikke henge ned mellom delene.

⚠ ADVARSEL

- Bruk kun JAY-trekk.
- Bruk av trekk som ikke er tilpasset puten kan ha en negativ virkning på JAY GS-putens funksjon.
- Bruk derfor kun JAY-trekk som er konstruert til å brukes med JAY GS-puten. (Ikke bruk ekstra trekk over JAY GS-trekk).

Hvis brukeren ikke er inkontinent, anbefaler vi å bruke det fukt- og varmeavledende mikroklimatiske trekket når det er varmt.
Inkontinensbestandige trekk er standard, slik at puten ikke må vaskes ved eventuell søling.

MERK:
Selv et tettsittende trekk vil etterlate ekstra folder med stoff under brukerens seteparti. Dette ekstra stoffet sørger for at trekket sitter godt uten trykk mot setepartiet.

MODIFISERING AV BASEN

JAY GS-basen kan lett modifiseres på fabrikken eller av din autoriserte leverandør for å dekke spesielle sittebehov.

Modifiseringene inkluderer:

- Spesialstørrelser.
- Forskjellige benlengder.
- Utskjæringer for nedsenkede eller vinklede seter.
- Utskjæringer bak på hjørnene for plassering mellom ryggrørene på rullestolen.
- Andre spesialbehov.

⚠ ADVARSEL

- JAY GS-puten er hovedsakelig utformet for å gi god kroppsholdning og komfort.
- Hvis det er fare for at brukerens hud kan skades, og det er viktig med trykkavlastning, bør GS-trykkavlastningspaden brukes.
- Brukere med høy risiko for skade på huden bør evalueres nøye av en terapeut før GS-puten anskaffes.
- JAY GS-puten skal ikke erstatte stell av hud, god diett og renslighet.
- Enhver pute bør i tillegg prøves noen timer mens en terapeut eller lege kontrollerer huden, for å forvisse om at det ikke utvikler seg røde trykkmerker.
- Hvis huden blir rød skal ikke puten brukes, og lege eller terapeut bør kontaktes.
- La aldri skarpe gjenstander eller åpen ild komme i kontakt med puten.
- Hvis puten ligger ute over natten ved temperaturer under 5 °C, bør puten varmes opp til romtemperatur før den tas i bruk. Huden kan skades hvis man sitter på svært varme eller kalde overflater.

2 ÅRS BEGRENSET GARANTI

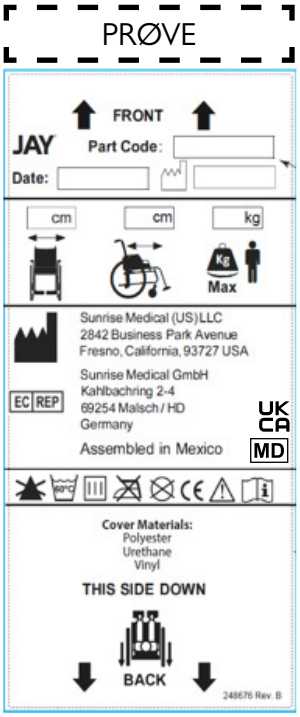
Alle JAY GS-puter er nøye kontrollert og testet for å garantere best mulig ytelse Alle JAY GS-puter garanteres mot fabrikasjons- og materialfeil i en periode på 2 år fra kjøpsdato, forutsatt at puten har blitt brukt på normal måte. Dersom det oppstår en fabrikasjons- eller materialfeil i løpet av 2 år fra den opprinnelige kjøpsdatoen, vil Sunrise Medical etter skjønn reparere eller erstatte puten uten omkostninger for kunden. Garantien dekker ikke hull, rifter eller brennmerker på puten, eller putens avtakbare trekk.
Det avtakbare trekket er garantert fritt for fabrikasjons- og materialfeil i en periode på seks (6) måneder fra kjøpsdato ved vanlig bruk. Dersom det oppstår en fabrikasjons- eller materialfeil i løpet av seks (6) måneder fra den opprinnelige kjøpsdatoen, vil Sunrise Medical etter skjønn reparere eller erstatte trekket uten omkostninger for kunden.
Eventuelle krav eller reparasjoner skal gjøres gjennom din autoriserte forhandler. Med unntak av de bestemte garantiene som er beskrevet her, skal ingen andre garantier, inkludert indirekte garantier om salgbarhet eller egnethet for et bestemt formål, gjelde.

TILLEGG TIL GARANTI OG VEDLIKEHOLDSINSTRUKSJONER

Rådfør deg med helseterapeuten din for råd om riktig tilpasning, og les følgende informasjon nøye:

- Oljemassen i denne puten kan miste volum over tid.
- Tap av volum kan resultere i at du sitter igjennom oljemassen.
- I forbindelse med månedlig rengjøring og kontroll, må du kontrollere at puten har nok oljemasse (slik at du ikke sitter igjennom massen) og at den har jevn og myk konsistens. Se instruksjonene i avsnittet "Kontrollere at du ikke sitter igjennom oljemassen" i bruksanvisningen og garantibetingelsene. Hvis oljemassen virker fastere på enkelte steder, kan du kna den tilbake til sin opprinnelige konsistens.
- Hvis du sitter igjennom oljemassen, må du ta kontakt med terapeuten din. Hvis du trenger ytterligere hjelp, kan du ta kontakt med Sunrise Medical.

Type:	Produktnavn/ SKU-nummer	XXXX-XX-XX	Produksjonsdato
Date:	Produksjons-dato (Juliansk dato)	**Part Code**	Artikkelnummer
XXX mm	Setebredde	MD	Dette symbolet betyr medisinsk utstyr
XXX mm	Dybde (maks)		Produsents adresse
XXX kg	Maks brukervekt	EC REP	Autorisert europeisk representant
CE	CE-merking	UK RP	Ansvarlig person for Storbritannia
UKCA	UKCA-merking	CH REP	Adresse til representant i Sveits
	Se brukermanualen		Adresse til importør



SUNRISE MEDICALs styresystem er sertifisert etter ISO 13485 og ISO 14001.

SUNRISE MEDICAL har fått utdelt sertifikat for ISO 13485, noe som bekrefter kvaliteten på våre produkter i alle faser, fra produktutvikling til produksjon. Dette produktet er i overensstemmelse med standardene som er fastsatt i forskrifter fra EU og Storbritannia.

De forskjellige putene og stillingskomponentene for høyere plassering og hudbeskyttelse, er fordeler som dekker behovet hos en rekke brukere med ulike behov for posisjonering og hudbeskyttelse, som \[R7-R14]:

- Ryggmargsskade
- MS
- Nevrologisk sykdomsmønster (hemiplegi, M. Parkinson)
- Skade i lemmer/deformitet
- Leddkontraktur
- Amputasjon
- Tetraplegi

Putene i rullestolen skal ikke brukes hvis \[R3, R4]:

- Huden blir rød på kontaktflaten
- JAY Fluid-innlegget flyter utover
- Det oppstår trykksår

MERK: Generelle råd til brukeren. Hvis disse instruksjonene ikke følges kan det føre til personskade, produktskade eller miljøskade!

En melding til brukeren og/eller pasienten om at alvorlige ulykker hvor utstyret har vært involvert skal rapporteres til produsenten og myndighetene hvor brukeren og/eller pasienten bor.

CE Som produsent erklærer SUNRISE MEDICAL dette produktet er i samsvar med for Forskrift for medisinsk utstyr (EU) 2017/745.

B4Me individuelle tilpasninger

Før du bruker ditt B4ME-produkt først gang, anbefaler vi at du leser igjennom og forstår all informasjon som fulgte med produktet, slik at du bruker det på riktig måte. Når du har lest igjennom informasjonen, anbefaler vi at du tar vare på den til fremtidig bruk.

Kombinasjoner av medisinsk utstyr

Dette medisinske utstyret kan kombineres med ett eller flere andre medisinske utstyr eller produkter. Du finner informasjon om hvilke kombinasjoner som er mulig på www.Sunrisemedical.no. Alle oppførte kombinasjoner er godkjent for å overholde de generelle kravene til sikkerhet og ytelse, del 14.1 i det medisinske utstyrsdirektivet 2017/745.

Veiledning om kombinasjonen, slik som montering, finner du på www.SunriseMedical.no.

BEMÆRK:
Alle delene bør efterses for at sikre, at der ikke er opstået skader under forsendelsen. Hvis der er tegn på skader, må du IKKE anvende produktet. Kontakt Sunrise Medical eller din forhandler for at få yderligere oplysninger.

Sunrise Medical anbefaler, at man rådfører sig med sin læge eller terapeut eller en forhandler af revalideringsudstyr med erfaring i siddestilling og positionering for at afgøre, om en JAY GS-pude er egnet til det påtænkte formål.

Puderne bør kun monteres af:

- en autoriseret Sunrise Medical-forhandler
- en sundhedsfaglig person/henvisningsansvarlig, som er forsvarligt uddannet af enten Sunrise Medical eller deres autoriserede forhandler.

⚠ ALMINDELIG ADVARSEL

- Dette udstyr må IKKE monteres, før du har læst denne vejledning og sikret dig, at du forstår alle oplysningerne. Hvis du ikke forstår betydningen af de enkelte advarsler, bemærkninger markeret med "Vigtigt" eller vejledningerne, skal du kontakte din læge eller terapeut eller en autoriseret forhandler. I modsat fald er der risiko for personskader eller materielle skader.
- Hook og loop Velcro®bør ikke komme i langvarig kontakt med fugt, da dette kan forringe klæbeevnen og resultere i svigt af Velcro®.

INDLEDNING

JAY GS positioneringspude med voksemulighed, er designet til at give en meget god og komfortabel postural støtte og opfylder de forskellige behov, som personer i voksealderen møder.

For at sikre korrekt brug af puden, bedes du læse disse instruktioner og opbevare dem til senere brug.

Den forventede levetid for dette produkt er 5 år.

Maks. brugervægt:
- 150 kg for alle størrelser.

⚠ ADVARSEL

- Montering af en pude i en kørestol kan påvirke tyngdepunktet, så man risikerer, at kørestolen tipper bagover og forårsager personskader. Man bør derfor altid vurdere, om der er behov for at montere antitipstøtter eller amputationsakselplade for at opnå øget stabilitet.
- Enhver pude bør først afprøves i et par timer, inden brugeren skal sidde på den i længere tid, mens en læge eller terapeut undersøger huden for at sikre, at der ikke opstår røde trykmærker. Brugeren bør også selv undersøge huden regelmæssigt og se efter, om der er røde mærker. Det kliniske tegn på vævsnedbrydning er rødmen af huden. Hvis huden bliver rød, skal man straks holde op med at bruge puden og rådføre sig med sin læge eller terapeut.
- JAY GS-puden er konstrueret specielt til at virke forebyggende mod tryksår. Desværre er selv den bedste pude ikke nok til, at man helt kan undgå siddetryk eller risikoen for tryksår.

⚠ ADVARSEL

- Puden må ikke efterlades udendørs natten over ved temperaturer under 5°C. Sørg for, at den er varmet op til stuetemperatur inden brug. Husk, at det kan skade huden, hvis man sidder på meget kolde eller varme flader.
- Undgå desuden, at puden kommer i berøring med skarpe genstande eller udsættes for stærk varme eller åben ild.
- **FORHINDRINGER: Der må IKKE** placeres nogen form for forhindringer mellem brugeren og puden med indlæg, da sådanne vil forringe produktets virkning.
- **PUDENS OG BETRÆKKETS PLACERING:** Puden skal vende rigtigt under anvendelse. Hvis betrækket anvendes forkert, eller hvis det ikke har den rigtige størrelse, risikerer man, at fordelene ved puden forringes eller forsvinder helt. Dermed opstår der øget risiko for skader på huden og det bløde væv under huden.

TILPASNING AF GS-PUDEN

Læg puden på kørestolens sæde.

BEMÆRK:
Det anbefales, at der under puden anvendes et fast sædeunderlag, som f.eks. Jay justerbar fast sæde.

Hvis der anvendes en ryg med justerbar dybde, som f.eks. JAY 3 ryggen, skal du placere puden på linje med forsiden af de lodrette rygrør.

Lad personen sætte sig på puden således, at bagdelen er placeret i den bagerste, udskårede del, mens lårene aflastes behageligt på den forreste forhøjede del af puden.

For at opnå det lavest mulige gennemsnitlige tryk mod bagdelen, anvendes GS trykaflastnings fluid.

Desuden bør fodstøtterne justeres så lavt, at lårene hviler fast på pudens forreste del.

Puden skal gerne støtte under lårene, så der er ca. 0 – 2,5 cm ud til knæhasen fra pudens forkant.

Vurdér, hvordan personen sidder på puden.

- Er hofterne lige?
- Er benene positioneret rigtigt?
- Sidder personen komfortabelt?

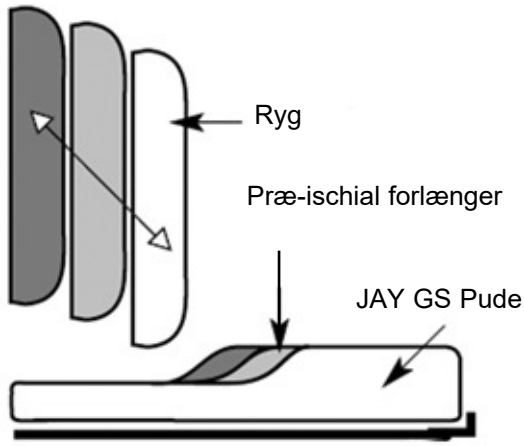
Hvis svaret på et af disse spørgsmål er “nej,” læs afsnittet om tilbehør i denne brugsanvisning.

HVORDAN JAY GS-PUDEN VOKSER

JAY GS-puden ”vokser” ved at opretholde positioneringen i forhold til personens behov.

JAY GS-puden vist med andre komponenter i ”vokse”- og positioneringssystemet.

Fig. 1.0



JAY justerbart sæde med kantfunktion

Efterhånden som personen vokser, forbliver området omkring bagdelen omtrent det samme, mens området under lårene vokser bagud.
Ved at anvende Præ-ischial forlængeren, (Fig. 1.0), øges støtten under lårene. Samtidig opnås korrekt position i forhold til fremadskridning i puden.

AT ”VOKSE” MED PUDEN, HVIS EN DYBDE-OG JUSTERBAR RYG ER MONTERET

Begynd med at lade personen sidde fremadbøjet, og juster ryggen fremad i forhold til rygrørene. Efterhånden som personen vokser, skal du justere rygstøtten bagud imellem rygrørene. Dette giver personen mulighed for at sidde længere tilbage i fordybningen og opretholde korrekt sædedybde.

Præ-Ischial forlængere kan lægges mod forkanten af fordybningen for at modvirke fremadskridning og optimere understøttelse af lårene.
Tuber ischial, eller sædeknuderne, skal være ca. 2,5 til 5 cm bagved forkanten af fordybningen i puden. En Præ-Ischial forlænger følger med puden og der kan bestilles flere efter behov.

Puden “vokser” 2,5 cm hver gang en Præ-Ischial forlænger lægges i pudens fordybning.
Når rygstøtten er blevet justeret så langt tilbage som muligt, kan puden flyttes fremad, hvis der er behov for mere sædedybde.
Den forreste del af GS-puden kan forøges og må uden understøttelse gå op til 5 cm foran forkanten på kørestolens sæde uden at det påvirker pudens egenskaber.

Når GS puden skal ”vokse” på denne måde, anbefales anvendelse af et Jay justerbart fast sæde med kantfunktion. Det giver dig mulighed for nemt at genplacere puden korrekt, hvis du flytter den fra kørestolen.

AT ”VOKSE” MED PUDEN, HVIS EN FAST RYGSTØTTE ER MONTERET

Skær de bagerste hjørner af bunden af, så puden kan gå imellem kørestolens rygrør, samtidig med at korrekt sædedybde bevares.
Korrekt sædedybde svarer til cirka en til to fingerbredder imellem pudens forkant og personens knæhase.

Når personen vokser, skal du flytte puden fremad og samtidig sikre, at bagdelen er placeret i fordybningen i puden.

Husk at bevare den ønskede afstand imellem pudens forkant og personens knæhase.

Når puden flyttes fremad med 2,5 cm eller mere, læg en Præ-Ischial forlænger (medfølger) op mod forkanten af fordybningen af puden. Dette vil opretholde anti-fremadskridning i GS-puden.
Den forreste del af GS-puden kan forøges og må uden understøttelse gå op til 5 cm foran forkanten på kørestolens sæde uden at det påvirker pudens egenskaber.

Når GS puden skal ”vokse” på denne måde, anbefales anvendelse af et Jay justerbart fast sæde med kantfunktion. Det giver dig mulighed for nemt at genplacere puden, hvis du flytter den fra kørestolen.

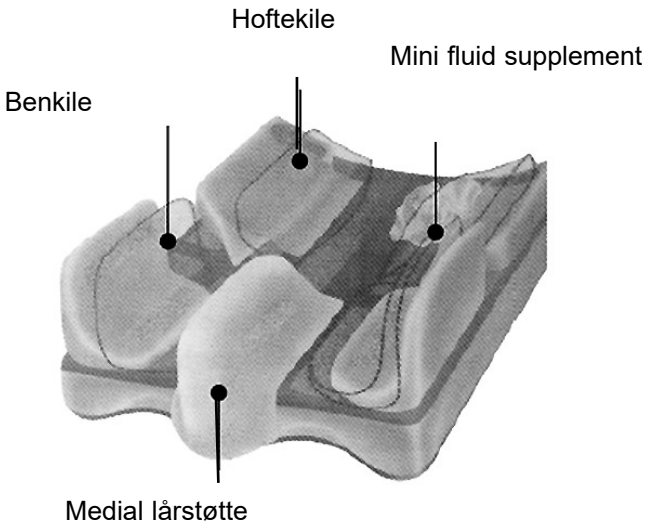
Hvis puden skal ”vokse” i bredden anvendes tilbehør.
Laterale bækkenkiler, (hoftekiler), kan justeres indad (2,5 cm) på hver side og derefter senere flyttes ud, hvis den bagerste del af puden skal “vokse” i bredden.
Laterale lårkiler (abduktorer) kan justeres indad 2,5 cm på hver side og derefter senere flyttes ud, hvis den forreste del af puden skal “vokse”.

* Hvis du bruger et GS trykaflastningsunderlag (fluid), anbefales det kun af bruge en Præ-Ischial forlænger.

BEMÆRK:
JAY GS-puden kan bruges sammen med forskellige ryglæn, afhængigt af personens funktionsniveau. Til personer med moderat behov, prøv JAY J3-ryglænet. Til personer med større behov for støtte, prøv JAY Fit Back eller JAY Fit 2U Back. Det er muligt at ”vokse” med GS-puden i kombination med alle ovennævnte produkter.

JAY GS-PUDENS EKSTRAUDSTYR

Fig. 2.0



GS-puden omfatter et bredt udvalg af JAY komponenter, herunder:

- 3 D trykaflastningsunderlag (ikke vist) for betydeligt forbedret håndtering af trykaflastning.
- Laterale bækkenkiler (hoftekiler) for ekstra positionering eller hvis puden skal "vokse" i bredden.
- Laterale lårkiler (abduktorer) for at modvirke abduktion eller spredning af benene, eller hvis puden skal "vokse" i bredden.
- Mini fluid supplementer for at kompensere for en ikke-fast hældning eller for ekstra trykaflastning og komfort.
- En række mediale lårstøtter (abduktorer) for øget benspredning.
- En 1 cm "brønd-opbygger" (ikke vist) for at reducere hoftebøjningen hos personer med begrænset bevægelsesfrihed.

BEMÆRK:
En GS-pude med en standard fluid eller overfyldt fluid vil kunne anvendes med det meste tilbehør.
Et større betræk anbefales når der anvendes større tilbehør.

⚠ VIGTIGT:

Anvendelse af tilbehør bør finde sted i samråd med en læge eller en terapeut.

KONTROL AF GENNEMSIDNING

En standard JAY GS-pude har mindre fluid end JAY®J2-puden, fordi den primært er designet til positionering, komfort, og kontrol af uregelmæssig tonus. Hvis der er en høj risiko for tryksår anvendes den overfyldte fluid.

⚠ VIGTIGT:

Hvis fluiden ikke kontrolleres mod gennemsidning, kan det resultere i at huden bliver rød eller ødelægges.

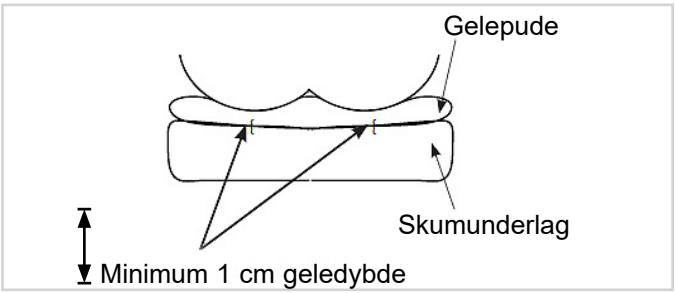
Maks. brugervægt: 150 kg for alle størrelser

For at evaluere gennemsidning, (kun overfyldt fluid):

- Lad personen sidde på puden uden betræk i to minutter.
- Løft personen af puden, uden at fluiden påvirkes. Undersøg de punkter, hvor tuber (sædeknoglerne) og coccyx (halebenet) var positioneret.
- Hvis der er 1 cm eller mindre fluid ned mod fordybningen (basen), er der behov for ekstra fluid. Fluid supplementer til dette formål kan fås hos pudens leverandør.
- For 25 cm, 30 cm, og 36 cm GS-puder, skal du anvende Mini supplementer.
- For 40 cm og 46 cm GS-puder, skal du anvende Standard supplementer.
- Fluid supplementerne placeres langs siden af brønden (pudens fordybning) under selve fluiddelen.
- Læg fluiden på plads og lav en revurdering.

⚠ VIGTIGT:

- Det kliniske tegn på vævsnedbrydning er rødmen af huden.
- Kontroller jævnligt huden for rødme.
- Hvis der forekommer hudrødme, skal du holde op med at anvende puden, og straks henvende dig til din læge eller terapeut.



NEM VEDLIGEHOLDELSE OG RENGØRING

- Med månedlig rengøring og regelmæssig vedligeholdelse kan man få puden til at holde længere. Det anbefales, at man kontrollerer de enkelte dele under rengøringen.
- Se betrækket efter for flænger og kraftig slitage, og udskift betrækket, hvis det er revnet, flænget eller ikke fuldt funktionsdygtigt af andre årsager. Undersøg fluidpuden for utætheder eller andre fejl.
- Kontroller pudens base for at sikre, at eventuelt tilbehør stadig er i den korrekte position.
- Kontroller skumindlæg for at sikre korrekt konsistens.
- Hvis fyldet i fluidpuden føles mere kompakt ét sted i forhold til resten, skal det blot ældtes, til det får den rigtige konsistens igen. Kontakt din lokale autoriserede forhandler, hvis du er i tvivl.
- Et inkontinensbetræk vil reducere hyppigheden af rengøring.

SÅDAN KONTROLLERES OG RENGØRES BETRÆKKET

- Tag betrækket ud af skumindlægget og vend det med vrangen ud.
- Maskinvask i varmt vand (den maksimale anbefalede temperatur er 70° for mickroklimatiske og elastiske betræk, 60°C for inkontinensbetræk) og lufttør.
- Strygning er ikke nødvendigt.

⚠ VIGTIGT

- Tåler ikke kemisk rens. Betrækket må ikke vaskes og/ eller tørres i industrielle maskiner.
- Tåler ikke dampsterilisering (autoklave).
- Undgå blegning.
- For at sætte betrækket tilbage på plads efter vask, skal betrækket geninstalleres på skumindlægget. Sørg for at betrækkets bagside sidder korrekt op imod skumindlæggets bagside.
- Hvis puden bruges på en institution, bør man skrive brugerens navn med vandfast pen på det mærke med materialeoplysninger, der sidder i betrækket. Det gør det nemmere at sikre, at brugeren får det rigtige betræk tilbage efter vask.
- Der må kun bruges originale JAY-betræk på JAY-puder. Betrækket spiller en vigtig rolle for, at kroppen kan synke ned på fluidindlægget, som så fordeler trykket på puden. Hvis betrækket udskiftes, vil dette medføre ændringer i pudens udformning og dermed også dens funktionsevne.

RENGØRING AF SKUMBUNDEN / BENSTØTTEKILER

Tag betrækkene og gelepuden fra skumbunden. Skumbasen kan desinficeres ved brug af desinfektionsmiddel, (se kortet overfor). Tør efter med en ren klud. Lad de enkelte dele lufttørre, så de er helt tørre, inden puden samles igen.

⚠ VIGTIGT

Undgå at nedsænke skumunderlaget i vand.

RENGØRING AF GELEPUDEN

Tag det ydre betræk ud af puden. Tag fluidpuden ud af det inderste betræk. Fluid-delen kan desinficeres med sprøjte desinfektionsmiddel, (se kortet overfor). Tør efter med en ren, fugtig klud, og tør til sidst puden med en ren klud.

⚠ VIGTIGT

- Fluid-delen må aldrig nedsænkes i blegemiddel.
- Undgå brug af skrappe rengøringsmidler eller voldsom håndtering, da dette kan nedbryde fluidindlæggets materialer og medføre punktering.

Hvis betrækket, skumindlægget, fluidindlægget eller andre dele viser tegn på slitage, eller hvis du bemærker at fastheden er blevet forværret, bedes du kontakte din forhandler eller Sunrise Medical for en vurdering og yderligere instruktioner.

HYGIEJNEPROCESSER VED GENANVENDELSE

Hvis kørestolen skal anvendes af en ny bruger, bør den klargøres grundigt. Alle overflader, der kan komme i kontakt med brugeren, skal behandles med desinfektionsmiddel i sprayform.

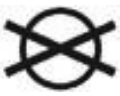
Der skal til dette formål anvendes et, i dit land, anbefalet desinfektionsmiddel, som bruges til hurtig, alkoholbaseret desinfektion af medicinske hjælpemidler og medicinsk udstyr, når der kræves et hurtigtvirkende desinfektionsmiddel.

Vær opmærksom på producentens vejledning til desinfektionsmidlet under anvendelsen.

Det kan ikke garanteres, at sømme kan desinficeres fuldstændigt. For at undgå mikrobakteriel kontaminering anbefales det derfor, at sædet og rygpolstringen kasseres i henhold til lokale retningslinjer om beskyttelse mod infektion.

SIKRE OPBEVARINGSFORHOLD

- Produktet skal opbevares tørt og ved en relativ luftfugtighed på mellem 20 – 75 %.
- Beskyt mod direkte sollys og støv af længere varighed.
- Væk fra direkte varme og ved en temperatur på mellem 5 °C og 40 °C.
- Placér og stabl de emballerede produkter i henhold til pilene ”denne side op” på emballagen.
- Hvis en pakke er høj og smal og derfor muligvis ustabil, skal du sørge for, at den er forsvarligt fastgjort på pallen eller i opbevaringssystemet, så den ikke vælter/falder.
- Der må ikke stables noget oven på de pakkede produkter, når etiketten med ”Må ikke stables” ses på pakken.
- Produktet må aldrig opbevares udendørs og udsættes for vejr og vind.

VASKESYMBOLER	
	Maskinvask i varmt vand (70° C)
	Tåler blegning, men ikke med klor
	Dryptørring
	Undgå strygning
	Tåler ikke kemisk rens

RENGØRINGSSKEMA

Godkendte rengøringsprocedurer for JAY-puder									
Produkt	**JAY Lite**	**JAY J3**	**J2 J2-DC & GS**	**JAY Easy Visco**	**JAY Soft Combi P**	**JAY Xtreme Active**	**JAY Basic**	**JAY Easy**	**JAY Balance**
Ydre betræk (Luftcirkulerende og straekbart)									
(1). Våd vask 70°C 70	70	70	70	70	70	70	70	70	70
Alternativ: Maskinvask 80°C i 10 min. Samt tørretumbling. 80	80 i 10 min.	80 i 10 min.	80 i 10 min.	80 i 10 min.	80 i 10 min.	80 i 10 min.	80 i 10 min.	80 i 10 min.	80 i 10 min.
Ydre betræk (Inkontinens)									
(2). Våd vask 60°C 60	60	60	60	60	60	60	60	60	60
Alternativ: Maskinvask 80°C i 10 min. Samt tørretumbling. 80	80 i 10 min.	80 i 10 min.	80 i 10 min.	80 i 10 min.	80 i 10 min.	80 i 10 min.	80 i 10 min.	80 i 10 min.	80 i 10 min.
Indre betræk									
(3). Spray og aftørringsdesinfektion eller våd vask 60°C 60	ikke relevant	ikke relevant	ikke relevant	ikke relevant	ikke relevant	60	ikke relevant	ikke relevant	60
Pudekerne (skumbund)									
(4). Dampautoklav op til 105 °C (1)	✗	✗	✗	✗	✗				✗
Spray og aftørringsdesinfektion						✗	✗	✗	✗
(5). Nedsænkningsdesinfektion				✗	✗	✗	✗	✗	✗
Pudeelementer									
Air-element	ikke relevant			ikke relevant	ikke relevant	ikke relevant	ikke relevant	ikke relevant	
Positioneringselementer	ikke relevant			ikke relevant	ikke relevant		ikke relevant	ikke relevant	
Fluid indlæg	ikke relevant			ikke relevant	ikke relevant		ikke relevant		

1. 70°C er den maksimalt anbefalede temperatur.
2. 60°C er den maksimalt anbefalede temperatur.
3. Inderbetrækket på Xtreme aktiv og Balance kan vaskes ved 60°C samt spray og tør desinficeres. Mulig misfarvning, hvis de vaskes ved 60°C men betrækkenes funktionelle aspekt reduceres ikke.
4. En autoklave er en selvlåsende maskine, der steriliserer med damp under tryk.
5. Ved lav temperatur (< 30°C).

Produktgarantien gælder ikke for produkter, der er beskadiget på grund af manglende overholdelse af disse rengøringsanvisninger eller brug af uegnede rengøringsmidler.

Anbefalede desinfektionsmidler
Alle desinfektionsmidler der er anført og anbefalet af Robert Koch-instituttet: http://www.rki.de/EN/Home/homepage_node.html

GENMONTERING AF JAY GS-PUDEN EFTER RENGØRING

1. Sørg for at genplacere tilbehør (hvis det var anvendt). Fastgør fluid-delen i skumbasen langs den ene side, på Velcro®strimlen. Fastgør fluid-delen på midten langs Velcro®strimlen. Fastgør derefter den anden side, på samme måde som den første. Den forreste del af fluid-delen fastgøres til den midterste Velcro strimmel Hvis du bruger den (7,5 cm) mediale lårkile (benabduktor), skal fluid-delen fastgøres på begge sider af kilen.
2. Kontroller om der er gennemsidning, som tidligere beskrevet.
3. Træk først betrækket over forkanten af puden, og stræk derefter betrækkets bagerste hjørner ned under pudens bund.
4. Undersøg betrækket for at sikre, at det sidder korrekt.
5. Betrækket skal være løst og må ikke ”hænge” imellem tilbehør/kiler.

⚠ VIGTIGT

- Brug kun JAY betræk.
- Brug af forkerte betræk kan have en forkert indvirkning på JAY GS-pudens ydeevne.
- Brug kun JAY-designede betræk sammen med JAY GS-puden. (Brug ikke yderligere betræk over JAY GS-betrækket).

Hvis kunden ikke er inkontinent, anbefaler vi at der bruges transpirationsnedsættende mikroklimatisk betræk, når puden anvendes under varme forhold.

Inkontinensbetræk leveres som standard sådan, at puden ikke behøver at blive vasket, hvis der utilsigtet kommer væske på puden.

BEMÆRK:
Selv et tætsluttende betræk vil efterlade ekstra “lag” af stof under kundens bagdel. Dette ekstra materiale vil sikre en total pasform af betrækket uden spænding mod bagdelen.

ÆNDRINGER AF BUND

For at imødekomme specielle behov, kan JAY GS-bunden let tilpasses på fabrikken eller af din lokale leverandør.

Dette omfatter:

- Specielle størrelser.
- Forskel i benlængder.
- Udskæring for sænkede eller vinklede sæder.
- Tilskæring af hjørner for plads imellem rygrør.
- Specialiserede behov efter anmodning.

⚠ VIGTIGT

- Standard JAY GS-puden er primært designet til at give en høj grad af postural kontrol og komfort.
- Hvis personen er i risiko for tryksår, skal den overfyldte fluid anvendes.
- Personer med en høj risiko for tryksår bør nøje evalueres af en terapeut inden anskaffelse af en GS-pude.
- JAY GS-puden er ikke nogen erstatning for god hudpleje, herunder korrekt kost og renlighed.
- Puden bør prøves i et par timer, mens en terapeut eller læge undersøger huden for at sikre, at rødmen i huden ikke forværres.
- Hvis rødme i huden opstår, skal du holde op med at anvende puden og rådføre dig med en læge eller terapeut.
- Undgå desuden, at puden kommer i berøring med skarpe genstande eller udsættes for stærk varme eller åben ild.
- Hvis puden efterlades udenfor natten over ved temperaturer under 5° C, skal du lade puden varme op til stuetemperatur inden du bruger den. At sidde på meget varme eller kolde overflader kan forårsage hudskader.

24 MÅNEDERS BEGRÆNSET GARANTI

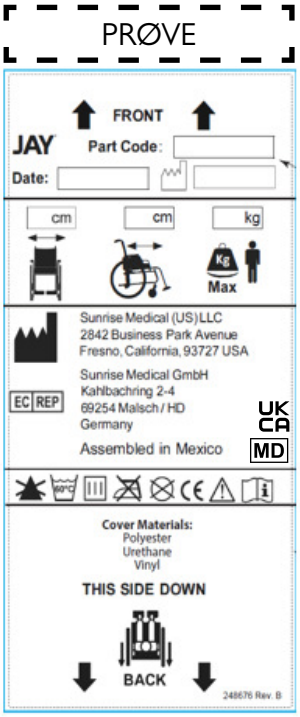
Hver JAY GS-pude er blevet omhyggeligt undersøgt og afprøvet for at give den bedste ydeevne. Det garanteres af hver JAY GS-pude er fri fra materialefejl og håndværksmæssig kvalitet i en periode på 24 måneder fra købsdatoen ved normal brug. Såfremt der opstår materiale eller fabrikationsfejl inden for 24 måneder fra den oprindelige købsdato, forpligter Sunrise Medical sig til, efter eget skøn, at reparere eller erstatte varen uden beregning. Denne garanti omfatter ikke punkteringer, flænger, brændemærker eller pudens aftagelige betræk.
Det aftagelige betræk omfattes af en garanti mod materiale- og fabrikationsfejl gældende i 6 (seks) måneder fra købsdato, forudsat at betrækket anvendes på normal vis. Såfremt der opstår materiale eller fabrikationsfejl inden for seks (6) måneder fra den oprindelige købsdato, forpligter Sunrise Medical sig til, efter eget skøn, at reparere eller erstatte varen uden beregning.
Erstatningskrav og reparationer skal ske gennem den nærmeste autoriserede forhandler. Med undtagelse af udtrykkelige garantier fremsat i ovenstående er enhver anden garanti udelukket, herunder også stiltiende garantier for, at varen er salgbar samt formålsegnet.

TILLÆG TIL DEN BRUGER- OG VEDLIGEHOLDELSESVEJLEDNING, SOM GARANTIEN GÆLDER FOR

Rådfør dig med din læge eller terapeut angående korrekt tilpasning og anvendelse, og læg særligt mærke til følgende oplysninger:

- Fluidfyldet i denne type pude kan med tiden miste volumen.
- Volumentab i denne type pude kan medføre, at brugeren sidder igennem.
- I forbindelse med den månedlige rengøring og rutinemæssige eftersyn bør man kontrollere puden for gennemsidning (følg anvisningerne i brugervejledningen under "Kontrol for gennemsidning"), samt hvorvidt fluidfyldet virker ensartet og jævnt fordelt. Hvis fyldet i fluidpuden føles mere kompakt ét sted i forhold til resten, skal det blot ældtes, til det får den rigtige konsistens igen.
- I tilfælde af gennemsidning skal man holde op med at bruge puden og rådføre sig med sin læge eller terapeut. Kontakt Sunrise Medicals kundeservice, hvis du har brug for yderligere rådgivning.

Type:	Produktnavn/ SKU-nummer	XXXX-XX-XX	Produktionsdato
Date:	LOT; defineret jævnfør Julian-dag	**Part Code**	Varenr.
XXX mm	Sædebredde	MD	Dette symbol betyder medicinsk udstyr
XXX mm	Dybde (maksimalt)		Producentens adresse
XXX kg	Maks. Brugervægt	EC REP	EU-autoriseret repræsentant
CE	CE-mærkat	UK RP	Ansvarlig person i Storbritannien
UKCA	UKCA-mærkat	CH REP	Adresse på repræsentant i Schweiz
	Se brugsanvisningen		Importørens adresse



SUNRISE MEDICALs kvalitetsstyringssystem er godkendt i henhold til EN ISO 13485 og ISO 14001.

Vi hos SUNRISE MEDICAL er blevet tildelt ISO-13485-certifikatet, som bekræfter kvaliteten af vores produkter i hvert trin, fra F&U til produktion. Dette produkt opfylder de standarder, der er angivet i EU- og UKCA-bestemmelser.

De forskellige puder samt positioneringskomponenter, der giver højere positionerings- og hudbeskyttelsesfordele til hver enkelt brugers behov og indikation, betyder, at den kan bruges af en række af brugere med forskellige behov for positionering og hudbeskyttelse og indikationer såsom [R7-R14] :
- Rygmarvsskade - Multipel sklerose
- Neurologisk sygdomsmønster (hemiplegi, Parkinsons)
- Deformitet af ekstremiteter
- Ledkontraktur - Amputation - Tetraplegi

Kørestolspuden må ikke anvendes i tilfælde af [R3, R4]:
- Rødme udviklet i hudkontaktfladen
- Gennemtrængning af JAY Fluid Insert - Tryksår (Decubitus)

BEMÆRK: Generelle brugerråd. Hvis disse anvisninger ikke følges, kan det resultere i personskade, beskadigelse af produktet eller skade på miljøet.

Brugeren og/eller patienten skal være opmærksom på, at en eventuel alvorlig hændelse, der opstår i relation til enheden, skal indberettes til producenten og den kompetente myndighed i det land, hvor brugeren og/eller patienten bor.

CE Som producent af denne produkt erklærer SUNRISE MEDICAL hermed, at de overholder bestemmelserne i forordningen for medicinsk udstyr (2017/745).

B4Me særlige indretninger
Sunrise Medical anbefaler på det kraftigste, at brugeren læser og forstår alle oplysninger, der leveres sammen med B4Me produktet, før produktet anvendes første gang. Dette skal gøres for at sikre, at B4Me produktet fungerer efter producentens hensigt. Sunrise Medical anbefaler ligeledes, at oplysningerne om produktet ikke bortskaffes, når de er blevet læst, men opbevares til fremtidig brug.

Kombinationer med medicinsk udstyr
Dette medicinske udstyr kan muligvis kombineres med andet medicinsk udstyr eller et andet produkt. Information om hvilke kombinationer, der er mulige, kan findes på www.SunriseMedical.dk. Alle de angivne kombinationer er blevet valideret, så de opfylder kravene til generel sikkerhed og ydeevne, punkt 14.1 i Forordning om medicinsk udstyr 2017/745.

Vejledning om kombination, så som montering, kan findes på www.SunriseMedical.dk

Sunrise Medical S.r.l.
Via Riva, 20 – Montale
29122 Piacenza
Italia
Tel.: +39 0523 573111
Fax: +39 0523 570060
www.SunriseMedical.it

Sunrise Medical AG
Erlenauweg 17
CH-3110 Münsingen
Schweiz/Suisse/Svizzera
Fon +41 (0)31 958 3838
Fax +41 (0)31 958 3848
www.SunriseMedical.ch

Sunrise Medical AS
Delitoppen 3
1540 Vestby
Norge
Telefon: +47 66 96 38 00
post@sunrisemedical.no
www.SunriseMedical.no

Sunrise Medical AB
Neongatan 5
431 53 Mölndal
Sweden
Tel.: +46 (0)31 748 37 00
post@sunrisemedical.se
www.SunriseMedical.se

MEDICCO s.r.o.
H – Park, Heršpická 1013/11d,
639 00 Brno
Czech Republic
Tel.: (+420) 547 250 955
Fax: (+420) 547 250 956
www.medicco.cz
info@medicco.cz
Bezplatná linka 800 900 809

Sunrise Medical Aps
Mårkærvej 5-9
2630 Taastrup
Denmark
+45 70 22 43 49
info@sunrisemedical.dk
www.Sunrisemedical.dk

Sunrise Medical Australia
11 Daniel Street
Wetherill Park NSW 2164
Australia
Ph: +61 2 9678 6600
Email: enquiries@sunrisemedical.com.au
www.SunriseMedical.com.au

Sunrise Medical
North American Headquarters
2842 N. Business Park Avenue
Fresno, CA, 93727, USA
(800) 333-4000
(800) 300-7502
www.SunriseMedical.com

EC REP

CH

UK

EU

CE

UKCA

Sunrise Medical GmbH
Kahlbachring 2-4
69254 Malsch/Heidelberg
Deutschland
Tel.: +49 (0) 7253/980-0
Fax: +49 (0) 7253/980-222
www.SunriseMedical.de

Sunrise Medical Ltd.
Thorns Road
Brierley Hill
West Midlands
DY5 2LD
England
Phone: 0845 605 66 88
Fax: 0845 605 66 89
www.SunriseMedical.co.uk

Sunrise Medical S.L.
Polígono Bakiola, 41
48498 Arrankudiaga – Vizcaya
España
Tel.: +34 (0) 902142434
Fax: +34 (0) 946481575
www.SunriseMedical.es

Sunrise Medical Poland
Sp. z o.o.
ul. Elektronowa 6,
94-103 Łódź
Polska
Telefon: + 48 42 275 83 38
Fax: + 48 42 209 35 23
E-mail: pl@sunrisemedical.de
www.Sunrise-Medical.pl

Sunrise Medical B.V.
Groningenhaven 18-20
3433 PE NIEUWEGEIN
The Netherlands
T: +31 (0)30 – 60 82 100
F: +31 (0)30 – 60 55 880
E: info@sunrisemedical.nl
www.SunriseMedical.nl

Sunrise Medical HCM B.V.
Vossenbeemd 104
5705 CL Helmond
The Netherlands
T: +31 (0)492 593 888
E: customerservice@sunrisemedical.nl
www.SunriseMedical.nl
www.SunriseMedical.eu
(International)

Sunrise Medical S.A.S
ZAC de la Vrillonnerie
17 Rue Mickaël Faraday
37170 Chambray-Lès-Tours
Tel : + 33 (0) 2 47 55 44 00
Email: info@sunrisemedical.fr
www.SunriseMedical.fr

SUNRISE MEDICAL

242156 Rev Q 2023-12-07